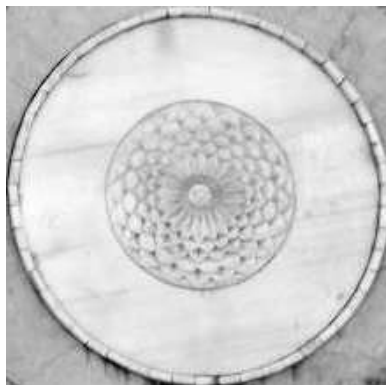


Nobila Mahayana Sanghāta Sutra Dharma-paryāya



Nobila Sanghāta Sutra Dharma-paryāya ce urmează, este un discurs a lui Buddha, original în limba Sanskrită, tradus în limba română din versiunea engleză. Vă rugăm să notați faptul că părțile de text marcate cu alineat în această traducere, apar ca versuri în textele originale din sanskrită sau tibetană. Vă rugăm să le citiți cu înțelegerea că acestea sunt strofele de 4 versuri la care sutra face referire de multe ori.

Pentru o pronunție ușoară a numelor lungi din limba sanskrită, silabele ce trebuiesc accentuate sunt marcate cu un accent, iar cuvintele au fost despărțite cu liniuțe. Această traducere a numelor are ca model textul englez, care la rândul lui urmează îndeaproape convențiile Bibliotecii Sanskrite Clay (CSL) pentru prezentarea limbii sanskrite în limba engleză.

Pentru mai multe informații despre *Sanghāta Sutra*, vizitați .sanghatasutra. Acest site oferă un ghid pentru citirea și recitarea acestei sutre, experiențele altora cu acest text, un forum de discuții despre *Sanghāta*, și multe altele.

Nobila Mahayana Sanghāta Sutra Dharma-paryāya

În indiană: Ārya Saṅghātasūtra Dharmaparyāya

În tibetană: འཕགས་པ་བྱུང་གི་མདོ་ཚོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས།
(phag pa zung gi do'i chö kyi nam drang)

Omagiu tuturor Buddha și Bodhisattva!

Așa am auzit la un moment dat... Cel Binecuvântat sălășluia în Rajagriha, pe Piscul Vulturelui împreună cu o mare adunare de 32,000 de călugări, printre care și venerabilul Aj āta-kaundīnya, venerabilul Maha-Maudgalyāyana, venerabilul Shari-pūtra, venerabilul Maha-kāshyapa, venerabilul Rāhula, venerabilul Bākkula, venerabilul Bhadra-pāla, venerabilul Bhādra-shri, venerabilul Chāndana-shri, venerabilul Jangūla, venerabilul Subhūti, venerabilul Révata, venerabilul Nanda-séna, și așa mai departe; și împreună cu 62,000 de bodhisattva¹, printre care și bodhisattva mahasattva² Maitréya, bodhisattva mahasattva Sarva-shūra, bodhisattva mahasattva Kumāra-shri, bodhisattva mahasattva Kumāra-vāsin, bodhisattva mahasattva Kumāra-bhādra, bodhisattva mahasattva Anūna, bodhisattva mahasattva Manjūshri, bodhisattva mahasattva Samanta-bhādra, bodhisattva mahasattva Sudārshana, bodhisattva mahasattva Bhaishajya-séna, bodhisattva mahasattva Vajraséna, și așa mai departe; și împreună cu 12,000 de fii deva³, printre care și fiul deva Ārjuna, fiul deva Bhādra, fiul deva Subhādra, fiul deva Dharma-ruci, fiul deva Chāndana-gārbha, fiul deva Chāndana-vāsin, fiul deva Chāndana și așa mai departe; și împreună cu 8,000 de fiice deva, printre care și fiica deva Mirdāmgini, fiica deva Prasādavati, fiica deva Mahātma-samprayūkta, fiica deva “Ochiul Glorios”, fiica deva Prajāpati-vasini, fiica deva Bālini, fiica deva “Glorioasa Abundență”, fiica deva Subāhu-yūkta, și așa mai departe; și

¹ O ființă ce a atins *prajna* sau iluminarea dar care amână Nirvana pentru a ajuta pe alții să obțină iluminarea

² (Skt.): Literal, "marea ființă" Cineva care a reușit să ajungă la realizarea înțelepciunii și compasiunii.

³ Deva – În buddhism, denotă una din multele clase de ființe non-umane, divine, ce sînt caracterizate ca fiind mult mai puternice, au o durată de viață mult mai mare și, în general, trăiesc mult mai cumpătat decât ființele umane. Ele sunt invizibile ochiului uman, pot să cutureiere mari distanțe într-o clipă, să zboare prin aer, și nu au nevoie de mâncare și băutură pentru a se susține.

împreună cu 8,000 de regi *nāga*⁴, printre care și regele *nāga* Apalāla, regele *nāga* Elapātra, regele *nāga* Timíngila, regele *nāga* Kumbha -sāra, regele *nāga* Kumbha -shírsha, regele *nāga* “Cel -ce-cauzează-virtutea”, regele *nāga* Sunānda, regele *nāga* Sushákha, regele *nāga* Gavashírsha, și așa mai departe.

Cu toții s-au îndreptat înspre Rajagriha, la Piscul Vulturelui unde Cel Binecuvântat era. Ajungând acolo cu toții s-au prosternat cu capul la picioarele Celui Binecuvântat, pe urmă l-au înconjurat de trei ori și s-au așezat cu toții înaintea lui. Cel Binecuvântat a consimțit prezența lor prin tăcere.

Pe urmă, bodhisattva mahasattva Sarva-shúra s-a ridicat, și-a trecut roba superioară peste un umăr, și-a pus genunchiul drept pe pământ și împreunându-și palmele în direcția Celui Binecuvântat, s-a plecat cu respect și i s-a adresat după cum urmează: “Binecuvântatule, un million de deva, un million de copii deva și multe milioane de bodhisattva s-au adunat. Binecuvântatule, multe milioane de shrāvakas și, de asemenea regi *nāga* s-au adunat, și sunt așezați cu scopul de a asculta Dharma. Așa stînd lucrurile, te rog, Tathágata, Arhat, Buddha Perfect și Desăvîrșit, să expui acea învățătură Dharmică prin care, imediat ce o aud, vechile ființe sentimente își purifică toate obstacolele karmice iar noile ființe sentimente fac mare efort întru Dharma virtuoaasă și, ca urmare, obțin superioritate specială, iar acțiunile lor virtuoaase nu vor degenera, nu vor degenera deloc, și nu vor deveni deloc degenerate”.

El vorbi așa, iar Cel Binecuvântat vorbi astfel către bodhisattva, mahasattva Sarva-shúra: “Sarva-shúra, că tu te-ai gîndit să îl întrebi pe Tathágata despre acest subiect este bine, foarte bine. Ca urmare, Sarva-shúra, ascultă bine și cu atenție și ține minte, iar eu îți voi spune.”

Spunîndu-i Celui Binecuvântat “Precum spui,” bodhisattva, mahasattva Sarva-shúra ascultă cu mare atenție la Cel Binecuvântat.

Cel Binecuvântat îi vorbi astfel: “Sarva-shúra, există o dharma-paryáya numită *Sanghāta* ce chiar și acum este încă activă pe această planetă pământ. Oricine aude această *Sanghāta* dharma-paryáya vor avea cele cinci neîntrerupte karme purificate și nu se vor abate niciodată de la neîntrecuta, perfectă și desăvârșită iluminare. Sarva-shúra, ce crezi despre aceasta? Dacă te gîndești că cei care aud această *Sanghāta* sutra vor produce cantitatea de merit acumulată de un tathágata, nu ar trebui să vezi așa.”

Sarva-shúra spuse: “Bine atunci, cum ar trebui să fie vād?”

Cel Binecuvântat spuse: “Sarva-shúra, acei bodhisattva mahasattva vor produce o asemenea cantitate de merit ca și cea acumulată de atîți tathágata, arhați, Buddha complet iluminați cât numărul de fire de nisip în Rîul Gange. Sarva-shúra, cei care aud această *Sanghāta* dharma-paryáya nu se vor abate niciodată. Ei îl vor vedea pe Tathágata. Ei nu vor fi niciodată lipsiți de a-l vedea pe Tathágata. Ei vor fi complet iluminați în inegalabila, perfectă și desăvârșită iluminare. Virtuoașele dharme pe care le vor realiza nu vor fi înfrînte de vicleanul Mara⁵. Sarva-shúra, toți acei care aud această *Sanghāta* sutra vor înțelege apariția și încetarea.”

Atunci, în acel moment, toți acei bodhisattva s-au ridicat, și-au dat roba superioară peste umăr, și-au așezat genunchele drept pe pământ și l-au întrebat pe Cel Binecuvântat: “Binecuvântatule, cât este cantitatea de merit a unui tathágata?”

⁴ Nāga – denotă o zeititate (sau clasă de entități) legendară serpentină, care, potrivit legendei, l-a ferit pe Buddha de intemperii în timp ce medita. Nāga pot să ia forma unui șarpe foarte mare, să apară jumătate om-jumătate șarpe sau să aibă înfățișare umanoidă cu caracteristici serpentine. Deasemenea, este denumirea în limbile sanscrită sau pāli a unui fel special de șarpe cu pălărie - cobra regală sau cobra indiană.

⁵ Mara - Spiritul rău, ispititor.

Cel Binecuvântat vorbi precum urmează: “Copii ai liniei, ascultați măsura cantității de merit a unui buddha. Este precum urmează: pentru a face o analogie, pe cât de mare este cantitatea de merit a atîtor bodhisattva sălășluind în cele zece stadii câte picături de apă sunt în marele ocean și particule de praf pe planeta pământ, și câte fire de nisip sunt în râul Gange - cantitatea de merit a unui buddha este cu mult mai mare decât aceea. Cât despre acele ființe sentimente care aud această *Sanghāta* dharma-paryāya, cantitatea de merit pe care o vor produce ei este cu mult mai mare chiar și decât aceasta. Nu este posibil să realizezi limita acelei cantități de merit prin numărare. Sarva-shúra, oricine simte mare bucurie în momentul în care aude aceste cuvinte va produce o incomensurabilă cantitate de merit.”

Pe urmă, bodhisattva mahasattva Sarva-shúra i s-a adresat Celui Binecuvântat: “Binecuvântatule, cine sunt acele ființe sentimente foarte însetate de Dharma?”

Dupa ce a spus acestea, Cel Binecuvântat îi vorbi lui bodhisattva mahasattva Sarva-shúra după cum urmează: “Sarva-shúra, sunt două ființe sentimente foarte însetate de Dharma. Dacă te minunezi care sunt cele două, Sarva-shúra, ele sunt după cum urmează: Una are o minte egală către toate ființe sentimente. A doua, Sarva-shúra, este oricine care, auzind Dharma, o expune corect și complet tuturor ființelor sentimente, în egală măsură.”

Bodhisattva mahasattva Sarva-shúra a spus: “Binecuvântatule, cine - auzind Dharma - o expune corect și complet tuturor ființelor sentimente, în egală măsură?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Sarva-shúra, primii sunt cei care, auzind Dharma, se dedică pe de-a-ntregul iluminării. Când cineva s-a dedicat pe de-a-ntregul iluminării, acela este însetat de Dharma în beneficiul tuturor ființelor sentimente. Sarva-shúra, următorii sunt cei care intră în Mahayana. Aceia deasemenea sunt întotdeauna foarte însetați de Dharma”.

Pe urmă, milioanele de zei, nāga, oameni, și fiice deva s-au ridicat și, împreunîndu-și palmele în direcția Celui Binecuvântat, i s-au adresat după cum urmează: “Binecuvântatule, și noi deasemenea suntem foarte însetați de Dharma. Așa stînd lucrurile, fie ca Cel Binecuvântat să ne împlinească pe de-a-ntregul dorințele, nouă și tuturor ființelor sentimente.”

La acea vreme, în acel moment, Cel Binecuvântat zîmbi.

Pe urmă, bodhisattva mahasattva Sarva-shúra se ridică și se plecă cu palmele împreunate în direcția Celui Binecuvântat. El i se adresă Celui Binecuvântat după cum urmează: “Binecuvântatule, care este cauza surîsului tău, care este condiția?”

Pe urmă, Cel Binecuvântat îi vorbi lui bodhisattva mahasattva Sarva-shúra: “Sarva-shúra, acele ființe sentimente care au venit aici vor fi complet iluminate în inegalabila, perfecta și completa iluminare. Cu toții vor obține deplina stabilizare a obiectelor bucuriei unui tathagata.”

Bodhisattva mahasattva Sarva-shúra a spus: “Binecuvântatule, din ce cauză și datorită cărei condiții toate ființele sentimente care au venit aici vor fi complet iluminate în inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Este bine, Sarva-shúra, foarte bine că te-ai gîndit să îl întrebi pe Tathágata despre acest subiect. Ca urmare, Sarva-shúra, ascultă la distinctivile calități ale dedicării:

Sarva-shúra, într-o vreme de mult trecută, eoni fără număr în urmă, un tataghata, arhat, buddha complet iluminat pe nume Rātnashri, dotat cu cunoștințe și bună-purtare, dus în fericirea supremă, un cunoscător

al lumii, neântrecut cârmuitor al ființelor ce trebuie să fie îmblânzite, învățător al zeilor și oamenilor deopotrivă, un buddha, un Binecuvântat, a apărut în lume.

Sarva-shúra, la acea vreme, în acel moment, eram un tânăr brahmin. Toate acele ființe conștiente pe care le îndreptam eu înspre cunoașterea unui Buddha deveniseră, pe atunci, animale sălbatice. În acel timp, în acel moment am înălțat această rugăciune: “Fie ca toate animalele sălbatice care sunt acum complet înnebunite de suferință să fie născute în buddha-câmpul meu. De asemenea, fie ca eu să îi îndrept pe toți înspre cunoașterea unui buddha. Și toate acele animale sălbatice, auzind aceste vorbe, încuviințând, au spus: “Așa să fie!” Sarva-shúra, ca urmare, din această rădăcină de merit acele ființe sentimente au venit aici și vor fi iluminate complet în inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare.”

Pe urmă, auzind cu mare bucurie acest lucru de la Buddha, bodhisattva mahasattva Sarva-shúra s-a adresat Celui Binecuvântat: “Binecuvântatule, ce durată de viață este posibilă pentru acele ființe sentimente?”

Cel Binecuvântat vorbi: “O întindere de viață de optzeci de eoni este posibilă pentru acele ființe sentimente.”

Bodhisattva mahasattva Sarva-shúra spuse: “Binecuvântatule, care este durata unui eon?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Copil al liniei, ascultă. Este precum urmează: Pentru a face o analogie, un om poate înălța o îngrăditură cam de douăsprezece yojanas⁶ în circumferință și trei yojanas în înălțime iar acea îngrădire este complet umplută cu nimic altceva decât semințe de susan. Pe urmă, după ce 1000 de ani au trecut, acel om aruncă o singură sămânță de susan din acea îngrăditură ce este plină de semințe. Într-o asemenea manieră, chiar și după ce omul a ajuns să arunce toate semințele de susan și chiar fundația și baza acelei îngrădituri nu mai există de mult, chiar și așa, un eon încă nu s-a sfârșit.

Mai mult, Sarva-shúra, este precum urmează: Pentru a face o analogie, să spunem că există un munte de cincizeci de yojanas în adâncime și cam douăsprezece yojanas în înălțime. Pe urmă, un om a construit o casă pe o coastă a aceluia munte și, pentru multă vreme, la fiecare o sută de ani, acel om o șterge o singură dată cu o cârpă de muselină Benareză. Făcând așa, chiar și muntele s-ar sfârși la un moment dat. Însă chiar și atunci, un eon nu s-ar fi terminat încă. Sarva-shúra, aceasta este durata în timp a unui eon.”

Pe urmă, bodhisattva mahasattva Sarva-shúra se înălță și se adresă Celui Binecuvântat: “Binecuvântatule, dacă chiar și o singură dedicație produce o asemenea cantitate de merit încât durata unei vieți fericite poate fi de optzeci de eoni, ce nevoie ar fi atunci să menționez pe cineva care oferă o cantitate extrem de mare de serviciu reverențios învățăturilor lui Tathágata ? ”

Cel Binecuvântat vorbi: “Acultă, copil al liniei, dacă oricine care doar aude Sangatha-sutra dharmaparyáya este capabil să aibă o întindere de viață de 84.000 de eoni, ce nevoie este atunci să menționez unul care scrie această *Sanghâta*-sutra și o citește? Sarva-shúra, acela va produce o cantitate de merit extrem de mare.

Sarva-shúra, oricine are o minte inspirată cu credință pură și face prostrații din inimă către *Sanghâta* sutra își vor aminti viețile trecute pentru nouăzeci și cinci de eoni. Vor deveni regi ce întorc roata dharmei pentru șaiszeci de eoni. Chiar în timpul acelei vieți, toată lumea îi va place. Sarva-shúra, moartea nu le va fi cauzată de arme. Nu va fi cauzată de otrăvă. Nu vor fi vătămați de magie neagră. Chiar și la vremea morții, vor vedea direct nouăzeci și nouă de milioane de buddha și, Sarva-shúra, acei buddha, acei binecuvântați îi vor spune acelei persoane: “ființă Sfântă, pentru că ai auzit minunata

⁶ În general, 1 yojana = approx.12 kilometri

Sanghāta-sutra dharma-paryāya explicată în detaliu, ca urmare, această cantitate de merit a fost produsă”. Iar acei nouăzeci și nouă de milioane de buddha, cei binecuvântați, în lumile lor individuale, vor face de asemenea o predicție.

Dacă așa stau lucrurile, Sarva-shúra, ce nevoie este atunci să menționez pe oricine care aude toată această minunată *Sanghāta*-sutra dharma-paryāya, complet și extensiv? Și nu doar atât, însă ei vor îmbărbăta acea persoană spunând: “Nu te teme.”

Atunci, bodhisattva mahasattva Sarva-shúra i-a spus Celui Binecuvântat: “Binecuvântatule, când eu de asemenea ascult minunata *Sanghāta*-sutra dharma-paryāya, ce cantitate de merit voi produce?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Sarva-shúra, acea ființă va produce deasemenea o cantitate de merit atât de mare cât cea a numărului de Buddha și tathāgata egal cu numărul de fire de nisip din râul Gange.”

El spuse: “Binecuvântatule, când ascult marea *Sanghāta*-sutra dharma-paryāya, nu mă pot sătura de ea.”

Cel Binecuvântat vorbi: “Sarva-shúra, este bine, foarte bine că nu te poți sătura de învățăturile Dharmei. Sarva-shúra, din moment ce chiar și eu nu primesc îndeajuns învățăturile Dharmei, ce nevoie este să menționez că ființele ordinare nu primesc îndeajuns?”

Sarva-shúra, orice fiu sau fiică a liniei care generează credință în Mahayana nu va avea parte de migrații⁷ nefavorabile pentru o mie de eoni. Pentru 5000 de eoni, nu vor fi născuți ca animal. Pentru 12.000 de eoni, nu vor avea o minte diabolică. Pentru 18.000 de eoni nu vor fi născuți într-o provincie îndepărtată. Pentru 20.000 de eoni vor fi curajoși în a dăruia. Pentru 25.000 de eoni vor fi născuți în lumea zeilor. Pentru 35.000 de eoni vor practica celibatul. Pentru 40.000 de eoni vor renunța la viața de gospodar. Pentru 50.000 de eoni vor susține Dharma și pentru 65.000 de eoni vor medita la înțelegerea morții.

Sarva-shúra, nici măcar cea mai nesemnificativă karma negativă nu i se va genera aceluia fiu sau acelei fiice a liniei. Spiritele demonice nu vor avea nici o șansă cu ei. Nu se vor mai naște niciodată în pînțele unei mame. Sarva-shúra, cei care ascultă această dharma-paryāya, indiferent unde sunt născuți, pentru nouăzeci și cinci de nenumărați eoni nu se vor naște sub auspicii rele. Pentru 8.000 de eoni vor reține ceea ce au auzit. Pentru 1.000 de eoni vor abandona uciderea. Pentru 99.000 de eoni vor abandona minciuna. Pentru 13.000 de eoni vor abandona calomniile.

Sarva-shúra, ființele sentimente care au auzit această Dharma-paryāya sunt rare.”

Pe urmă, bodhisattva mahasattva Sarva-shúra se ridică, își puse roba peste un umăr și, așezându-și genunchile drept pe pământ și împreunându-și mâinile în direcția Celui Binecuvântat, i se adresă după cum urmează: Binecuvântatule, cât de mare va fi cantitatea de karma negativă pe care o vor produce cei ce resping această dharma-paryāya?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Sarva-shúra, este mult.”

El spuse: “Binecuvântatule, cât de mare este cantitatea de karma negativă pe care o vor produce aceste ființe sentimente?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Sarva-shúra, rămâi tăcut. Rămâi tăcut. Nu mă întreba pe mine despre cantitățile de karma negativă. Sarva-shúra, în comparație cu a genera malevolentă înspre atîți tathāgata,

⁷ renașteri

arhați și perfect desăvârșiți buddha câte fire de nisip sunt în douăsprezece râuri Gange, cei ce iau în derîdere *Sanghāta*-sutra vor produce o mult mai mare cantitate de non-virtute. Sarva-shúra, cei care generează malevolență înspre Mahayana vor produce de asemenea o chiar și mai mare cantitate de nonvirtute. Sarva-shúra, acele ființe sunt arse. Ele sunt pur și simplu arse.”

Sarva-shúra întreabă: “Binecuvântatule, este imposibil să eliberezi aceste ființe sentimente?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Așa este, Sarva-shúra. Este imposibil să le eliberezi.

Sarva-shúra, este precum urmează: Pentru a face o analogie, dacă cineva ar tăia capul unui om, dacă acea persoană ar aplica pe acel cap, ca remediu, fie miere sau zahăr sau melasă sau unt sau ulei vegetal sau orice remediu medicinal, ce crezi tu despre aceasta, Sarva-shúra? Va fi această persoană capabilă să se ridice din nou?”

Sarva-shúra a spus: “Binecuvântatule, aceasta nu poate fi”

Cel Binecuvântat vorbi: “Mai departe, Sarva-shúra, va fi deasemenea un alt om. Când acesta lovește o altă ființă sentimentă cu o armă tăioasă, în ciuda faptului că prin aceasta nu îl va putea ucide, Sarva-shúra, o rană va fi făcută. Dacă se aplică medicamente, rana se va vindeca. La vremea la care se va fi refăcut, aducându-și aminte de suferință, acel om va gândi: “Acum înțeleg, și ca urmare niciodată nu voi crea karma non-virtuoasă, mîrșavă.” Ca unul care reflectează în acest fel, Sarva-shúra, când acel om își amintește suferința, el abandonează cu totul non-virtutea. La acea vreme, toată Dharma devine manifestă. Când toată Dharma a devenit manifestă, la acea vreme, el va desăvârși toate virtuosele învățături ale dharmei.”

Sarva-shúra, este precum urmează: pentru a face o analogie, tot așa cum părinții unui om care a murit sunt triști și bocesc, însă cu toate acestea ei nu au abilitatea de a-l proteja, în același fel, Sarva-shúra, indivizii nechibzuiți de rînd sunt deasemenea incapabili de a se ajuta pe ei înșiși sau pe alții. Ca și acei părinți ale căror speranțe au fost curmate, aceste ființe sentimente, la fel, vor avea speranțele curmate la vremea morții.

Sarva-shúra, sunt două ființele ale căror speranțe sunt curmate. Care sunt cele două? Ele sunt precum urmează: Una este ființa sentimentă care face fapte rele sau ordonă facerea lor. Cealaltă este cea care abandonează sfânta Dharma. Amîndouă aceste ființe sentimente vor avea speranțele curmate la vremea morții.”

Bodhisattva, mahasattva Sarva-shúra a spus: “Binecuvântatule, care este calea migrației⁸ pentru aceste ființe sentimente? Care este viața lor pe urmă?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Sarva-shúra, fără limită sunt renașterile ființelor sentimente ce sunt insolente față de Dharma. Si, de asemenea, nenumărate sunt viitoarele lor vieți. Sarva-shúra, ființele sentimente care abandonează Dharma vor experimenta senzații, pentru un eon, în Marele Iad al Plîngerii, pentru un eon în Iadul Sfărîmării, un eon în Iadul Fierbinte, un eon în Iadul Extrem de Fierbinte, un eon în Marele Iad al Liniilor Negre, un eon în Marele Iad din Avici, un eon în Marele Iad numit al Ridicării Părului, un eon în Marele Iad al Strigării “Vai Mie!” și, Sarva-shúra, ei vor trebui să sufere în cele opt mari iaduri, pentru opt eoni.”

Atunci, bodhisattva mahasattva Sarva-shúra a spus: “Binecuvântatule, e suferință. Preafericitele, este suferință. Nu e bucurie să auzi.”

⁸ migrație - renaștere

Atunci, la acea vreme, Cel Binecuvântat rosti aceste versuri:

“Precum ființe în iadul ființelor
experimentează asemenea suferințe -
cuvinte atât de înrozitoare ca acestea
nu găsești bucurie în a le auzi.”

Pentru cei care generează acțiuni virtuose,
acestea vor deveni fericire supremă.
Pentru cei care generează acțiuni nevirtuoase,
acestea vor deveni, într-adevăr, suferință.

Acei ce nu cunosc cauza fericirii,
odată născuți, vor fi chinuiți de moarte,
și de durerea atașamentului față de agonie.
Cei nechibzuiți vor suferi mereu.

Cei care îl cheamă pe Buddha ca suprem,
acei înțelepți sunt într-adevăr fericiți.
De asemenea, cei care au credință în Mahayana⁹,
nu vor avea o migrație nefavorabilă.

Sarva-shúra, în doar acest fel,
propulsați de karma precedentă,
cei ce au făcut chiar și o mică acțiune,
vor experimenta rezultate fără limită.

În câmpul buddhic, câmpul suprem,
dacă cineva plantează o sămânță, minunat va fi fructul.
Tot așa cum plantând câteva semințe
multe fructe sunt savurate,
tot așa cei care se bucură în învățăturile Cuceritorului,
acei înțelepți vor fi cu adevărat fericiți.
Ei vor abandona faptele păcătoase
și de asemenea vor crea multă virtute.

Oricine oferă învățăturilor mele ca ofrandă
chiar și un simplu fir de păr,
va avea pentru optzeci de mii de eoni
mari posesiuni și de asemenea mare bogăție.

Oriunde vor fi născuți,
vor fi întotdeauna generoși.
În acel fel, plin de rod este Buddha,
un profund loc al dăruinței. ”

⁹ Marele Vehicol

Pe urmă, bodhisattva, mahasattva Sarva-shúra a spus către Cel Binecuvântat: “Binecuvântatule, cum ar trebui înțeleasă Dharma ce este predată de către Cel Binecuvântat? Binecuvântatule, cum poate cineva să se țină cu fermitate de rădăcinile virtuții după ascultarea *Sanghátei*-sutra dharma-paryáya?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Sarva-shúra, cantitatea de merit a unuia care ascultă această *Sanghata*-sutra dharma-paryáya este precum ar oferi serviciu reverențial la atâți tathágata, arhați, buddha perfect desăvârșiți cât numărul de fire de nisip în douăsprezece râuri Gange, asigurându-le tot ceea ce au nevoie pentru fericirea lor.”

Bodhisattva Sarva-shúra a spus: “Binecuvântatule, cum trebuie să fie pe de-a-ntregul desăvârșite rădăcinile virtuții?”

El întrebă aceasta, iar Cel Binecuvântat vorbi către bodhisattva, mahasattva Sarva-shúra: “Aceste rădăcini de virtute trebuie înțelese ca fiind egale unui tathágata.”

“Ce sunt aceste rădăcini de virtute care trebuie înțelese ca fiind egale unui tathágata?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Un orator al Dharmei trebuie înțeles ca fiind egal unui tathágata”.

Sarva-shúra a spus: “Binecuvântatule, cine este un orator al Dharmei?”

“Oricine citește cu voce tare *Sanghata*-sutra, acela este un orator al Dharmei”.

Sarva-shúra, a spus: “Binecuvântatule, dacă din moment ce chiar și cei care doar aud *Sanghata*-sutra dharma-paryáya vor produce o asemenea cantitate de merit, ce nevoie este atunci să menționez pe cei care o scriu sau o citesc. Ce cantitate de merit vor produce aceștia?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Sarva-shúra, ascultă. Este după cum urmează: Pentru a face o analogie, în fiecare din cele patru direcții, atâți tathágata, arhați, perfect realizați buddha cât numărul firelor de nisip din douăsprezece râuri Gange stau pentru douăsprezece eoni și predau Dharma, chiar dacă ar descrie cantitatea de merit a celui care scrie *Sanghata*-sutra, nu ar putea să îi realizeze sfârșitul nici să o exprime în cuvinte. Dacă nici măcar atâți buddha, binecuvântați, cât numărul de fire de nisip în patruzeci și opt de râuri Gange nu sunt capabili să exprime cantitatea de merit a celui care o scrie, ce nevoie este atunci să menționez că oricine o scrie sau reflectează la ea sau o citește, va deveni o treozorerie al Dharmei?”

Bodhisattva, Sarva-shúra a spus: “Binecuvântatule, cât de mare este cantitatea de merit a celui care o citește?”

Atunci, la acea vreme, Cel Binecuvântat rosti aceste versuri:

Cât despre virtuțile celor care au citit
chiar și doar o strofă de patru versuri,
chiar dacă cuceritori câți firele de nisip
din optzeci și patru râuri Gange,
ar descrie fără încetare
tot meritul acelora care au citit
această sutra, *Sanghata*,
încă acel merit nu ar fi sfârșit.

Dharma predată de către cei iluminați
este greu de găsit și fără limită.

De asemenea, în acea vreme, în acel moment, optzeci și patru de sute de mii de miriade de milioane de deva și-au împreunat palmele și s-au înclinat în direcția în care învățătura *Sanghātei*-sutra dharma-paryāya era, și au spus aceasta către Cel Binecuvântat: “Binecuvântatule, pentru orice motiv Cel Binecuvântat a așezat o asemenea comoară de Dharma pe pământ, este bine, foarte bine.”

Optâsprezece sute de mii de miriade de milioane de asceți goi din alte tradiții au sosit la locul unde era Cel Binecuvântat și au spus către Cel Binecuvântat: “O, Gáutama Ascetule, domnule, fii victorios!”

Cel Binecuvântat vorbi: “Tathágata este întotdeauna victorios. Domnilor, nudiști eretici, cum ați putea voi, ereticilor, să fiți victorioși?”

Ei au spus: “Să fii victorios Gáutama Ascetule, să fii victorios!”

Cel Binecuvântat spuse:

“Nu văd nici un victorios printre voi.
Dacă persistați în greșeală,
Cum ați putea să fiți victorioși?
Voi, cei goi, ascultați,
În timp ce exprim ceva benefic pentru voi.
La o minte de copil nu e nimic plăcut.
Cum ați putea voi să fiți victorioși?
Ca urmare, cu ochiul unui Buddha,
Voi preda de asemenea calea profundă.”

Pe urmă, acei asceți goi, s-au înfuriat pe Cel Binecuvântat și au generat o minte necredincioasă. În acea vreme, în acel moment, domnul zeilor, Indra, și-a ridicat tridentul, iar cei 18.000 de milioane de asceți goi au fost cuprinși de groază și loviți mare suferință. Au suspinat iar lacrimile au început să le curgă. Cel Binecuvântat, de asemenea, s-a făcut nevăzut. Pe urmă, asceții goi au suspinat cu fețele pline de lacrimi și, nemaivăzându-l pe Cel Binecuvântat, au rostit aceste versuri:

“Nu este prieten să ne apere aici
Tot așa nici tată, nici mamă.
Ce vedem e ca o sălbăticie:
Nici casă disponibilă, sau loc de locuit.

Aici nici apă nu este
nici copaci, sau pasări.
Aici nici o ființă vie nu este văzută.
Fără un protector, simțim suferința.

Din moment ce nu-l vedem pe Tathágata,
Ceea ce experimentăm este insuportabil.”

Pe urmă, în aceeași vreme, cei optâsprezece milioane de asceți goi s-au ridicat, au îngenuncheat și, ridicându-și glasurile au cântat:

“Tathágata plin de compasiune,
Buddha Desăvârșit, suprem între oameni,
te rugăm să faci ceea ce va fi în beneficiul nostru.
Fii un refugiu pentru ființele disperate.”

Pe urmă, Cel Binecuvântat zâmbi și vorbi către bodhisattva, Sarva-shúra: “Sarva-shúra, du-te și explică Dharma la ereticii asceți goi din alte tradiții.”

Acestea fiind spuse, bodhisattva, mahasattva Sarva-shúra spuse următoarele către Cel Binecuvântat: “Binecuvântatule, dacă Muntele Negru își demolează stâncile prosternându-se cu vârful său la Muntele Sumeru, regele munților, cum aş putea eu să predau Dharma câtă vreme Tathágata este prezent?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Rămâi tăcut copil al liniei. Căile iscusite a lui Buddha sunt multe, deci te du, Sarva-shúra. Caută în universurile din zece direcții și vezi unde tathagații apar și unde sunt tronuri pregătite. Sarva-shúra, voi preda eu insumi Dharma, ereticilor goi din alte tradiții.”

Bodhisattva Sarva-shúra a spus: “Binecuvântatule, prin ce puteri supranaturale să mă duc, prin puterea propriei mele puteri supranaturale, or mai bine prin puterea supranaturală a lui Tathágata?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Sarva-shúra, du-te prin binecuvântarea puterii propriei tale puteri supranaturale. Sarva-shúra, întoarce-te prin puterea supranaturală a lui Tathágata.”

Pe urmă, bodhisattva Sarva-shúra se ridică, înconjură ceremonios pe Cel Binecuvântat și dispăru chiar în acel loc.

Pe urmă, Cel Binecuvântat a predat Dharma ereticilor goi din alte tradiții: “Prietenii, nașterea este suferință. Nașterea în sine este de asemenea suferință. Odată născut, apar multe temeri de suferință. Din naștere, teama de boală apare. Din boală, teama de îmbătrânire apare. Din îmbătrânire, teama de moarte apare.”

“Binecuvântatule, ce înseamnă să spui: *Din naștere, frica de a fi născut se va naște?*”

“Fiind născut ca ființă umană, multe frici apar. Frica de rege apare. Frica de hoți apare. Frica de foc apare. Frica de otrăvă apare. Frica de apă apare. Frica de vânt apare. Frica de vârtej apare. Frica de acțiunile pe care unul le-a făcut apare.”

Cel Binecuvântat a predat multe aspecte ale Dharmei, cum ar fi acest subiect al nașterii, și, în acel timp, în acel moment, asceții eretici goi din alte tradiții au fost absolut terifiați și au spus: “De acum încolo nu vom mai aspira niciodată la naștere.”

Când Cel Binecuvântat a explicat această *Sanghāta*-sutra dharma-paryāya, cei optâsprezece milioane de asceți eretici goi din alte tradiții au realizat pe de-a-ntregul inegalabila, perfectă și desăvârșită iluminare. Din propriul lui cortegiu, de asemenea, 18.000 de bodhisattva au fost stabiliți în cele zece stadii și cu toții au manifestat emanații magice, cum ar fi forma unui cal, forma unui elefant, forma unui tigru, forma unei gâruda¹⁰, forma Muntelui Sumeru și forme precum patternul unei swastika și câțiva - forma unui copac. De asemenea, cu toții ședeau cu picioarele încrucișate pe tronuri de lotus.

Nouă mii de milioane de bodhisattva s-au așezat la dreapta Celui Binecuvântat. Nouă mii de milioane de bodhisattva s-au așezat la stânga Celui Binecuvântat, iar Cel Binecuvântat a rămas în echilibru meditativ tot timpul și a apărut să predea Dharma prin mijloace iscusite.

În ziua a șaptea, Cel Binecuvântat își întinde palma mâinii sale și știe că bodhisattva, mahasattva Sarva-shúra se întoarce din universul Padmóttara. Când bodhisattva, mahasattva Sarva-shúra s-a dus în

¹⁰ Garuda: Pasăre mitologică, jumătate om-jumătate pasăre, care este vehicolul lui Vishnu.

universul Padmóttara prin binecuvântarea propriei puteri supranaturale a ajuns acolo în șapte zile. Când Cel Binecuvântat si-a întins palma, la cea vreme, bodhisattva Sarva-shúra a fost în prezența Celui Binecuvântat. După ce l-a înconjurat ceremonios pe Cel Binecuvântat de trei ori, mintea sa a devenit inspirată cu credință pură în Cel Binecuvântat.

Și-a împreunat palmele, s-a înclinat în direcția unde era Cel Binecuvântat, și i s-a adresat: “Binecuvântatule, când am mers în toate sistemele lumești din cele zece direcții, Binecuvântatule, prin una din puterile mele supranaturale am văzut 99.000 de milioane de câmpuri-buddhice, iar prin două din puterile mele supranaturale am văzut o mie de milioane de binecuvântați. În ziua a șaptea, am ajuns în universul Padmóttara și pe drum am văzut de asemenea sute de mii de milioane de neștrămutate buddha-câmpuri.

Pe urmă, Binecuvântatule, întâi am văzut manifestațiile supernaturale ale acelor Buddha, binecuvântați, și am văzut mulți tathágata predând Dharma în 92.000 de milioane de câmpuri-buddhice. Și în chiar acea zi, în 80.000 de milioane de buddha-câmpuri am văzut 80.000 de milioane de tathágata, arhați, buddha perfect realizați apărând în lume. După ce m-am prosternat tuturor acelor binecuvântați, am mers mai departe.

Binecuvântatule, în chiar acea zi am trecut de 39.000 de milioane de câmpuri-buddhice iar în acele 39.000 de milioane de câmpuri-buddhice, 39.000 de milioane de bodhisattva au apărut deasemenea. Iar în chiar acea zi au fost complet iluminați în perfecta și desăvârșita iluminare. Am înconjurat ceremonios acei binecuvântați, tathagați, arhați, perfect realizați buddha, de trei ori și am devenit invizibil prin putere miraculoasă.

Binecuvântatule, în 60 de milioane de buddha-câmpuri am văzut de asemenea mulți buddha, binecuvântați. Binecuvântatule, m-am prosternat la acele buddha-câmpuri și la acei buddha, și am continuat mai departe.

Binecuvântatule, în alte opt milioane de buddha-câmpuri, am văzut mulți tathágata producând acțiunile trecerii în nirvana. După ce m-am prosternat de asemenea acelor tathágata am continuat.

Mai departe, Binecuvântatule, în 95 de milioane de buddha-câmpuri am văzut dispariția sfintei Dharma. Și, Binecuvântatule, am fost nefericit și m-au podidit lacrimile. Mai departe, am văzut devāga, yaksha, ráksha și multe ființe întrupate din tărâmul dorințelor, plângând, străpunse de mari suferințe și agonie. Mai departe, în același fel, Binecuvântatule, după ce m-am prosternat la aceste câmpuri-buddhice împreună cu oceanele lor și cu Muntele lor Suméru și cu pământurile lor, care erau cu toate fără excepție arse, am căzut în disperare și am plecat.

Binecuvântatule, până am ajuns în universul Padmóttara, Binecuvântatule, am văzut de asemenea 500.000 de milioane de tronuri pregătite. O sută de mii de milioane de tronuri au fost pregătite înspre sud. Am văzut 100.000 de milioane de tronuri pregătite înspre nord, 100.000 de milioane de tronuri pregătite înspre est, 100.000 de milioane de tronuri pregătite înspre vest și 100.000 de milioane de tronuri pregătite în sus. De asemenea, Binecuvântatule, acele tronuri pregătite erau făcute numai și numai din cele șapte substanțe prețioase și, pe aceste tronuri, de asemenea, tathágata erau așezați și predau Dharma.

M-am minunat de acei binecuvântați și i-am întrebat pe acei tathágata: “Care este numele acestui buddha univers?” Iar acei binecuvântați au spus: “Copil al liniei, acest univers se numește Padmóttara.”

Pe urmă, Binecuvântatule, după ce am înconjurat ceremonios acei tathágata, am întrebat despre numele lui tathágata din acel buddha-câmp.

Ei au spus: “Acela numit Tathágata, Arhat, Perfect și Desăvârșit Buddha Padma-gárbha execută activitățile unui Buddha în acest Buddha-câmp. ”

Pe urmă i-am întrebat aceasta: “Din moment ce sunt multe sute de mii de milioane de buddha și câtă vreme nu l-am întâlnit pe Tathágata, Arthat, perfect desăvârșitul Buddha Padma-gárbha, cine este acela?”

Acel Tathágata vorbi: “Copil al liniei, ți-l voi arăta eu pe cel numit Tathágata, Arthat, Perfectul și Desăvârșitul Buddha Padma-gárbha. ”

Pe urmă, trupurile tuturor acelor tathágata au dispărut și au apărut doar în forme de bodhisattva. Un singur tathágata era vizibil și m-am prosternat cu capul la picioarele aceluia tathágata. Imediat ce am mers acolo, un tron a apărut și m-am dus la acel tron. Și, Binecuvântatul, chiar atunci au apărut multe tronuri însă nevăzând pe nimeni pe tronurile acelea, i-am spus aceluia tathágata: “Binecuvântatul, nu văd nici o ființă sentientă pe aceste tronuri. ” Iar Tathágata spus: “Ființele sentiente care nu au produs rădăcina de virtute nu au puterea să se așeze pe aceste tronuri. ”

Eu am spus: “Binecuvântatul, după semănarea cărei rădăcinini de virtute va ajunge cineva pe acele tronuri?”

Acel Binecuvântat vorbi: “Ascultă, copil al liniei. Ființele sentiente ce au auzit *Sanghāta*-Sutra dharma-paryāya, din aceasta rădăcină de virtute vor șede pe aceste tronuri și nu este nevoie să menționez pe cei care au scris-o sau citit-o. Sarva-shúra, tu ai auzit *Sanghāta*-sutra dharma-paryāya și ca urmare șezi în acest loc. Altfel, cum ai fi putut tu să intri în acest buddha-câmp?”

Binecuvântatul vorbi așa iar eu i-am spus următoarele aceluia Binecuvântat: “Binecuvântatul, cât este de mare cantitatea de merit pe care o vor produce cei care ascultă *Sanghāta*-sutra dharma-paryāya?”

Pe urmă, Binecuvântatul, Tathágata Padma-gárbha a zâmbit. L-am întrebat pe acel Binecuvântat care a fost scopul pentru care a zâmbit: “Binecuvântatul, care este motivul și pentru ce fel de scop, a zâmbit Tathágata?”

Acel Binecuvântat vorbi: “Copil al liniei, bodhisattva, mahasattva Sarva-shúra, Cel-Ce-A-Dobândit-Mare-Putere, ascultă. Este precum urmează: Pentru a face o analogie, cineva este un rege care întoarce roata dharma domnind peste patru continente. Dacă el plantează susan în câmpurile celor patru continente, Sarva-shúra, ce crezi despre aceasta? Crește-vor multe semințe?”

Sarva-shúra a spus: “Binecuvântatul, multe. Unule dus în fericirea supremă, multe. ”

Cel Binecuvântat a spus: “Sarva-shúra, o ființă sentientă ar face o singură grămadă din semințele acelea de susan iar o altă persoană ar lua fiecare sămânță de susan din acea grămadă, una câte una, și le-ar pune deoparte. Sarva-shúra, ce gândești despre aceasta? Ar fi posibil pentru acea ființă sentientă să numere toate acele semințe de susan sau să facă o analogie pentru ele?”

Bodhisattva, Sarva-shúra a spus: “Binecuvântatul, nu ar putea. Unule dus în fericirea supremă, nu ar putea. Nu ar fi capabil să numere toate acele semințe de susan sau să facă o analogie”.

“Tot așa, Sarva-shúra, în afară de Tathágata, nimeni altcineva nu poate face o analogie pentru cantitatea de merit a acestei *Sanghāta*-sutra dharma-paryāya. Sarva-shúra, este după cum urmează: Pentru a face o analogie, chiar dacă atâți Tathágata câte semințe de susan erau, ar proclama cu toții meritele rădăcinii de

virtute rezultând din ascultarea acestei *Sanghāta* dharma-paryāya, chiar și printr-o analogie, nu ar ajunge la sfârșitul aceluși merit. Așa stând lucrurile, nu mai este necesar să menționez unul care o scrie și o citește și o are scrisă.”

Bodhisattva, mahasattva Sarva-shūra a spus: “Ce fel de cantitate de merit va fi produsă de către cineva care o scrie?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Copil al liniei, ascultă. Cineva taie toată iarba sau pădurea unei galaxii de un bilion de sisteme lumești până la dimensiunea unui deget și, Sarva-shūra, ascultă încă o a doua analogie. Dacă atât de multe pietre sau stânci sau pământ sau particule de praf câte sunt în galaxia a un bilion de sisteme lumești ar deveni regi ce întorc roata dharmaei domnind peste patru continente, ar fi posibil pentru cineva să facă o analogie pentru meritul lor ?”

Sarva-shūra vorbi: “Binecuvântatule, nu ar fi posibil, excepție făcând Tathāgata.”

“Sarva-shūra, în același fel, este de asemenea imposibil să faci o analogie a cantității de merit a celui care scrie această *Sanghāta*-sutra dharma-paryāya. În comparație cu cantitatea de merit a atâți regi ce întorc roata dharmaei, unul care scrie doar o singură silabă a acestei dharma-paryāya și o aranjează, va produce o cantitate de merit mult mai mare. Cu toate că meritul lor este extrem de mare, acei regi ce întorc roata dharmaei nu sunt la fel. Sarva-shūra, în același fel, meritul unui bodhisattva, un mahasattva ce deține și practică sfânta Dharmă a Mahayanei nu poate fi întrecut de un rege ce întoarce roata dharmaei. În același fel, o analogie nu poate fi făcută pentru cantitatea de merit a unuia care scrie această *Sanghāta*-sutra dharma-paryāya.

Sarva-shūra, această *Sanghāta*-sutra revelează comori de merit. Este pacificatorul a tot ceea ce este iluzoriu. Face ca lampa tuturor Dharmelor să ardă strălucitor. Înfrânge totii demonii. Face locurile tuturor bodhisattva să ardă strălucitor. Aduce completa realizare a tuturor Dharmelor.”

El vorbi astfel iar bodhisattva, mahasattva Sarva-shūra îi vorbi Celui Binecuvântat: “Binecuvântatule, aici, practica celibatului este o practică foarte dificilă. Dacă cineva se întrebă care este motivul pentru aceasta, Binecuvântatule, practica unui tathāgata este rară și, tot așa, practica celibatului este deasemenea rară. La vremea când cineva se angajează în practica celibatului, acela îl va vedea direct pe Cel Binecuvântat. Zi și noapte, acela îl va vedea pe Cel Binecuvântat. La vremea când cineva îl vede direct pe Tathāgata și îl privește pe Tathāgata zi și noapte, acela vede buddha-câmpul. Când cineva vede buddha-câmpul, vede toate comorile. Când vine vremea morții, teroarea nu va fi născută. Acela nu se va naște deloc în pântecul unei mame. Acela nu va fi deloc plin de regrete. Acela nu va fi legat de ștreangul dorinței”.

El a spus aceasta iar Cel Binecuvântat vorbi astfel către bodhisattva, mahasattva Sarva-shūra: “ Sarva-shūra, apariția tathāgaților este rară.”

El a spus: “Binecuvântatule, este rară. Unule dus în fericirea supremă, este greu de găsit.”

Cel Binecuvântat vorbi: “Sarva-shūra, tot așa, această *Sanghāta*-sutra dharma-paryāya este de asemenea dificil de găsit. Sarva-shūra, pe urechea oricui cade această *Sanghāta*-sutra dharma-paryāya își vor aminti viețile trecute pentru optzeci de eoni. Pentru 60.000 de eoni vor dobândi calitatea de regi ce întorc roata dharmaei. Pentru 8.000 de eoni vor dobândi poziția lui Indra. Pentru 20.000 de eoni vor fi născuți egali în noroc cu zeii tărâmurilor pure. Pentru 38.000 de eoni vor deveni marele Brahma. Pentru 99.000 de eoni nu vor cădea în tărâmurile rele. Pentru 100.000 de eoni nu vor fi născuți printre spiritele

flămânde¹¹. Pentru 28.000 de eoni nu vor fi născuți printre animale. Pentru 13.000 de eoni, ei nu vor fi născuți în forma unui ásură. Moartea nu le va fi cauzată de arme. Pentru 25.000 de eoni înțelepciunea nu le va fi distorsionată. Pentru 7.000 de eoni vor practica înțelepciunea. Pentru 9.000 de eoni vor fi frumoși și considerați atractivi. Vor fi ca și formele trupurilor obținute de către Tathágata. Pentru 15.000 de eoni nu vor fi născuți ca soție. Pentru 16.000 de eoni nu vor fi loviți de boli fizice. Pentru 35.000 de eoni vor posedă ochiul divin. Pentru 19.000 de eoni nu vor fi născuți în locurile de naștere ale năga. Pentru 60.000 de eoni nu vor fi copleșiți de furie. Pentru 7.000 de eoni nu vor fi născuți într-o gospodărie săracă. Pentru 80.000 de eoni, vor fi activi pe cele două continente. Chiar și când vor sărăci, vor obține fericiri după cum urmează: Pentru 12.000 de eoni nu se vor naște în locul nașterii unui orb. Pentru 13.000 de eoni nu vor fi născuți în cele trei tărâmurile ale migrațiilor rele. Pentru 11.000 de eoni vor fi înțelepți predicatori ai răbdării.

De asemenea, la vremea morții, când conștiința finală încetează, ei nu vor avea percepții incorecte. Ei nu vor fi cuprinși de furie. Înspre est, vor vedea atâți buddha, binecuvântați, cât numărul firelor de nisip din douăsprezece râuri Gange. Înspre sud, vor vedea direct douăzeci de milioane de buddha. Înspre vest, vor vedea atâți buddha, binecuvântați, cât numărul firelor de nisip în douăzeci și cinci de râuri Gange. Înspre nord, vor vedea direct atâți buddha, binecuvântați, cât numărul firelor de nisip în optzeci de râuri Gange. Deasupra, vor vedea direct nouăzeci de mii de milioane de buddha, cei Binecuvântați. Dedesubt, vor vedea direct atâți buddha, binecuvântați cât numărul de fire de nisip din o sută de milioane de râuri Gange, iar aceluși copil al liniei, toți acești buddha îi vor spune: “Copil al liniei, tu ai auzit Sangatha dharma-paryáya și ca urmare, în viețile viitoare vor fi atât de multe calități bune, beneficii și acest fel de fericire. Ca atare, nu te teme.” Spunând acestea ei îi vor îmbărbăta.

“O, copil al liniei, ai văzut tu multe sute de mii de miriade de milioane de tathágata câți firele de nisip din multe sute de milioane de râuri Gange?”

El spune: “Binecuvântatule, am văzut. Unule dus în fericirea supremă, am văzut”

El vorbește: “O copil al liniei, acești tathágata au venit ca să te vadă.”

El spune: “Ce gen de acțiune virtuoasă am făcut încât toți acești tathágata au venit în locul în care sunt eu?”

El vorbește: “Copil al liniei, ascultă: “Tu ai obținut un trup uman, *Sanghāta* dharma paryáya și-a ajuns la ureche, și ca urmare, datorită acestui fapt, ai produs această mare cantitate de merit.”

El spune: “Binecuvântatule, dacă chiar și cantitatea mea de merit devine atât de mult, ce nevoie este atunci să menționez pe cel care o aude și o înțelege integral!”

El spune: “Rămâi tăcut, rămâi tăcut. O copil al liniei, voi descrie meritul unei strofe de patru versuri, ca urmare, ascultă: Copil al liniei, pentru a face o analogie, chiar și comparată cu cantitatea de merit a atâți tathágata, arhați, perfect realizați buddha câți firele de nisip din treisprezece râuri Gange, va produce o cantitate de merit mult mai mare decât aceea. În comparație cu unul care venerază atâți tathágata, arhați, buddha perfect realizați câți fire de nisip în treisprezece râuri Gange, cel care aude și numai o strofă de patru versuri din această *Sanghāta* dharma-paryáya produce o cantitate de merit mult mai mare decât aceea, ce nevoie este să menționez pe cel care o înțelege complet, până la sfârșit? Copil al liniei, ascultă, în ceea ce privește unul care aude *Sanghāta* dharma-paryáya și o înțelege integral. Dacă ar fi să fie atâți regi ce întorc roata dharmerii cât numărul de semințe de susan plantate în întreaga galaxie a un bilion de sisteme lumesti, iar o persoană bogată, cu mare bogăție și avere ar face ofrande tuturor acelor

¹¹ Skt: Preta

regi ce întorc roata dharmaei, în comparație cu acesta, unul care aduce ofrande unui singur intrat-pe-cale¹² produce o cantitate de merit mult mai mare decât aceea. Dacă toate acele ființe sentimentale ale unei galaxii de un bilion de sisteme lumești ar fi să devină intrați-pe-cale, în comparație cu cantitatea de merit al unuia care aduce ofrande tuturor acestora, cantitatea de merit produsă de unul care aduce ofrande pentru un ultima-dată-întors, ar fi mult mai mare. Dacă toate ființele sentimentale ale unei galaxii de un bilion de sisteme lumești ar fi ultima-dată-întorși, în comparație cu cantitatea de merit al unuia care aduce ofrande unui ne-întors ar fi mult mai mare. Dacă toate ființele sentimentale ale unei galaxii de un bilion de sisteme lumești ar fi ne-întorși, în comparație cu cantitatea de merit al unuia care aduce ofrande tuturor acestora, cantitatea de merit al unuia care aduce ofrande unui arhat ar fi mult mai mare. Dacă toate ființele sentimentale ale unei galaxii de un bilion de sisteme lumești ar fi arhați, în comparație cu cantitatea de merit al unuia care aduce ofrande tuturor acestora, cantitatea de merit al unuia care aduce ofrande unui pratyekabuddha¹³ ar fi mult mai mare. Dacă toate ființele sentimentale ale unei galaxii de un bilion de sisteme lumești ar fi pratyekabuddha, în comparație cu cantitatea de merit al unuia care aduce ofrande tuturor acestora, cantitatea de merit al unuia care aduce ofrande unui bodhisattva¹⁴ ar fi mult mai mare. Dacă toate ființele sentimentale ale unei galaxii de un bilion de sisteme lumești ar fi bodhisattva, în comparație cu cantitatea de merit al unuia care aduce ofrande tuturor acestora, dacă masa de merit produsă de unul a cărui minte devine inspirată cu credință pură într-un tathágata, iar acela își are mintea inspirată cu încredere înspre o galaxie de un billion de sisteme lumești umplute cu tathágata, iar unul care aude această *Sanghāta* dharma-paryāya ar produce o cantitate de merit mult mai mare decât aceea, atunci, Sarva-shúra, ce nevoie este să menționez oricine scrie *Sanghāta* dharma-paryāya, o memorează, o recită sau o înțelege complet! Sarva-shúra, ce nevoie este atunci chiar și să menționez a te prosterna cu o minte inspirată cu credință pură în această *Sanghāta* dharma-paryāya!

Sarva-shúra, ce gândești despre aceasta? Cineva s-ar putea întreba dacă nu cumva toți indivizii nechibzuți de rând ar fi capabili să audă aceasta, însă chiar dacă o aud, ei nu vor genera credință.

Sarva-shúra, ascultă. Este oricine între ființele ordinare nechibzuite capabil să ajungă la fundul oceanului?”

El a spus: “Binecuvântatule, nu este.”

El vorbi: “Există orice ființă sentientă ce ar putea goli oceanul cu palma unei mâini?”

El a spus: “Binecuvântatule, nu este. Unule dus în fericirea supremă, nu este.”

El vorbi: “Sarva-shúra, tot așa precum nu este nici o ființă sentientă capabilă să usuce marele ocean, Sarva-shúra, tot așa nu există nici o ființă sentientă cu aspirații joase capabilă să asculte această dharma-paryāya. Sarva-shúra, cei care nu au văzut milioane de tathágata câte fire de nisip în optzeci de râuri Gange nu sunt capabili să scrie această *Sanghāta* dharma-paryāya. Cei care nu au văzut atâți tathágata câte fire de nisip în nouăzeci de râuri Gange nu sunt capabili să asculte această dharma-paryāya. Cei care nu au văzut sute de mii de miriade de milioane de tathágata, auzind această dharma-paryāya o vor respinge. Sarva-shúra, cei care au văzut de atâtea ori 100 de milioane de tathágata, câte fire de nisip sunt în râul Gange, auzind această dharma-paryāya vor produce o minte inspirată cu credință pură. Vor fi

¹² Sangha (comunitatea) este alcătuită din 4 grupe distincte: *Sotapanna* (En.Stream Enterer, Rom. Intrat pe cale), *Sakadagami* (En. Once Returner, Rom. întors ultima dată, cineva care va obține eliberarea în viața următoare), *Anagami* (En. Non-Returner, Rom. cineva care obține eliberarea și nu se mai întoarce), and *Arahanta* (En. Worthy One, Rom. arhat, cineva care a atins nirvana însă se întoarce în beneficiul tuturor ființelor).

¹³ Cineva care a atins starea de Buddha pentru sine.

¹⁴ Cineva care a ajuns la nivelul nirvanic însă amână intrarea în nirvana din dorința de a ajuta celelalte ființe (Buddha compasiunii)

încântați. Vor înțelege corect, exact așa cum este. Acela va avea credință în această *Sanghāta* dharma-paryāya și nu o va respinge.

Sarva-shūra, ascultă. Acei care scriu și doar o strofă de patru versuri din această *Sanghāta*-sutra, trecând prin 95.000 de milioane de universuri, buddha-câmpul lor va deveni precum universul Sukhāvati. Sarva-shūra, durata de viață a acelor ființe va avea capacitatea să fie de 84.000 de eoni.

Sarva-shūra, ascultă. Cât despre acei bodhisattva, acei mahasattva, care aud chiar și numai o strofă de patru versuri din această *Sanghāta* dharma-paryāya, este după cum urmează: Pentru a face o analogie, o ființă sentientă, care a comis cele cinci acțiuni neîntrerupte, le-a ordonat făcute sau s-a bucurat în săvârșirea lor, va purifica toată karma rea a celor cinci acțiuni neîntrerupte dacă aude chiar și numai o strofă din această *Sanghāta* dharma-paryāya. Este în acest fel.”

Sarvāsura, ascultă iar eu voi explica încă o altă calitate bună. Este după cum urmează: Pentru a face o analogie, o ființă sentientă distruge stupe¹⁵, cauzează o schizmă în Sangha, îl face pe un bodhisattva să abandoneze absorbția lui meditativă, crează obstacole înțelepciunii unui buddha și ia viață umană. Pe urmă, acea ființă sentientă regretă și este întristată: “Din pricina acestui trup sânt ruinat și ruinat voi fi și în viața următoare. Sunt fără valoare”. Gândind aceasta, el contemplă cu intensitate și trăiește sentimente pline de durere. Trăiește sentimente insuportabile. Sarva-shūra, acea ființă sentientă va fi respinsă de către toate ființele sentimente. Va fi disprețuit. Această ființă sentientă e arsă și fără valoare. De asemenea, a devenit fără valoare cu privire la fenomenele lumești și supralumești. Pentru mulți eoni, acest om va fi precum un buștean ars până devine cenușă. Acest om va fi precum pilaștrii și grinzile unei case bine construite, ce nu sunt frumoase dacă sunt arse. Nici în această lume nu este plăcut. Oriunde merge, în toate acele locuri, ființele sentimente îl vor critica și chiar îl vor bate iar el va suferi de foame și sete și nu va găsi nici măcar o fărâmă să mănânce sau să bea.

Din acea pricină el trăiește senzații de suferință, iar cauza foamei și a setei și cauza abuzului îi amintesc de karma datorată destrucției acelor stupa și a celor cinci acțiuni neîntrerupte, și, amintindu-și, el gândește: “Unde să mă duc? Cine este protectorul meu?” Și se deprimă din pricina suferinței, gândind: “Din moment ce nimeni nu îmi este protector aici, mă voi duce pe un munte sau prăpastie iar acolo să îmi pun capăt vieții”. El a spus:

“Din moment ce am comis fapte păcătoase,
sunt ca cenușa, ars pentru totdeauna.
În această lume sunt neplăcut
și în viața următoare, la fel, voi fi neplăcut.

Nici în casă nu sunt plăcut .
La fel, afară, nu sunt plăcut.
Din pricina defectelor, am înfăptuit acte păcătoase,
datorită lor, mă duc înspre tărâmurile joase.

În alte vieți voi suferi de asemenea
în orice situație rea mă voi afla”.

Cum suspina și se îneca în lacrimi,
vorbele lui au fost auzite chiar și de către zei:

"Vai mie! Mă duc înspre tărâmurile inferioare,

¹⁵ Skt: Stupa – symbol al iluminării; monument Buddhist circular făcut după anumite reguli și care conține relicve.

și astfel, în viața de după, nu exista speranță”.

Zei i-au spus:

“Ignorantă persoană - să gândească așa!
Renunță la această minte suferindă și pleacă!”

“Am omorât tată și am omorât mamă.
Din moment ce am comis cele cinci fapte odioase,
prietene, nu este refugiu pentru mine.
Voi avea sentimente de suferință.
Mă duc înspre vârful muntelui,
să îmi arunc trupul acolo.”

“Ființă proastă, nu te duce.
Cu această minte ce ar comite răul,
multe păcate ai făcut.
Nu comite acest act păcătos!

Cei ce comit răul împotriva lor înșiși
vor merge înspre iadurile suferinței.
Acea se vor chinui și vor plânge amarnic,
Și, din acel motiv, vor cădea la pământ.

Prin acest fel de efort, Buddha nu apare,
nici bodhisattva nu apar.
Nici măcar vehicolul unuia care poate să asculte nu va fi obținut.
Deci pune-ți puterea într-un alt fel de efort.
Du-te la acel munte unde este un înțelept. ”

Ducându-se acolo și văzând mărețul înțelept,
se închină cu capul la picioarele lui.

“Ființă sfântă, fii refugiul meu!
Sunt atât de tiranizat de frici, de suferințe.
Esență a Ființelor, Înțeleptule, te rog auzi-mi cuvintele!
Te rog, așează-te și crează o oportunitate pentru gând.

Explică virtuoasa Dharma chiar și pentru o clipă.
Din moment ce sânt tiranizat de terori și de suferințe,
te rog așează-te doar pentru o clipă.
Lasă-mă să mărturisesc păcatele multe pe care le-am făcut.
Fie ca înțeleptul să îmi vorbească”.

Înțeleptul a spus:

“Plângând de suferință și copleșit de lamentație,
ești chinuit de foamete și sete,
călătorind fără speranță în cele trei lumi.
Așadar, mănâncă mâncarea ce ți-o ofer.”

Pentru a satisface trupul,
înțeleptul a dăruit mâncare.

“După ce mănâncă această delicioasă, gustoasă mâncare,
o ființă va simți mare bucurie.
Dharma care purifică toate păcatele
ți-o voi explica mai târziu”.

Pe urmă, într-o clipă, el mănă
delicioasa mâncare
Terminând de mâncat, își spală mâinile
și îl înconjură ceremonios pe înțelept.

Șezând cu picioarele încrucișate,
acele păcate pe care le-a comis, le-a mărturisit.

“Tată am omorât și mamă am omorât,
și stupe am distrus.
Am obstrucționat un bodhisatva
în calea sa spre realizarea iluminării”.

Auzind cuvintele acelui om,
înțeleptul a spus aceste cuvinte:

“Din moment ce ai comis fapte rele,
o vai, nu ești virtuos.
Mărturisește acțiunile rele pe care le-ai făcut
sau le-ai ordonat să fie făcute”.

La acea vreme, în acel moment, a fost străpuns de dureri agonizante și teroare. Îi spuse înțeleptului:

“Cine va fi protectorul meu?
Din moment ce am comis fapte rele,
voi suferi.”

Pe urmă, omul îngenunche la pământ și i se adresă înțeleptului:

“Toate faptele rele pe care le-am făcut
sau le-am ordonat făcute, le mărturisesc.
Fie ca ele să nu aducă rezultate păcătoase.
Fie ca eu să nu experimentez suferința.

Lasă-mă să mă apropiu de tine,
Înțeleptule, te implor să devii refugiul meu,
Fă ca eu să fiu fără regret și să am pace,
Și astfel ameliorează karma mea rea.”

Pe urmă, la vremea aceea, în acel moment, înțeleptul îi spuse omului consolându-l: “Ființă, *eu* voi fi
refugiul tău. Voi fi suportul tău. Voi fi ajutorul tău. Voi fi prietenul care te apără, ca urmare, ascultă
Dharma în prezența mea, fără frică. Ai auzit tu vreodată chiar și un pic din dharma-paryāya care se
cheamă *Sanghāta*?”

Acela spuse: “Nu am auzit-o deloc!”

Înțeleptul spuse: “Cine va preda Dharma unei ființe sentiente arse, cu excepția unuia care trăiește în compasiune și care, din acest motiv, predă Dharma ființelor sentiente?”

El spuse: “Copil al liniei, ascultă în continuare. Cu incomensurabil de multă vreme în urmă, incomensurabil de mulți eoni în urmă, a fost un drept rege Dharma numit Regele Víkala-chándra. Copil al liniei, în casa Regelui Víkala-chándra a fost născut un fiu. Pe urmă, marele Rege Víkala-chándra a adunat brahminii cititori în semne și i-a întrebat: “Brahminilor, ce fel de semn vedeți pentru cel tânăr?” Brahminii cititori în semne au spus: “Măria ta, nu este bun. Acest tânăr care s-a născut nu este bun”. Regele spuse: “Brahminilor, ce va deveni el?” Cititorii în semne au spus: “Rege, acest tânăr, dacă ajunge la vârsta de șapte ani va pune în pericol viața mamei și tatălui său”. La aceasta, regele vorbi după cum urmează: “Chiar și dacă ar fi un obstacol pentru viața mea, foarte bine, însă nu îl voi omorâ pe acest fiu al meu. Este un lucru foarte rar să obții o renaștere umană în această lume; prin urmare, nu voi comite o asemenea faptă asupra trupului oricărui om”. Pe urmă, tânărul creșcu repede. Mai precis, când a ajuns la vârsta de o lună, el creșcu cât alții cresc în doi ani. După aceea, regele Víkala-chándra știu de asemenea că tânărul creșcu datorită karmei pe care regele însuși o acumulase.

Pe urmă, regele îi dăruie regatul acelui tânăr și vorbi după cum urmează: “Fie ca tu să devii un rege cu renume și cu un regat mareț. Cărmuiește drept cu Dharma, nu cu ceea ce nu este Dharma”.

Pe urmă, dăruindu-i regatul el îl numi “rege”. Iar Regele Víkala-chándra nu a mai fost rege în țara lui.

Pe urmă, milionul de miniștrii s-au dus la locul unde era Regele Víkala-chándra și, ajunși acolo, ei îi vorbiră Regelui Víkala-chándra după cum urmează: “O mărețule rege, de ce nu mai esti rege al țării tale?”

Regele răspunse: “Cu toate că pentru incomensurabil de mulți eoni am cărmuit ca unul care are regate, bogăție și putere, nu am cunoscut satisfacția”.

Atunci, la acea vreme, în acel moment, nu după multă vreme, acel copil luă viețile tatălui și mamei sale și astfel acumula karma celor cinci acțiuni neîntrerupte.

O ființă, îmi aduc aminte, de asemenea, timpul când a venit vremea pentru acel rege să experimenteze suferința, și el a simțit regret și a suspinat înecat în lacrimi, iar eu am generat mare compasiune pentru el. Și mergând acolo i-am predat Dharma și, când a auzit și el Dharma, acele cinci acțiuni neîntrerupte au fost repede purificate fără nici o urmă. ”

El spuse: “Acei mari asceți care aud *Sanghāta* dharma-paryāya, regele sutrelor, vor obține inegalabila sursă a Dharmei, purificarea tuturor relelor și pacificarea tuturor iluziilor.

Dharma prin care unul va fi repede eliberat
o voi explica, așa ca ascultă cu atenție:

Dacă doar o strofă de patru rânduri
este explicată într-o curgere continuă,
toate relele vor fi purificate,
și va fi obținută intrarea pe cale.
Din tot răul ești eliberat .

Cu acest solemn discurs,
Ființele suferinde sunt complet eliberate
Din înlănțuirea fricii și a iadului. ”

Pe urmă, omul s-a ridicat de unde ședea
Și, punându-și palmele împreună,
se prosternă lui, cu capul la pământ.
El aprobă spunând “excelent”.

“Excelent, prietene virtuos.
Excelent, acei care predau marea metodă,
Sanghāta-sutra, care distruge răul,
și, de asemenea, pentru cei ce o ascultă, excelent. ”

Pe urmă, la vremea aceea, în acel moment, din mijlocul spațiului de deasupra, 12.000 de fii deva și-au împreunat palmele, au venit înaintea înțeleptului, s-au prosternat la picioarele acestuia și i-au spus următoarele: “Binecuvântatule, Mare Ascet, cât de mult în urmă cunoști?”

Tot așa, patru milioane de regi nāga au venit și 18.000 de regi yaksha au venit. Împreunându-și palmele în direcția înțeleptului și plecându-se cu respect în fața acestuia, ei spuseră următoarele: “Binecuvântatule, cât de mult în urmă cunoști?”

Înțeleptul a spus: “Sute de mii de miriade de milioane de nenumărați eoni”.

Ei spuseră: “Prin care karma virtuoasă se va ameliora complet, într-o clipă, această karma rea?”

El a spus: “Auzind *Sanghāta* dharma-paryāya. Dintre toate ființele sentimente care s-au adunat aici, toate acelea care au avut credință în ascultarea acestei dharma-paryāya sunt prevestite la inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare. Dacă acele persoane care au comis cele cinci acțiuni neîntrerupte doar aud această dharma-paryāya numită *Sanghāta*, ele își consumă și își purifica în întregime karma celor cinci acțiuni neîntrerupte într-o clipă. Pentru nenumărate sute de mii de miriade de eoni, porțile tărâmurilor joase vor fi închise; cele treizeci și două de porți către lumile zeilor vor fi deschise. Dacă rădăcinile de merit ale unuia care doar aude nu mai mult de o strofă din această *Sanghāta* dharma-paryāya va deveni așa, ce nevoie este să vorbesc despre unul care o onorează cu flori, esențe, parfumuri, ghirlande, loțiuni, pudre, robe, canopice, banere și steaguri, și care o venerează, face desene despre ea, îi aduce ofrande, aduce împreună talgere și instrumente muzicale și se bucură pe urmă, odată, aprobând prin a spune: “Bine spus. Excelent, excelent?”

Pe urmă, bodhisattva, mahasattva Sarva-shūra i-a spus Celui Binecuvântat. “Binecuvântatule, cât despre cineva care își împreunează palmele și se prosternează când *Sanghāta* dharma-paryāya este expusă, simpla împreunare a palmelor, produce merit?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Copil al liniei, ascultă. Chiar și cei care au comis cele cinci acțiuni neîntrerupte, le-au cerut altora să le conștientizeze și s-au bucurat în comiterea lor și care își împreunează palmele și se prosternează după auzirea a nu mai mult de o strofă din această *Sanghāta* dharma-paryāya, dacă toată karma negativă a celor cinci acțiuni neîntrerupte va fi complet purificată când se prosternează, Sarva-shūra, ce nevoie este atunci să menționez cel care aude această întreagă *Sanghāta* dharma-paryāya și o înțelege integral, până la sfârșit? Acesta va produce o cantitate de merit mult mai mare decât celălalt. Fiu al liniei, am să îți arăt o analogie pentru a face înțelesul acestei *Sanghāta*-sutra înțeles. Sarva-shūra, este precum urmează: Pentru a face o analogie, din locul regelui āga Anavatapta

unde soarele niciodată nu răsare, cinci râuri se revarsă. Dacă vreun om ar număra picăturile acestor cinci mari râuri, Sarva-shúra, ar fi posibil să realizezi sfârșitul numărând picăturile?”

El spuse: “Binecuvântatule, aceasta nu ar fi posibil.”

Cel Binecuvântat vorbi: “Sarva-shúra, tot așa, este imposibil să realizezi sfârșitul rădăcinilor de virtute a Sanghátei dharma-paryáya doar numărând pentru o sută de eoni, sau chiar pentru 100.000 eoni. Sarva-shúra, ce crezi despre asta? Unul care propovăduiește această dharma-paryáya chiar și pentru o clipă, își ia asupra-și dificultate?”

El a spus: “Binecuvântatule, acela își ia asupra-și dificultate.”

Cel Binecuvântat vorbi: “Sarva-shúra, acela care este capabil să propovăduiască această *Sanghata* dharma-paryáya își ia asupra-și dificultate chiar mai mare decât atât. Este precum urmează: Pentru a face o analogie, prin numărarea picăturilor în cele cinci mari râuri care sosesc din Lacul Anavatapta nu este posibil să realizezi sfârșitul.”

El a spus: “Binecuvântatule, care sunt cele cinci mari râuri?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Ele sunt precum urmează: Gange, Síta, Vákshu, Yámuna și Chandra-bhága. Acestea sunt cele cinci mari râuri care sosesc la ocean. Fiecare din cele cinci mari râuri este însoțit de către 500 de râuri. Sarva-shúra, aceste 500 de râuri de asemenea sosesc din cer cu câte o mie de râuri fiecare și, pe lângă ele, ființele vii sunt satisfăcute. ”

El spuse: “Care sunt aceste mii de râuri însoțitoare?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Súndari este însoțit de o mie, Shámka este însoțit de o mie, Vahánti este însoțit de o mie, Chitra-séna este însoțit de o mie și Dharma-vrítii este însoțit de o mie. Sarva-shúra, aceste mari râuri posedă fiecare câte o mie de râuri însoțitoare.

Ele eliberează un râu de ploaie pe planeta pământ. Sarva-shúra, ele eliberează din când în când râurile de picături de ploaie iar acestea produc flori și fructe și recolte. Când râurile de ploaie sunt eliberate pe planeta pământ, se produce apa. Din cauza apei produse, câmpuri și grădini devin toate saturate și fericite. Sarva-shúra, este precum urmează: Pentru a face o analogie, domnul ființelor vii face toată planeta pământ fericită. Asemenea, Sarva-shúra, această *Sanghata* dharma-paryáya este proclamată pe pământ înspre beneficiul multor ființe și întru fericirea multor ființe. Durata vieții oamenilor nu este precum durata de viață a zeilor din cerul al Treizeci și treilea. Dacă te întrebi cine sunt zeii din cerul al Treizeci și treilea, Sarva-shúra, cei ce locuiesc unde Indra, domnul zeilor, sălășluiește, aceia sunt așa-zișii zei din cerul Treizeci și trei.

Sarva-shúra, acolo sunt de asemenea ființe sentimente care se angajează în comportament verbal bun și, de asemenea, este imposibil să faci o analogie pentru cantitatea lor de merit. Sunt, deasemenea, și ființe sentimente care se angajează în comportament verbal rău și este imposibil să faci o analogie pentru renașterile lor în iaduri sau ca și animale. Acele ființe sentimente care ajung să traiască suferințele ființelor din iad, cele ale animalelor sau spiritelor flămânde, nu au nici un fel de refugiu. Speranțele lor fiind curmate, ei se lamentează și cad în iaduri. Ei trebuie văzuți ca fiind în puterea prietenilor lipsiți de virtute. Iar acele ființe sentimente care se angajează în comportament verbal bun, și pentru a căror masă de merit este imposibil a face o analogie, aceștia trebuie priviți ca fiind în puterea unor prieteni virtuoși. Cine vede un prieten virtuos, vede un tathágata. Când cineva vede un tathágata, tot răul aceluia va fi purificat. Când domnul ființelor cauzează bucurie pe pământ, este imposibil să faci o analogie pentru fericirea ființelor sentimente de pe pământ.

Sarva-shúra, tot așa, această *Sangháta* dharma-paryáya deasemenea exercită funcția unui buddha pentru ființele sentiente de pe pământ. Oricine nu va auzi această *Sangháta* dharma-paryáya nu va putea fi complet iluminat în inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare. Ei nu sunt capabili să întoarcă roata Dharme. Nu sunt capabili să bată gongul Dharme. Nu sunt capabili să șeadă pe tronul leului al Dharme. Nu sunt capabili să intre în sfera nirvanei. Sunt incapabili să lumineze cu nenumărate raze de lumină. Sarva-shúra, tot așa, cei ce nu aud această *Sangháta* dharma-paryáya sunt de asemenea incapabili să șeadă în inima iluminării.”

Sarva-shúra spuse: “Binecuvântatule, pot să te întreb despre ceva ce mă uimește? Unule dus în fericirea supremă, pot să te întreb despre ceva ce mă uimește?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Sarva-shúra, întreabă orice dorești iar eu îți voi clarifica îndoielile”

El a spus: “Cine este acel înțelept care a eliberat acele ființe sentiente de karma celor cinci acțiuni neântreprute și ulterior le-a așezat una câte una pe nivelul unuia care nu se va întoarce niciodată?”

El a vorbit:

“Vorbirea tuturor buddha este profundă;
Sarva-shúra, ascultă-mă:

Sangháta-sutra este un învățător,
manifestându-se în forma unui înțelept.
Sangháta manifestă, din tandrețe,
chiar și trupurile tuturor buddha.

Câte fire de nisip are râul Gange,
în atât de multe feluri predă ea.
Ea predă în forma unui Buddha.
Predă chiar și esența Dharme.

Cine vrea să vadă un Buddha,
Sangháta este echivalentă unui Buddha.
Oriunde *Sangháta* este,
întotdeauna, acolo, Buddha este. ”

Cel Binecuvântat vorbi: “Copil al liniei, ascultă. Sarva-shúra, la o vreme demult trecută, nouăzeci și nouă de nenumărați eoni în urmă, au apărut douăsprezece milioane de buddha. Când Tathágata Ratnóttama a apărut, prinzând curaj în a dăru, am onorat acei douăsprezece milioane de buddha pe nume Chándra. M-am prezentat la ei cu ofrande de mâncare, băutură, parfumuri, ghirlande, unguenți, orice îi mulțumea, mese bune și orice altceva necesar pentru confortul lor. Și prezentându-mă lor așa, îmi amintesc că am obținut acolo o predicție pentru inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare.

Sarva-shúra, îmi amintesc că au apărut optăsprezece milioane de buddha pe nume Ratnavabhása. La acea vreme, de asemenea, prinzând curaj în a dăru, am onorat optăsprezece milioane de tathágata numiți Garbhá-sena cu parfumuri, ghirlande, loțiuni, ornamente și îmbrăcăminte decorativă, după cum a fost potrivit fiecăruia, și, făcând așa, am obținut și acolo o predicție pentru inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare. ”

Sarva-shúra, îmi amintesc douăzeci de milioane de Buddha, și fiecare din acei tathágata, arhați, perfect realizați buddha, se numea Shiki-sámbhava. La acea vreme, de asemenea, prinzând curaj în a dăruí, am onorat optásprezece milioane de tathágata numiți Garbhá-sena cu parfumuri, ghirlande, loțiuni, ornamente și îmbrăcăminte decorativă, după cum a fost potrivit fiecăruia, și, făcând așa, am obținut și acolo o predicție pentru inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare. ”

Sarva-shúra, îmi amintesc douăzeci de milioane de Buddha, și fiecare dintre acei tathágata, arhați, perfect realizați Buddha, se numea Káshyapa. La acea vreme, de asemenea, prinzând curaj în a dăruí, am onorat acei tathágata cu parfumuri, ghirlande și loțiuni, și pe urmă le-am oferit servicii reverențioase, așa cum serviciile pentru tathágata trebuie oferite, reverențios. Și acolo, de asemenea, am obținut o predicție pentru inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare.

Sarva-shúra, au apărut șaisprezece milioane de buddha pe nume Buddha Vimala-prabhása, și la acea vreme eram un proprietar bogat, cu mare avere și multe posesiuni. Renunțând la toate posesiunile mele, le-am oferit celor șaisprezece milioane de buddha servicii reverențioase, cu ofrande de pânză pentru ședere, îmbrăcăminte, parfumuri, ghirlande, loțiuni și pături, așa cum serviciu reverențios trebuie oferit unui tathágata. Și exact la acea vreme am obținut o predicție pentru inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare. Aceasta de asemenea îmi amintesc, însă timpul și condițiile pentru predicție încă nu au sosit.

Sarva-shúra, ascultă. Nouăzeci și cinci de milioane de buddha au apărut în lume, și fiecare dintre acești tathágata, arhați, perfect și desăvârșiți buddha se numea Shakyamuni. Eu, la vremea aceea, am fost un rege drept, întru Dharma și am onorat acei nouăzeci și cinci de milioane de tathágata pe nume Shakyamuni cu parfumuri, ghirlande, loțiuni, pânză pentru ședere, îmbrăcăminte, esențe, banere și steaguri. Și la acea vreme am obținut o predicție pentru inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare. Aceasta îmi amintesc.

Sarva-shúra, au apărut în lume nouăzeci de milioane de tathágata, arhați, perfect și desăvârșiți buddha numiți Krakatsúnda, și la acea vreme eu am fost un tânăr brahmin, bogat, cu multe averi și posesiuni. Renunțând la toate posesiunile mele, i-am onorat pe toți acei tathágata cu parfumuri, ghirlande, unguenți, pânză pentru ședere și îmbrăcăminte și, oferind serviciu reverențios acelor tathágata după cum a fost potrivit pentru fiecare, la acea vreme am obținut o predicție pentru inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare. Aceasta de asemenea îmi amintesc, dar încă nu sosisem la vremea și condițiile pentru predicție.

Sarva-shúra, au apărut în lume optásprezece milioane de buddha, și fiecare dintre ei, fiecare tathágata, arhat, perfect și desăvârșit buddha, se numea Kánaka-múni. La acea vreme, prinzând curaj în a dăruí, am onorat toți acei tathágata, arhați, perfecți și desăvârșiți buddha, cu parfumuri, ghirlande, loțiuni, pânză pentru ședere, îmbrăcăminte și ornamente. Și precum serviciu trebuie oferit tuturor tathágata, tot așa le-am oferit eu lor serviciu, și la acea vreme de asemenea îmi amintesc ca am obținut o predicție pentru inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare. Însă încă nu sosisem la vremea și condițiile pentru predicție.

Sarva-shúra, au apărut în lume treisprezece milioane de buddha, și fiecare dintre ei, tathágata, arhați, buddha perfect realizați, se numea Avabhása-shri. I-am onorat pe acei tathágata, arhați, buddha perfect desăvârșiți, cu pânza pentru ședere, îmbrăcăminte, parfumuri, ghirlande, loțiuni, pături și ornamente. Le-am oferit serviciu reverențios așa cum serviciu reverențios trebuie oferit acelor tathágata. Acei tathágata, tot așa, mi-au explicat multe abordări ale Dharmei, pentru a-i pătrunde înțelesurile și disciplina, și, la vremea aceea, de asemenea, am obținut o predicție pentru inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare. Aceasta îmi amintesc de asemenea, însă timpul și condițiile predicției nu au sosit nici atunci.

Sarva-shúra, au apărut în lume douăzeci și cinci de milioane de tathágata, arhați, perfect și desăvârșiți buddha, numiți Pushya. La vremea aceea eram un ascet, și i-am onorat pe acei tathágata. Precum Anánda îmi oferă mie serviciu acum, tot așa, am oferit serviciu acelor tathágata, și acolo am obținut o predicție pentru inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare. Aceasta îmi amintesc, însă nici atunci timpul pentru predicție nu a sosit.

Sarva-shúra, au apărut în lume douăsprezece milioane de tathágata, arhați, buddha perfecți și desăvârșiți realizați, numiți Vipáshyin. Am onorat acei tathágata, arhați, buddha perfect realizați, cu pânză pentru ședere, îmbrăcăminte, parfumuri, ghirlande și loțiuni. Le-am oferit serviciu așa cum serviciu trebuie oferit unor tathágata. La vremea aceea, în acel moment, fiind un ascet, chiar atunci îmi amintesc deasemenea că am obținut o predicție pentru inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare. Nu mult după aceea, ultimul Vipáshyin care a apărut a explicat această *Sanghata* dharma-paryáya și atunci, la acea vreme, o ploaie din cele șapte substanțe prețioase a căzut pe pământ. Pe urmă nu a mai fost sărăcie printre ființele sentimente de pe pământ. Chiar atunci, am obținut o predicție pentru inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare. Pe urmă, pentru o lungă perioadă de timp, nu am fost prezis”.

El a spus: “Care a fost acel timp? Care a fost măsura?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Sarva-shúra, ascultă. Un nenumărat eon după aceea, în acel moment, Tathágata, Arhatul, perfect și desăvârșitul Buddha Dipámkara a apărut în lume. La vremea aceea eram un tânăr brahmin pe nume Megha. La vremea la care Tathágata Dipámkara a apărut în lume, eu practicam celibatul în forma unui tânăr brahmin. Pe urmă, văzându-l pe Tathágata Dipámkara, am împărțit șapte flori utpala și le-am dedicat pentru inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare. Iar acel Tathágata mi-a prezis: “Tânăr brahmin, în viitor, vei deveni un tathágata, arhat, buddha perfect realizat numit Shakyamuni”.

Sarva-shúra, după aceea am șezut în mijlocul spațiului la o înălțime de douăsprezece copaci palmyra și am atins starea de abținere în ceea ce privește fenomenele neproduse. Ca și cum ar fi fost doar ieri sau azi, îmi amintesc direct toate acele rădăcini de merit de când am practicat celibatul pentru nenumărați eoni și am realizat perfecțiunile. Mai departe, Sarva-shúra, am condus eu însumi către virtuoasa Dharma sute de mii de milioane de bilioane de ființe sentimente. Ca urmare, Sarva-shúra, acum, fiind manifest în inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare, ce nevoie este să spun că vreau să beneficiaz toate ființele sentimente? Sarva-shúra, eu predau Dharma în multe feluri ființelor sentimente.

Oricare ar fi forma în care trebuie pacificați, predau Dharma în acea formă. În lumea zeilor, predau Dharma în forma unui zeu. În tărâmul *āga*, predau Dharma în forma unui *āga*. În tărâmul yaksha predau Dharma în forma unui yaksha. În tărâmul spiritelor flămânde predau dharma în forma unui spirit flămând. În lumea oamenilor, predau Dharma în forma unui om. Acelor ființe sentimente care vor fi cucerite de un buddha, le predau Dharma în forma unui buddha. Acelor ființe sentimente care vor fi îmblânzite de un bodhisattva, le predau Dharma în forma unui bodhisattva. În orice formă pot fi pacificate ființele sentimente, predau Dharma în exact acea formă.

Prin urmare, Sarva-shúra, predau Dharma ființelor sentimente în multe feluri. Dacă cineva s-ar întreba de ce e așa, Sarva-shúra, este pentru că, așa cum ființele sentimente aud Dharma în multe feluri, tot așa acele sincere ființe sentimente vor realiza rădăcini de virtute în multe feluri: vor face acte de generozitate, vor genera merite, vor renunța la somn spre binele lor, și vor medita la conștientizarea morții. Vor face asemenea acțiuni virtuozitate ca și acestea ce trebuie făcute. Din cauza faptului că au auzit Dharma, ei își vor aminti aceste rădăcini de virtute de dinainte. Aceasta va fi în scopul, beneficiul și pentru fericirea zeilor și oamenilor pe termen lung.

Sarva-shúra, așa stând lucrurile, imediat ce *Sanghāta* dharma-paryáya este auzită, bunele calități și beneficiile devin, în acest fel, incomensurabile”.

Pe urmă, acele ființe sentimente au vorbit unii altora. Ele au spus: “Trebuie să mai fie și altceva ce, odată făcut și acumulat, permite cuiva să fie complet iluminat în inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare, iar rezultatul virtuozității Dharma, a dorinței de a beneficia toate ființele sentimente, se va desăvârși.”

“Cei ce au ajuns să creadă în Dharma vor spune: “Există o Dharma în perfect acord cu lucrurile, așa cum sunt ele”. Rezultatul major al desăvârșirii virtuozității lor va fi inegalabila fericire a Dharmei. Cât despre ființele sentimente ignorante și nesăbuite care spun că nu există nici o Dharma, nici trecere dincolo de dharma, rezultatul major al desăvârșirii acțiunilor lor va fi trecerea înspre migrații rele. Din nou, și din nou, se vor îndrepta înspre tărâmul migrațiilor rele. Pentru opt eoni vor trăi senzații le de suferință ale iadurilor. Pentru douăsprezece eoni vor trăi senzațiile de suferință din tărâmurile spiritelor flămânde. Pentru șaisprezece eoni vor fi născuți printre ásura. Pentru 9.000 de eoni vor fi născuți printre spirite demonice și goblini. Pentru 14.000 de eoni vor fi fără limbă. Pentru 16.000 de eoni vor muri în pântecul mamei lor. Pentru 12.000 de eoni vor deveni bucăți rotunde de carne. Pentru 11.000 de eoni vor fi născuți orbi și vor trăi senzații de suferință iar părinții lor vor gândi: “Am suferit fără sens. Nașterea fiului nostru a fost fără sens. A fost fără rost să îl port în pântec nouă luni.” Vor trăi senzații de rece și cald. Deasemenea, vor suferi intens de foame și sete. La fel vor trăi multe suferințe în viață. Cu toate că părinții văd un fiu în casa lor, nu este nici o bucurie, iar speranțele părinților vor fi pe de-a-ntregul curmate.

Sarva-shúra, în acest fel, ființele sentimente care abandonează sfânta Dharma se îndreaptă înspre iad și renașteri ca animale. La vremea morții vor fi străpunși de mari dureri agonizante. Sarva-shúra, cei ce spun: “Există Dharma, există cei ce merg dincolo de dharma”, în baza acelei rădăcini de virtute se vor naște la nord, în Úttara-kuru, pentru douăzeci de eoni. Pentru 25.000 de eoni vor fi născuți egali în noroc cu zeii din cerul al Treizeci și treilea. Când vor muri și vor transmigra din cerul al Treizeci și treilea, se vor naște din nou în nord, în Úttara-kuru. Nu se vor naște în pântecul unei mame. Vor vedea 100.000 de sisteme lumești, iar acestea toate se vor numi “Sukhāvati”. De asemenea, vor vedea toate buddha-câmpurile. Și, văzându-le, se vor stabili în ele. Vor realiza și completa iluminare în chiar acel loc.

Sarva-shúra, astfel, această *Sanghāta* dharma-paryáya are într-adevăr mare putere. Cei care au o minte plină de credință în ea, nu vor vor ajunge niciodată la momentul morții fără a fi renunțat la temerile lor. Ei vor fi dotați deasemenea cu moralitate pură.

Sarva-shúra, sunt câteva ființe sentimente care spun: “Tathágata eliberează multe ființe zi și noapte, și cu toate acestea, lumea ființelor sentimente nu s-a golit. Mulți se roagă pentru iluminare. Mulți se nasc în lumile nașterilor înalte. Mulți dobândesc nirvana. De ce atunci, tărâmul ființelor sentimente nu s-a golit?”

Practicanții eretici ai altor tradiții, cerșetori ratăcitori și așceți goi, s-au gândit: “Să mergem să disputăm cu Gautama așcetul.” Atunci, 84.000 de brahmini, practicanții eretici ai altor tradiții, cerșetori rațcitori și multe sute de așceți goi au venit acolo unde era marele oraș Rajagriha. La acea vreme, în acel moment, Cel Binecuvântat zâmbi.

Atunci, bodhisattva, mahasattva Maitreya s-a ridicat de unde ședea, și-a dat roba superioară peste umăr, și-a pus genunchiul drept pe pământ, s-a plecat în direcția Celui Binecuvântat și i-a vorbit Celui Binecuvântat după cum urmează: “Binecuvântatul, din moment ce Tathágata, Arhați, Buddha perfecți și realizați nu zâmbesc fără motiv și fără condiții, care este cauza acestui zâmbet și care este condiția?”

Cel Binecuvântat a spus: “Copil al liniei, ascultă. Azi va fi o mare adunare aici în Rajagriha.”

“Binecuvântatule, cine va veni aici? Deva sau nāga sau yaksha sau ființe umane sau ființe non-umane?”

Cel Binecuvântat a spus: “Maitreya, astăzi, deva, nāga, yaksha, ființe umane și ființe non-umane, vor veni cu toții aici. 84.000 de brahmini vor veni de asemenea. 9.000 de milioane de necredincioși, cerșetori răcitori și așceți goi vor veni aici și vor disputa cu mine. Voi predica Dharma pentru a pacifica disputele tuturor. Toți acei brahmini vor produce gândul supremei, perfecte și desăvârșitei iluminări. Cei nouă mii de milioane de necredincioși, cerșetori răcitori și așceți goi vor obține rodul unui intrat-pe-cale. Optăsprezece mii de milioane de regi nāga vor veni și vor auzi Dharma de la mine. După ce o vor auzi, toți vor produce gândul supremei, perfecte și desăvârșitei iluminări. Șaizeci de mii de milioane de fii deva ale tărâmurilor pure vor veni. Treizeci de mii de milioane de mara haini vor veni cu suitele lor. Douăsprezece mii de milioane de regi āsura vor veni. Regi, 500 la număr, împreună cu suitele lor, vor veni ca să audă Dharma. După ce vor auzi Dharma de la mine, cu toții vor produce gândul inegalabilei, perfecte și desăvârșitei iluminări.”

Atunci, bodhisattva, mahasattva Maitreya, s-a prosternat cu capul la picioarele Celui Binecuvântat și, după ce l-a înconjurat ceremonios de trei ori, s-a făcut nevăzut în chiar acel loc.

Atunci, bodhisattva, mahasattva Sarva-shūra, s-a ridicat de unde ședea, și-a pus roba superioară peste umăr, și-a pus genunchiul drept pe pământ și a făcut plecăciuni către Cel Binecuvântat. I-a spus Celui Binecuvântat: “Binecuvântatule, care sunt numele acelor regi, 500 la număr?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Ascultă, Sarva-shūra. Este regele pe nume Nanda, regele pe nume Upanānda, regele pe nume Jinārshabha, regele pe nume Brahma-sēna, regele pe nume Brahma-ghōsha, regele pe nume Sudārshana, regele pe nume Prya-sēna, regele pe nume Nanda-sēna, regele pe nume Bimbi-sāra, regele pe nume Prasēna-jit, și regele pe nume Virūdha. Aceștia sunt, și restul regilor, 500 la număr, și fiecare este acompaniat de 100.000.000 de însoțitori. Cu excepția regelui Virudhaka, toți ceilalți sunt pregătiți pentru inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare. 30.000 de milioane de bodhisattva vin dinspre est. 50.000 de milioane de bodhisattva vin dinspre sud. 60.000 de milioane de bodhisattva vin dinspre vest. 80.000 de milioane de bodhisattva vin dinspre nord. 90.000 de milioane de bodhisattva vin de dedesubt. 100.000 de milioane de bodhisattva vin de deasupra, și cu toții sunt stabiliți în cele zece stadii.”

Pe urmă, pentru a-l vedea pe Cel Binecuvântat, toți acei bodhisattva au mers la Rajagriha, unde Cel Binecuvântat era. Și toți acei bodhisattva se pregătiseră pentru inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare.

Pe urmă, Cel Binecuvântat s-a adresat lui bodhisattva, mahasattva Sarva-shūra: “Sarva-shūra, du-te în sistemele lumești din cele zece direcții și spune tuturor bodhisattva: “Azi, în marele oraș Rajagriha, Tathāgata predică Dharma. Ca atare, toți cei ce sălășluiți în lumile din cele zece direcții, puneți palmele împreună și plecați-vă în semn de omagiu”. Spune aceasta și imediat ce au înțeles, întoarce-te să ascuți Dharma”.

Atunci, bodhisattva, mahasattva Sarva-shūra, s-a ridicat de unde ședea, s-a prosternat la picioarele Celui Binecuvântat, l-a înconjurat ceremonios de trei ori pe Cel Binecuvântat și s-a făcut nevăzut prin puteri miraculoase. Pe urmă, bodhisattva, mahasattva Sarva-shūra, s-a dus în lumile din cele zece direcții și i-a instruit pe bodhisattva: “Astăzi, în marele oraș din Rajagriha, Tathāgata predică Dharma. Ca urmare, răspundeți-i la aceasta cu “excelent”și, în baza aceea, în chiar această zi veți avea beneficii și veți obține mare fericire.”

Pe urmă, ducându-se în lumile din cele zece direcții, bodhisattva, mahasattva Sarva-shúra, i-a onorat pe toți buddha și i-a instruit pe bodhisattva. Și, în doar cât ai pocni din degete, în acel interval de timp, bodhisattva, mahasattva Sarva-shúra a ajuns în marele oraș din Rajagriha unde Cel Bindecuvântat era, și stătu în fața Celui Bindecuvântat.

Pe urmă, brahminii, necredincioșii din alte tradiții, cerșetorii rățăcitori și așceții goi, s-au adunat de asemenea. Regi deva, nāga, multe ființe umane, ființe non-umane, regi, 500 la număr, împreună cu adepții lor și treizeci și trei de mii de milioane de mara malefici, împreună cu adepții lor, s-au adunat de asemenea.

Și, la acea vreme, marele oraș Rajagriha s-a cutremurat. Pe urmă, pudră celestă de santal s-a cernut în lumile din cele zece direcții și o ploaie de flori celeste a căzut de asemenea și s-a adunat într-un palat semeț deasupra capului Celui Bindecuvântat. Tot la acea vreme, Indra, conducătorul zeilor, a lovit cu un trăznet în prezența lui Tathágata. Pe urmă, în acel moment, din cele patru direcții, patru mari vânturi au suflat vârtejuri pe pământ. După ce s-au ridicat, ele au curățat din oraș toate gunoaietele, praful și nisipul care erau în marele oraș Rajagriha. O ploaie de apă parfumată a căzut în lumile din cele zece direcții. O ploaie de flori utpala, lotuși, flori kúmuda și lotuși albi a căzut în sistemul lumesc din cele zece direcții, și toate acele flori s-au așezat deasupra capetelor acelor ființe ca și mici acoperișuri de flori. 84.000 de palate semețe au rămas nemișcate în spațiul de deasupra capului lui Tathágata. În cele 84.000 de palate semețe, au apărut 84.000 de tronuri făcute din cele șapte substanțe prețioase. În fiecare tron ședea un tathágata și predica Dharma. Pe urmă, această galaxie de un bilion de sisteme lumesci s-a cutremurat în șase feluri.

La aceasta, bodhisattva, mahasattva Sarva-shúra, și-a împreunat mâinile, s-a plecat înspre Cel Bindecuvântat, și i-a spus Celui Bindecuvântat: “Bindecuvântatule, care este cauza, care este motivul acestei etalari de miracole aici, în marele oraș Rajagriha?”

Cel Bindecuvântat a spus: “Este precum urmează: Pentru a face o analogie, un rege i-a făcut favoruri unui om instabil, sălbatic, plin de ego, plin de posesivitate egoistă asupra lucrurilor, și deasemenea lovit de sărăcie. Acel om s-a dus la poarta împărătească. Odată ajuns acolo, el a dorit cu insistență să intre înlăuntrul palatului. Atunci, miniștrii și servitorii regelui l-au prins și l-au bătut în multe feluri. Pe urmă, la acea vreme, regele a auzit că un om sărac a dorit să intre cu forța înăuntru, și s-a gândit: “Este cu certitudine un om care a vrut să mă ucidă”. Gândind așa, regele s-a infuriat și i-a poruncit ținutei sale: “Duceți acel om într-un loc izolat în munte și omorâți-l. Omorâți toți aparținătorii, părinții, fiii și ficele, servitorii și, de asemenea, muncitorii”. După ce a dat aceste instrucțiuni cu toții au fost omorâți și apoi toți prietenii și rudele lui au fost străpunși de durere insuportabilă. În același fel, imediat ce Tathágata, Arhatul, perfectul și realizatul Buddha predică Dharma, tot așa cum a făcut acea persoană arogantă, așa fac și indivizii nehibziuți, ordinari, în ceea ce îl privește pe Tathágata, se leagă de formă, culoare și semne și gândesc că acesta este trupul lui Tathágata. Pe urmă, după ce aud multe învățături despre Dharma, cad într-o aroganță excepțională și spun tot felul de non-sensuri. Acaparați de egoism și de posesivitate egoistă asupra lucrurilor, ei nu aud Dharma și nici nu o proclamă. Chiar dacă cineva le explică o sutră, o strofă sau doar un exemplu, ei spun: “Știm asta” și nici nu o rețin, nici nu o ascultă.

Dacă cineva se întreabă care este motivul pentru aceasta, este din cauză că au devenit plini de aroganță, în acest fel. Din pricina cunoștințelor vaste, ei nu sunt atenți. Cei care se asociază cu astfel de indivizi copilăroși nu vor acționa pentru a se dota cu acest fel de Dharma. Nu vor asculta cuvintele dotate cu astfel de Dharma. Din pricina cunoștințelor vaste, vor fi îngâmfați. Asemenea oameni publică propriile lor compoziții. Publică inclusiv prefațele la propriile lucrări sau texte. Ei se înșeală pe ei înșiși și întreaga lume. Ei consumă fără rost resursele publice și, odată consumate, nu le vor digera cum trebuie. La vremea morții ei vor fi foarte înfricoșați.

Acele ființe îi vor spune: “Ne-ai instruit în multe meșteșuguri. De ce ești incapabil să te liniștești?”

El le va spune: “Prietenii, acum este imposibil să mă liniștesc.”

Auzind acestea, acele ființe sentimentale se vor lamenta și se vor văicări în multe feluri. Tot așa cum, fără a putea da vina pe nimeni altcineva, din pricina cauzelor cumulate ale propriilor acțiuni, un mare grup de rude au fost omorâte doar de dragul acelei persoane, la fel, aceste ființe sentimentale se vor lamenta și se vor văicări la ceasul morții, și se vor vedea îndreptându-se spre renașteri în iaduri și pânțele de animale, din pricina asocierii cu prietenii nevirtuoși.

În același fel, vă spun vouă brahminilor și ereticilor altor tradiții: “Nu fiți trufași.”

Este precum urmează: Pentru a face o analogie, fără pene și aripi, o pasăre nu poate să zboare în ceruri pentru a ajunge în lumile zeilor. În același fel, voi nu puteți atinge nirvana din moment ce nu aveți acel soi de putere miraculoasă. Dacă vă întrebați de ce este așa, este din cauză că, o dată fiind născut ca orătanie din pricina unui anumit tip de karmă, imediat acest trup se va dezintegra și va sfârși în moarte.

La vremea morții, după pierderea senzației gustului, vor fi complet terifiți, gândind: “De ce ne-am atașat de acest trup? Nu am cunoscut nici fericirea lumii divine, nici bucuria lumii umane și nici nu vom sălășlui în nirvana. Din moment ce am fost atașați fără sens de acest trup, care va fi calea migrației noastre? Cine va fi protectorul nostru? Unde va fi nașterea și sfârșitul nostru?”

Pe urmă, Cel Binecuvântat se adresează acelor eretici din alte tradiții, cerșetorii răicitori și așceți goi: “Nu pierdeți speranța pe această prețioasă planetă pământ. Nu vă înstrăinați de rara și excelenta nestemată a Dharmei. Prietenii, întrebați-l pe Tathágata orice doriți, iar eu vă voi împlini toate dorințele.”

Pe urmă, toți acei eretici din alte tradiții, cerșetorii răicitori și așceți goi, s-au ridicat de pe locurile lor, și-au așezat roba pe umăr și, ținând mâinile împreunate, l-au întrebat pe Cel Binecuvântat: “Binecuvântatul, cu toate că Tathágata eliberează zi și noapte multe ființe din existența ciclică, nu este nici o descreștere, nici o creștere în lumea ființelor sentimentale. Binecuvântatul, care este cauza și care este condiția pentru care ființele manifestă naștere și încetare, în egală măsură?”

Pe urmă, Cel Binecuvântat i-a spus lui bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna: “Pentru a curăța mult regret și pentru a aprinde flacăra Dharmei, ereticii își pun o armură grea și pun o serie de întrebări. În viitor, ființe sentimentale noi și vechi vor înțelege nașterea și încetarea. Bhaishajya-séna, sunt și ființe sentimentale vechi care, precum cele noi, nu știu absolut nimic.

Bhaishajya-séna, este precum urmează: Pentru a face o analogie, cineva și-a spălat părul, s-a îmbracat cu haine noi și s-a dus afară. Oamenii i-au spus: “Îți vin bine hainele acestea noi.” Însă o altă persoană și-a spălat la fel hainele vechi și, pentru că ele erau vechi, chiar dacă și-a spălat părul acel om nu a fost frumos. Tot așa cum hainele lui nu erau frumoase, tot așa, Bhaishajya-séna, ființele vechi care sunt pe planeta pământ nu sunt frumoase, iar cele noi arată semnele nașterii și încetării.”

La aceasta, brahminii și practicienii eretici ai altor tradiții și toți cerșetorii răicitori s-au ridicat de pe locurile lor și i s-au adresat Celui Binecuvântat: “Binecuvântatul, care dintre noi este nou și care dintre noi este vechi?”

Cel Binecuvântat spuse: “Din nou, și din nou ați tăiat sentimentele ființelor din iaduri, ale animalelor și ale spiritelor flămânde și tot nu sunteți satisfăcuți. Ca urmare, cu toții sunteți vechi.”

Atunci, toți brahminii și toții regii nāga i-au spus Celui Binecuvântat: “Noi nu mai găsim nici o plăcere în a trăi sentimente dureroase în existența ciclică.”

Practicanții eretici ai altor tradiții, cerșetorii răicitori și asceții goi au spus: “Cu toate acestea, printre ființele noi nu este nici unul capabil să realizeze direct vacuitatea¹⁶.”

Ei au spus acesta, iar bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna i s-a adresat Celui Binecuvântat: “Binecuvântatule, te rog privește aceasta! De ce este atât de dificil pentru ființele sentimente să fie motivate?”

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, te rog ascultă. Tathágata înțelege direct, întreaga lume.”

Atunci, 94.000 de milioane de ființe noi s-au prezentat înaintea Celui Binecuvântat. Ele nu s-au prosternat înaintea Celui Binecuvântat și nici nu i-au adresat vreun cuvânt. Pe urmă, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna i-a spus Celui Binecuvântat: “Binecuvântatule, aceste ființe sentimente nu vorbesc Celui Binecuvântat. Ele sunt complet tăcute și nici nu se prosternează. Care este motivul pentru care nu pun întrebări Celui Binecuvântat? Care este condiția?”

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, ascultă. Ar trebui să vezi că aceste ființe sentimente care spun “Noile ființe sentimente nu sunt capabile să realizeze direct vacuitatea” sunt ființe sentimente noi.”

Iar acele ființe sentimente au spus: “Venerabile Binecuvântat, noi suntem ființe sentimente noi. Venerabile Sugata, noi suntem ființe sentimente noi.”

Cel Binecuvântat spuse: “Aceste ființe sentimente noi înțeleg lumea direct, însă acum, arătați măsura lumii prin propriile voastre trupuri”.

La acea vreme, în acel moment, cei 94.000 de milioane de ființe noi, fără a părăsi trupurile lor, au plutit în mijlocul spațiului și au atins cele zece stadii.

Atunci, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna i-a spus Celui Binecuvântat: “Realizările unor asemenea ființe sentimente, care fac efort să termine complet și să purifice complet existența ciclică, sunt binemeritate. Binecuvântatule, aceste ființe sentimente s-au născut în chiar această zi și, Binecuvântatule, în chiar această zi aceste ființe sentimente au fost complet eliberate și ele au fost văzute atingând cele zece stadii”.

Pe urmă, brahminii și practicanții eretici ai altor tradiții, cerșetorii răicitori, asceții goi, regii nāga și maleficul Mara cu suita lui, toți au venit cu scopul de a înșela, și au spus către Cel Binecuvântat: “Binecuvântatule, noi am venit aici înaintea lui Tathágata și, acum că am auzit această dharma-paryāya, fie ca noi să atingem acel soi de fericire pe care o are un buddha. Fie ca noi să devenim chiar acel fel de tathágata, arhat, perfect și desăvârșit buddha în lume”.

Cel Binecuvântat spuse: “Chiar așa, domnilor. Indiferent de felul în care ați venit la Tathágata, din moment ce ați auzit această *Sanghāta* dharma-paryāya, ați generat mintea inegalabilei, perfecte și desăvârșitei iluminări. Așa stând lucrurile, nu după multă vreme, veți fi cu toții întreg și complet iluminați în inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare.”

Imediat ce Cel Binecuvântat rosti aceste vorbe, toți acei practicieni eretici ai altor tradiții au obținut imediat starea de abținere cu privire la fenomenele neproduse. De asemenea ei au devenit bodhisattva

¹⁶ sunyata

stabiliți în cele zece stadii și, de atunci încolo, toți acei bodhisattva s-au înălțat în aer la o înălțime de șapte copaci palmyra și i-au oferit lui Tathágata palate semețe făcute din cele șapte substanțe prețioase. De asemenea cu toții au întreținut diferite emanații miraculoase și au executat acte ce arătau puteri supranaturale. Pe urmă, stând deasupra capului Celui Binecuvântat, ei au presărat flori pe Tathágata și cu toții l-au contemplat pe Tathágata. De asemenea, ei au perceput propriile lor trupuri ca fiind buddha.

Multe sute de mii de milioane de fii deva au presărat deasemenea flori pe Tathágata și au spus aceste vorbe: “Ascetul Gáutama este o mare realizare. El este un câmp mareț. El este un protector al lumii. El a ajuns la realizarea stabilității meditative. El este un maestru a cărui țel este producerea de alți maestri. Prin modalități iscusite, gradual, el eliberează complet ființele conștiente precum acestea din existența ciclică. Chiar și cu doar o singură frază bine vorbită, el eliberează complet atât de multe ființe din existența ciclică.”

Atunci, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna s-a ridicat de pe locul lui, și-a trecut roba peste umăr, și-a așezat genunchiul drept pe pământ și s-a închinat cu palmele împreunate înspre Cel Binecuvântat. El îi vorbi Celui Binecuvântat: “Binecuvântatul, care este cauza și care este condiția pentru care acești copii ai liniei spun în continuare aceste cuvinte, execută multe acte ce arată puteri supranaturale și compun multe laude lui Tathágata?”

Cel Binecuvântat spuse: “Copil al liniei, ascultă. Ei nu mă laudă pe mine. Ei își laudă mai degrabă propriile lor trupuri, și vor stabili propriile lor trupuri ca locuri sfinte ale Dharmei. Ei vor emite razele luminoase ale Dharmei din trupurile lor. Toți Buddha îi vor susține de asemenea, pentru ca să îi trezească complet și pe de-a-ntregul, în inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare. Și când vor fi complet și pe de-a-ntregul iluminați, vor preda Dharma.”

Pe urmă, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna i-a spus Celui Binecuvântat, “Tathágata, Sugata eliberează complet multe ființe sentimente zi și noapte, cu toate acestea, ființele sentimente nu s-au terminat”.

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, este bine, foarte bine că te-ai gândit să îl întrebi pe Tathágata despre aceasta. Bhaishajya-séna, este după cum urmează: Pentru a face o analogie, există un om bogat, cu multă avere și proprietăți, posedând mare bogăție, grâne, trezorerie și grânare, și cu mulți servitori, incluzând servitori, servitoare, și muncitori. Pe lângă o mare cantitate de bogăție, el posedă multe grădini și câmpuri precum acelea care au ovăz, grâu, orez, fasole, mazăre, linte și multe alte grâne. După ce acea persoană a plantat semințele în primăvară, în sezonul următor, acele semințe se vor coace complet. Acel om va aranja diversele tipuri de grâne separat și, stocându-le acolo, el le va mânca până la primăvară, și pe urmă din nou va planta. În același fel, Bhaishajya-séna, ființele conștiente vor epuiza complet toată karma acțiunilor dinainte și pe urmă vor căuta câmpuri de merit și vor produce rădăcini de virtute. Odată ce le-au produs, ei vor practica Dharma cu success. Și făcând toate Dharmele să sporească, ei vor produce bucurie și mulțumire. Bhaishajya-séna, din pricina acelei minți fericite și satisfăcute, nu se vor risipi pentru multe mii de milioane de eoni. Bhaishajya-séna, în același fel, un bodhisattva care a produs gândul inițial al iluminării nu va fi niciodată subiectul risipirii. Pe scurt, ei vor realiza toate Dharmele.”

El a spus: “Binecuvântatul, ce fel de vise vor fi văzute de către acei bodhisattva care au produs gândul inițial al iluminării?”

Cel Binecuvântat spuse: “Bhaishajya-séna, bodhisattva care au produs gândul inițial al iluminării vor vedea multe lucruri înfricoșătoare în visele lor. Dacă te miri de ce este așa, este pentru că ei își purifică toată karma. Ființele sentimente cu karma rea nu pot elimina suferința lor de nesuportat. Însă primii, chiar dacă văd un vis rău, nu vor fi înfricoșați.”

El a spus: “Binecuvântatule, în ce fel vor fi văzute lucrurile înfricoșătoare în visele acelor bodhisattva care au produs gândul inițial de iluminare?”

Cel Binecuvântat grăi: “Bhaishajya-séna, un foc va fi văzut arzând. Atunci, bodhisattva vor ști că toate iluziile lor au fost arse. În al doilea rând, Bhaishajya-séna, chiar dacă bodhisattva care au produs gândul inițial al iluminării vor vedea un vârtej de apă agitându-se cu putere, ei nu vor fi înfricoșați. Dacă te miri de ce este așa, Bhaishajya-séna, în acest fel, orice legături din pricina ignoranței sunt lepădate și ceea ce este rău este purificat. În al treilea rând, Bhaishajya-séna, bodhisattva care au produs gândul inițial al iluminării vor vedea lucruri îngrozitor de înfricoșătoare în visele lor.”

El întrebă: “Binecuvântatule, ce sunt acestea?”

Cel Binecuvântat vorbi: “Cu toate că își văd capetele rase, Bhaishajya-séna, nu vor fi înfricoșați de aceasta. Dacă te minunezi de ce este așa, ei vor gândi: “Atașamentul meu, mânia și ignoranța mea au fost rase. Sunt victorios asupra existenței ciclice cu cele șase tărâmurile ale ei.” Locul lor nu este în tărâmurile ființelor din iad. Nu este printre animale sau spiritele flămânde. Nu este printre ásura. Nu este printre nāga. Nu este printre deva. Bhaishajya-séna, bodhisattva care au produs gândul inițial al iluminării obțin renașteri în buddha-câmpurile perfecte și pure. Bhaishajya-séna, în viitor, la o vreme ce va să vină, dacă orice ființă își dedică mintea iluminării, în baza acestui fapt ei vor fi văzuți ca fiind foarte devotați. Bhaishajya-séna, chiar dacă ei vor fi disprețuiți ei nu trebuie să dispere sau să se descurajeze.

Bhaishajya-séna, multe sunt Dharmele pe care le-am predat. Bhaishajya-séna, pentru câteva sute de mii de miriade de eoni, m-am angajat în activități anevoioase. Însă acea angajare în activități anevoioase nu a fost de dragul bogăției. Nu a fost pentru ca să mă bucur de o viață anume. Nu a fost pentru ca să mă bucur de putere. Bhaishajya-séna, m-am angajat în activități anevoioase pentru ca să înțeleg natura fenomenologică. Însă până atunci, până în momentul în care am auzit această *Sanghāta* dharma-paryāya, nu am atins inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare. Însă, Bhaishajya-séna, în chiar acea zi în care am auzit-o am fost pe de-a-ntregul, complet iluminat în inegalabila, perfecta și desăvârșita iluminare.

Bhaishajya-séna, această dharma-paryāya este profundă. Să auzi această dharma-paryāya este rar. Bhaishajya-séna, apariția Tathāgaților este de asemenea suprem de rară. Bhaishajya-séna, cei care propovăduiesc această dharma-paryāya sunt de asemenea suprem de rari. Toți cei care aud această dharma-paryāya vor fi pe de-a-ntregul și complet iluminați în inegalabila, perfecta și completa iluminare. Bhaishajya-séna, pentru o mie de eoni ei vor birui existența ciclică. Vor obține buddha-câmpul perfect pur. De asemenea, vor înțelege pe deplin încetarea și calea. Vor fi bine pregătiți să cunoască pe deplin sursa. Vor fi bine pregătiți să cunoască pe deplin virtutea. Vor fi bine pregătiți să cunoască direct și să știe pe deplin locul virtuții. Vor fi bine pregătiți să cunoască pe deplin locul virtuții și să cunoască pe de-a-ntregul încetarea. Bhaishajya-séna, de ce se cheamă “încetare”?”

El a spus: “Binecuvântatule, înțelesul este că e un loc al Dharmei”

Cel Binecuvântat spuse: “Bhaishajya-séna, ce este un loc al Dharmei?”

El a spus: “Binecuvântatule, ceea ce se numește *Dharma* este angajamentul în perseverență entuziastă, păzirea eticilor și posedarea eticilor. Este numită *comoară a Dharmei*. Binecuvântatule, aceasta este înălțarea comorii Dharmei. “

Cel Binecuvântat spuse: “Bhaishajya-séna, e bine că te-ai gândit să îi pui o întrebare lui Tathágata pe această temă, foarte bine.”

El a spus: “Cu ce scop vin tathágații în lume?”

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, cei care sunt posesori de multă învățătură și au cunoștințe înalte, cunosc venirea tathagaților. Odată ce cunosc despre venirea tathagaților, știu că aceasta este o sursă de bucurie. La vremea când tathagații vin în lume, ființele sentimente cunosc toate dharmele. Prin mijloace iscusite, ei cunosc toate dharmele. Ei cunosc fenomene lumești și supralumești. Ei cunosc înțelepciunea lumească și supralumească.”

El a spus: “Realizând înțelepciunea însăși, ce fel de nirvana caută aceștia?”

Cel Binecuvântat spuse: “Bhaishajya-séna, odată ce au înțeles Dharma pe de-a-ntregul, o cunosc cu adevărat. Bhaishajya-séna, similar, odată ce cunosc pe de-a-ntregul Dharma sfântă într-o formă condensată, prima realizare apare. Păstrând în minte Dharma exact așa cum au auzit-o, vor realiza posesiunea Dharnei. Bhaishajya-séna, este precum urmează: Pentru a face o analogie, un om devenit comerciant, a luat încărcătura în aur a o mie de oameni și pleacă să caute profit. Părinții săi îi spun “Fiule, ascultă. Ia această încărcătură de o mie de monede de aur. Cară cu grijă acest aur al nostru și al altora.”

Acel comerciant duce aurul și, pe când o lună a trecut, risipește tot acel aur. După ce s-a terminat, omul se gândește și devine extrem de nefericit. Este străpuns de dureri agonizante în inimă. Este plin de remușcări și rușine și astfel nu se duce acasă. Părinții lui aud despre aceasta și cad pradă ~~dăspier~~ dăspier. Inimile lor sunt străpunse de dureri mari, agonizante și chiar și hainele erau rupte. “Acest fiu rău a fost născut în casa noastră, în forma unui fiu, și de asemenea a distrus întreaga capacitate a gospodăriei noastre de a se autosuține. A fost nefolositor nouă, și am fost făcuți să suferim. Ne-a forțat să lucrăm ca servitori”. Vorbind așa, se lamentează.

După ce părinții lui au căzut pradă disperării, au murit. Pe urmă, auzind că părinții lui au disperat din pricina lui și au murit, fiul, de asemenea a căzut prada disperării și a murit. În exact același fel, Bhaishajya-séna, cu toate că Tathágata explică aceste lucruri, cei care nu au credință în învățăturile mele vor pierde speranța la vremea morții și vor muri cu inimile străpunse de mari dureri agonizante. Tot așa cum acei părinți au căzut în disperare și au suferit din pricina aurului și au avut inimile străpunse de dureri mari, agonizante, din pricina aurului lor și al altora, în același fel, Bhaishajya-séna, cei care nu au credință în învățăturile mele, pe urmă, la vremea morții sunt înnebuniți și strigă lamentându-se. Ei experimentează sentimente pline de durere și, după ce vor fi risipit meritele create anterior, nu vor mai crea ulterior meritele asociate unui câmp pozitiv. Pentru că au dureri mari, agonizante străpungându-le inima la acea vreme, în acel moment, odată ce au văzut nesfârșitele, crudele locuri ale renașterii din iad, și ca și animale, și tărâmul renașterii în lumea lui Yama, la vremea morții vor gândi astfel: “Cine va fi protectorul meu, astfel ca eu să nu văd lumile ființelor din iad, animale, spiritelor flămânde și Yama¹⁷ și ca eu să nu trăiesc aceste sentimente dureroase?”

Părinții aceluia vor spune:

“Copile! Mult înfricoșătorul lucru
care este boala, nu poate veni.
Cum ar putea?
Cu toate că cei ce mor se tem de boală,

¹⁷ Lordul morții

în cazul tău, fiule, nu există moarte.
Din frica și teroarea molimei
Vei fi eliberat”

“Conștiința mea încetează.
Trupul meu este deteriorat rău.
Toate membrele mă dor.
Urmeaza să îmi văd moartea.

Ochii mei nu văd, iar
urechile mele nu aud.
Nici nu ajunge nimic la nasul meu.
Trupul meu nu rezistă.

Trupul meu este îndurerat de la membru la membru.
Precum un copac, sunt fără minte.
Spunând că moartea nu e aproape,
Mamă, te rog doar, îmbărbătează-mă”.

Mama a spus:

“Fiule, nu e drept să spui aceasta.
Nu mă speria atât de rău.
Din moment ce trupul tău este nimicit de plagă,
vei vedea tot felul de lucruri. ”

Fiul a spus:

“Dar nu văd nici o plagă în trupul meu.
Nu am nici boală nici durere.
Văd extrem de insuportabilă moarte.
Trupul meu iubit va fi distrus.

Din moment ce mi-am văzut întregul trup
învins de suferință,
la cine mă voi duce spre refugiu?
Cine va fi protectorul meu? ”

Părinții au spus:

“Fiule, un zeu
trebuie că te pedepsește, dar
dacă sunt făcute ofrande către zeu,
după aceea, te vei însănătoși”.

Fiul a spus:

“Orice mă va face să mă însănătoșesc,
vă cer să faceți acel lucru.
Vă rog mergeți repede și vă grăbiți
și îl întrebați pe preot.”

Atunci, părinții acestuia s-au dus înaintea altarului zeului și au oferit esențe pentru zeu. Pe urmă, preotul a oferit esențe pentru zeu și a spus următoarele: “Zeul vă pedepsește; deci trebuie neapărat să îl onorați pe zeu. Sacrificați pentru zeu. Omorâți animale. Omorâți și un om, și pe urmă fiul vostru va scăpa de boală.”

Atunci, părinții s-au gândit: “Dar noi suntem săraci. Ce putem face? Dacă nu îl mulțumim pe zeu, fiul nostru va muri. Dacă este și îl mulțumim, din moment ce suntem săraci, de unde să facem rost de o persoană și de animale?” Cu aceste gânduri, s-au grăbit și s-au dus repede acasă. S-au dus să vândă cele câteva lucruri de oarecare valoare pe care le aveau, ca să cumpere animale. Pe urmă s-au apropiat de un alt om.

“Domnule, dacă ai putea să ne dai ceva aur cu împrumut și noi să plătim înapoi în zece zile, aceasta ar fi bine. Însă dacă nu putem plăti, suntem de acord să devenim servitorii tăi și să lucrăm.”

Ei au spus aceasta și pe urmă cei doi au cărat aurul și s-au dus să cumpere un om. Cei doi au cumpărat un om însă acel om nu știa că va fi omorât.

Atunci, părinții au devenit confuzi și nu s-au întors acasă. În schimb, s-au dus dinaintea altarului și i-au spus preotului: “Repede, fă ofranda sacrificială”

Pe urmă, cei doi părinți au omorât ei înșiși animalele și, de asemenea, l-au omorât și pe om. Pe urmă, preotul, intenționând să facă ofranda sacrificială, a aprins un foc și atunci zeul s-a coborât și a spus: “L-am acceptat pe fiul vostru.” Pe urmă, părinții s-au bucurat și mândrit nespus.

“Dacă fiul nostru este vindecat, chiar dacă devenim servitori, aceasta este de departe preferabil” au spus ei.

După ce au făcut sacrificiul către zeu s-au întors acasă și, când au ajuns acolo, au văzut că fiul lor murise. Atunci, cei doi părinți, suferind și prada dispariției, au fost străpunși prin inimă cu mari dureri agonizante. Cu speranțele curmate ei au murit chiar acolo, și tot în același fel, Bhaishajya-séna, unul nu trebuie să se asocieze cu prieteni nevirtuoși”.

El a spus: “Binecuvântatule, pot să întreb unde s-au născut acele ființe?”

Cel Binecuvântat a spus: “Rămâi tăcut, Bhaishajya-séna. Nu mă întreba.”

El a spus: “Binecuvântatule, întreb. Sugata, întreb.”

Cel Binecuvântat a spus: “În acea ocazie, Bhaishajya-séna, mama s-a născut în marele iad numit Iadul Lamentației. Tatăl s-a născut în marele iad numit Iadul Zdrobitor. Fiul s-a născut în marele iad numit Iadul Fierbinte. Preotul s-a născut în marele iad din Avici.”

El a spus: “Binecuvântatule, unde s-a renăscut acel om inocent? Ce a fost viața lui viitoare?”

Cel Binecuvântat a spus: “Aici, Bhaishajya-séna, acel om fără vină s-a renăscut printre zeii din cerul al Treizeci și Treilea.”

El a spus: “Binecuvântatule, care a fost motivul și care a fost condiția pentru ca acel om să se renască egal în bogăție cu zeii din cerul al Treizeci și treilea?”

Cel Binecuvântat spuse: “Ascultă, Bhaishajya-séna. Acel om, la vremea morții lui, cu o minte credincioasă în Tathágata, a spus odata “Mă prosternez la Buddha”. Bhaishajya-séna, din acea rădăcină de virtute el va experimenta fericirea zeilor din cerul al Treizeci-și-Treilea pentru șaiszeci de eoni. Pentru optzeci de eoni el își va reaminti viețile trecute. Viață după viață, el va fi liber de toate regretele dureroase. Imediat ce se naște, va fi ferit de toate suferințele. Acele ființe sentimente sunt cu toate incapabile să biruie regretele.”

El a spus: “Binecuvântatule, cum vor fi toate ființele sentimente capabile să biruie complet toate regretele?”

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, ei trebuie neapărat să exercite efort”.

El a spus: “Binecuvântatule, care exercițiu de efort?”

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, ascultă. Ceea ce se numește *efort*, este demonstrația rezultatelor. Este precum urmează: Ceea ce este numit *rezultatul intrării în curent* este un loc al efortului. Ceea ce este numit *rezultatul unui o dată-întors* este un loc al efortului. Ceea ce se cheamă *rezultatul non-înțoarcerii* este un loc al efortului. Ce se numește *rezultatul la a fi arhat și încetarea care este rezultatul unui arhat* este un loc al efortului. Ceea ce este numit “rezultatul unui pratyéka-buddha și cunoașterea rezultatului unui pratiéka-buddha” este un loc al efortului. Ceea ce este numit “rezultatul unui bodhisattva și locul iluminării” este un loc al efortului. Bhaishajya-séna, acestea sunt ceea ce se numește *locuri de efort*”.

El a spus: “Binecuvântatule, cum trebuiesc arătate intrarea în curent și rezultatul intrării în curent?”

Cel Binecuvântat spuse: “Este precum urmează: Pentru a face o analogie, un om a plantat un copac, și în chiar acea zi, copacul a prins rădăcină, și în chiar aceeași zi, rădăcinile au mers în jos o yójana. Un alt om a plantat deasemenea un copac, în același fel. Însă tocmai în acea zi a fost scuturat de vânt și acel copac nu a prins rădăcină. Pe urmă acest om a scos copacul din acel loc și celălalt om a spus: “De ce mi-ai săpat pământul?” Și s-au certat și s-au disputat. Pe urmă, la acea vreme, regele a auzit că cei doi oameni se certau și se disputau și a trimis un mesager spunând: “Du-te și adu-mi-i pe cei doi oameni”

“După cum ți-e voia, maiestate” a spus el și a fugit în mare grabă. El a spus către cei doi oameni: “Regele vă cheamă”.

Atunci, unul dintre oameni s-a speriat și a devenit neliniștit. Însă celălalt om, fără frică sau neliniște, a fost condus acolo unde regele era. După ce au fost conduși acolo, au fost așezați în prezența regelui.

Pe urmă, regele a spus către cei doi oameni. “Domnilor, de ce vă certați și va luptați?”

Atunci, cei doi oameni s-au ridicat și i s-au adresat regelui: “Mărite Împărate, te rog ascultă-ne. Din moment ce noi nu avem pământ deloc, un copac a fost plantat pe un lot de pământ împrumutat. În chiar ziua în care a fost plantat, muguri, frunze și fructe au apărut. În chiar acea zi, pe acea bucată de pământ, un copac a fost plantat de către al doilea om. Pe urmă, scuturat fiind de vânt, nu a prins rădăcini, și nici frunze, flori sau fructe nu au apărut. Mare rege, rădăcinile acelu copac nu s-au dus în jos o yójana. Ca urmare, acest om dispută cu mine spunând: “E vina ta”. Din moment ce sunt inocent, Maiestatea Ta, te rog să înțelegi că nu sunt deloc vinovat.”

Pe urmă acel rege a trimis după cei treizeci de milioane de miștrii ai săi și, când s-au adunat, a comandat: “Vorbiți.”

Miniștrii au spus: “Despre ce ar trebui să vorbim?”

“Ați văzut sau auzit vreodată de vreun copac care chiar în ziua în care a fost plantat să facă rădăcini, frunze, flori și fructe? Într-o săptămână sau jumătate de lună, rezolvați acest caz”.

Atunci, miniștrii s-au ridicat de la locurile lor și s-au adresat regelui: “Mare rege, nu se cuvine ca noi să luăm o hoărâre în acest caz. Suntem incapabili să facem acest lucru. Mare rege, acest lucru este o minune. De acum, acestui om trebuie vorbit astfel: Domnule, ceea ce s-a spus este adevărat?”

El a spus: “Mare rege, într-adevăr, este adevărat”

Regele a spus:

“În chiar ziua în care un copac a fost plantat
rădăcinile au coborât și frunze, flori și fructe au apărut.
În chiar acea zi – spui tu –
aceste cuvinte ale tale sunt greu de crezut.
Nici un asemenea lucru nu a fost văzut sau auzit vreodată.”

Atunci, omul și-a împreunat palmele
Și i-a spus aceste cuvinte regelui:

“Fii bun, du-te și plantează tu însuși un copac.
Vezi cum se prind rădăcinile.”

Pe urmă regele și cei treizeci de milioane de miniștri s-au dus afară împreună, iar cei doi oameni au fost duși la închisoare. Pe urmă, regele însuși a plantat un copac iar acel copac nu a făcut rădăcină, nici frunze, flori sau fructe nu au apărut. Așa că regele s-a înfuriat și a spus: “Voi, mergeți repede; veniți cu topoare de doborât copacii.” Topoarele au fost aduse și, furios pe copacul plantat de acel om, îi tăie frunzele, florile și fructele care apăruseră în acel copac. Imediat ce tăie acel copac, doisprezece copaci au apărut în schimb. El tăie cei doisprezece copaci și acolo au apărut douăzeci și patru de copaci făcuți din cele șapte substanțe prețioase, împreună cu rădăcini, frunze și muguri. Pe urmă, din cei douăzeci și patru de copaci au apărut douăzeci și patru de păsări cu creste de aur și pliscuri de aur și pene din cele șapte substanțe prețioase. Atunci, regele s-a înfuriat peste măsură și, luând toporul în mână, s-a apucat de tăiat copacul. Din copacul pe care îl tăia, a început să curgă nectar. Regele a fost supărat de aceasta și a dat poruncă: “Mergeți și scoateți cei doi oameni din închisoare.” “Precum ți-e voia Maiestate.” El alergă imediat. Cei doi oameni au fost scoși din închisoare și conduși acolo unde erau copacii.

Regele a spus: “Tu ai plantat acel copac ce s-a multiplicat când a fost tăiat și a devenit douăzeci și patru? Copacul pe care l-am plantat eu nu a făcut rădăcini, frunze, flori sau fructe.”

Atunci acel om a spus: “Mare Rege, tu nu ai genul de merit pe care îl am eu.”

Atunci cei treizeci de milioane de miniștri au îngenunchiat punând ambii genunchi pe pământ și i-au spus omului: “Regele dinainte nu este potrivit. Ca urmare, tu să fii rege de acum încolo.”

Pe urmă acel om li s-a adresat miniștrilor, în versuri:

“Bucuria unui Rege îmi este nefolositoare,
nici nevoie n-am de bogăție sau grâne.
Din moment ce am credință în Buddha,

fie ca eu să devin suprem între oameni!

Fie ca eu să merg acolo unde e Tahágata,
în sfera Nirvanei, care este pace.
Dharma care duce acasă în Nirvana:
Acea ar trebui să vă fie expusă.”

Șezând cu picioarele încrucișate
El a făcut această mărturisire:

“Din pricina acțiunilor pe care le-am făcut în trecut,
Am ajuns în închisoarea regelui.
Însă prin rostirea acestei rugăciuni,
fie karma mea ameliorată.”

Atunci douăzeci și patru de milioane de păsări cu ciocuri de diamant au lovit în cinele. Pe urmă, în acel moment, au apărut 32.000 de palate imense. Fiecare dintre acele palate imense măsura douăzeci și cinci de yójanas și din fiecare palat imens au apărut douăzeci și cinci de milioane de păsări cu creste aurii, pliscuri aurii și fețe aurii.

Ele au grăit cu vorbe umane:

“Când tu, O, Rege, ai tăiat acel copac,
fapta pe care ai făcut-o nu a fost bună.
În loc la o sută de milioane de copaci
au ajuns să fie doar douăzeci și patru.

Nu ai știut ce fel de ființă
este aceea care a plantat acest copac.
Din pricina acestui act răutăcios, mai târziu
vei suferi rezultate neplăcute.”

Regele a spus:

“Nu am știut ce se întâmplă.,
Ca atare, Minunat Ascet, te rog explică.”

Păsările au spus:

“El este cel ce iluminează lumea
și va deveni călăuza ei.
Din închisoarea care este samsára,
el eliberează toate ființele.”

Regele a spus:

“Persoana al cărei copac nu a crescut,
acea a doua persoană cine este?
Ce acțiune nevirtuoasă a făcut?
Păsări De-două-ori-născute, să fie spus.”

Păsările au spus:

“Persoana a cărei copac nu a crescut,
acela a fost nechibzuitul Deva-dátta.
Nefăcând nici măcar mici virtuți
cum să crească copacul acelei persoane?”

Pe urmă, în acel moment, la acea vreme, după ce cele treizeci de milioane de miniștri au auzit această dharma-paryáya, cu toții au fost bine stabiliți în cele zece stadii. Fiecare a dobândit clarviziune. Regele de asemenea a fost stabilit în cele zece stadii și a obținut o clară realizare a Dharmei virtuoză.”

Pe urmă, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna i-a spus Celui Binecuvântat: “Binecuvântatule, din ce cauză și ce condiție au ajuns cei treizeci de milioane de miniștrii să rămână în cele zece stadii și să dobândească clarviziune?”

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, ascultă iar eu voi explica”

Și atunci, în acel timp, Cel Binecuvântat a zâmbit.

Pe urmă, la acea vreme, de la fața Celui Binecuvântat au strălucit înainte raze de lumină într-o mare varietate de culori: 84.000 de raze de sute de mii de culori precum albastru, galben, roșu, alb, purpuriu, cristal și argintiu. Ele au venit înainte și au luminat nesfârșite, nelimitate sisteme lumești. Când s-au întors, ele l-au înconjurat pe Cel Binecuvântat de trei ori și au dispărut în moalele capului Celui Binecuvântat.

Atunci, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna s-a ridicat, și-a aranjat roba peste un umăr, și-a pus genunchiul drept pe pământ, s-a aplecat cu palmele împreunate înspre Cel Binecuvântat și a spus acestea către Cel Binecuvântat: “Binecuvântatule, din moment ce tathágații, arhații, buddha complet iluminați nu zâmbesc fără cauză și fără condiții, care este cauza aceluia zâmbet și care sunt condițiile?”

Cel Binecuvântat spuse: “Bhaishajya-séna, vezi grupuri de ființe din toate sistemele lumești din cele patru direcții venind înspre mine?”

El a spus: “Binecuvântatule, nu le văd.”

Cel Binecuvântat spuse: “Bhaishajya-séna, în acel caz, examinează cu atenție și privește la grupurile de ființe.”

Pe urmă, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna a privit peste tot și a văzut că înspre est a apărut un copac măsurând cam 7.000 de yójane. Douăzeci și cinci de mii de milioane de grupuri de oameni s-au adunat într-o parte. Oamenii nu vorbeau. Nu spuneau nimic. Nu conversau. Nu mâncau. Nu se ridicau. Nu se mișcau. Stăteau în liniște.

Înspre sud a apărut un copac măsurând cam 7.000 de yójane. Douăzeci și cinci de mii de milioane de grupuri de oameni erau adunate lângă el. Oamenii nu vorbeau, nici nu spuneau nimic. Nu vorbeau deloc. Nu conversau deloc. Nu se ridicau. Nu se mișcau. Stăteau în liniște.

Înspre vest a apărut un copac măsurând cam 7.000 de yójane. Douăzeci și cinci de mii de milioane de grupuri de oameni erau adunate lângă el. Nici acești oamenii nu vorbeau. Nu spuneau nimic. Nu vorbeau deloc. Nu conversau deloc. Nu se ridicau. Nu se mișcau. Stăteau în liniște.

Înspre nord a apărut un copac măsurând cam 7.000 de yójane. Douăzeci și cinci de mii de milioane de grupuri de oameni erau adunate lângă el. Nici acești oameni nu vorbeau. Nu spuneau nimic. Nu vorbeau deloc. Nu conversau deloc. Nu se ridicau. Nu se mișcau. Stăteau în liniște.

Dedesubt a apărut un copac măsurând cam 7.000 de yójane. Douăzeci și cinci de mii de milioane de grupuri de oameni erau adunate lângă el. Nici acești oamenii nu vorbeau. Nu spuneau nimic. Nu vorbeau deloc. Nu conversau. Nu se ridicau. Nu se mișcau. Stăteau în liniște.

Deasupra a apărut un copac măsurând cam 7.000 de yójane. Douăzeci și cinci de mii de milioane de grupuri de oameni erau adunate lângă el. Nici acești oamenii nu vorbeau. Nu spuneau nimic. Nu vorbeau deloc. Nu conversau. Nu mâncău. Nu se ridicau. Nu se mișcau. Stăteau în liniște.

Pe urmă, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna i-a spus Celui Binecuvântat: “Dacă Cel Binecuvântat mi-ar da voie să pun o întrebare și pe urmă să primesc explicații, mi-ar place să pun o întrebare Celui Binecuvântat, Tathágata, Arhatul, Perfect și Complet Buddha despre un anumit lucru în chestiune”.

El a spus aceasta, iar Cel Binecuvântat îi vorbi lui bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna după cum urmează: “Bhaishajya-séna, întreabă orice dorești iar eu am să îți încânt mintea cu o explicație la orice este întrebat.”

El vorbi așa, iar bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna a spus următoarele către Cel Binecuvântat: “Binecuvântatule, cu ce scop au venit multe grupuri de oameni din lumile din cele patru direcții și au rămas aici, și pe urmă din direcțiile de dedesubt și de deasupra, 50.000 de milioane de grupuri de ființe au venit și au rămas aici. Care este motivul pentru aceasta? Care sunt condițiile?”

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, du-te tu însuși și întreabă-i pe tathágații din sistemele lumești din care au venit”

El a spus: “Prin a cui producere de puteri supranormale ar trebui să mă duc?”

Cel Binecuvântat spuse: “Produ propriile tale puteri supranaturale și du-te prin ele.”

Pe urmă, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna l-a înconjurat ceremonios pe Cel Binecuvântat de trei ori și a dispărut chiar acolo. După ce a trecut prin nouăzeci și șase de milioane de sisteme lumești, a ajuns la sistemul lumesc numit Chandra-pradipa. Acolo, Cel Binecuvântat, Tathágata, Arhat, Perfect și Complet Buddha Chandrávati-kshétra preda Dharma, așezat în faș și înconjurat complet de 80.000 de milioane de bodhisattva.

Pe urmă, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna, a arămas înaintea Celui Binecuvântat, Tathágata Chandrávati-kshétra. Cu palmele împreunate el s-a înclinat înspre Cel Binecuvântat și a spus aceasta către Cel Binecuvântat: “Binecuvântatule, de ce nu văd aici prezente grupurile de oameni care în prezent se adună din zece direcții și vin în prezența lui Tathágata Shakyamuni în universul Saha?”

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, ei cutreieră și așteaptă chiar acolo”

El a spus: “Binecuvântatule, cum adică?”

Atunci, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna s-a dus sus unde era Tathágata Chandrávati-kshétra. Cum a ajuns, el s-a așezat înaintea lui tathágata.

El a spus următoarele către Cel Binecuvântat “Binecuvântatule, am trecut 96.000 de milioane de sisteme lumești și am venit aici și, Binecuvântatule, nicăieri nu am văzut atât de multe ființe sentimente ca și cele care sunt văzute acolo.”

Cel Binecuvântat a spus: “Acele ființe sentimente au răsărit din copaci fără minte.”

El a spus: “Binecuvântatule, cine a văzut sau auzit să apară din copaci care nu au minte?”

Cel Binecuvântat a spus:” Bhaishajya-séna, nu ai văzut sau auzit despre oameni care apar din copaci fără minte?”

El a spus: “Binecuvântatule, nu am văzut și nici auzit despre așa ceva.”

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, dacă vrei să vezi, îți voi arăta acum.”

El a spus: “Binecuvântatule, doresc. Sugata, doresc.”

La care, Tathágata Chandrávati-kshétra și-a extins brațul și din acel braț au răsărit 100.000 de milioane de grupuri de ființe. Fiecare din acele grupuri de oameni au extins o sută de brațe și au presărat esențe, ghirlande și variate loțiuni ca ofrande lui Tathágata, iar Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, vezi acest grup de oameni presărând esențe, ghirlande și loțiuni ca și ofrande pentru Tathágata?”

El a spus: “Binecuvântatule, îl văd. Sugata, îi văd.”

Cel Binecuvântat spuse: “Aceste grupuri de ființe care au răsărit sunt fără minte. Acești oameni sunt fără minte.”

Pe urmă, fiecare din acele 100.000 de milioane de ființe umane au avut 100 de brațe și toate au căzut jos.

Pe urmă, când bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna a văzut aceasta, el a spus către Cel Binecuvântat: “Binecuvântatule, ce *este* aceasta? Sugata, ce este aceasta, faptul că și suta de brațe a oamenilor a căzut într-o clipă? Binecuvântatule, dacă chiar și cei cu o sută de brațe nu sunt eliberați, ce nevoie mai este să îi menționez pe cei cu două brațe?”

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, tot așa, ființele sentimente sunt născute fără minte. Ele sfârșesc fără minte. Bhaishajya-séna, tu ar trebui să știi că acest trup vine fără minte.”

El a spus: “Binecuvântatule, în ceea ce privește aceste ființe sentimente, care sunt noi? Care sunt vechi?”

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, există ființe sentimente noi și, la fel, există și ființe sentimente vechi.”

El a spus: “Binecuvântatule, care sunt noi? Care sunt vechi?”

Cel Binecuvântat a spus: “Acele care tocmai cădeau jos, chiar acum, sunt vechi. Cele care s-au născut din copaci sunt noi.”

El a spus: “Binecuvântatule, doresc să văd ființele sentimente noi.”

Atunci, Tathágata Chandrávati-kshétra și-a extins palma mâinii drepte, după care acolo au venit 100.000 de milioane de grupuri de oameni din fiecare din cele zece direcții. De dedesubt și de deasupra au venit, din fiecare, câte cincizeci de milioane de grupuri de oameni. Când aceste grupuri de oameni au sosit, ei s-au prosternat cu capetele la picioarele Celui Binecuvântat. Pe urmă, ei nu au vorbit către Tathágata. Nu au vorbit deloc. Au stat în tăcere.

Pe urmă, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna a spus către Cel Binecuvântat: “Binecuvântatule, de ce aceste ființe sentimente nu vorbesc Celui Binecuvântat, nu vorbesc deloc și stau fără să vorbească?”

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, nu înțelegi? Pământul este fără minte, și nu vorbește. Nu vorbește deloc și nici nu înțelege mulțimea de Dharma. Dacă te minunezi de ce este așa, Bhaishajya-séna, câteva ființe sentimente noi de aici nu înțeleg nașterea, cu toate că au văzut-o. Încetarea, îmbătrânirea, boala, regretul, pânșul, separarea de cei dragi, contactul cu ceea ce este neplăcut, despărțirea de prieteni, moartea, moartea înainte de vreme – ei nu înțeleg nimic din toate aceste suferințe insuportabile. Chiar dacă le-au văzut, ei nu sunt mișcați și revoltați de către acestea, așa încât, cum ar putea fi posibil ca ei să le înțeleagă? Bhaishajya-séna, ei trebuie neapărat să fie învățați din nou și din nou.”

Atunci, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna a spus aceasta către Cel Binecuvântat: “Binecuvântatule, de unde vin aceste ființe sentimente noi care nu cunosc Dharma? De unde au migrat ele după moarte și unde se vor naște?”

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, ascultă. Aceste trupuri umane pe care le-au primit ele nu au fost făcute de către un bijutier. Nu au fost făcute de un arămar. Nu au fost făcute de un tâmplar. Nu au fost făcute de un olar. Nu au fost făcute din frica de un rege. Mai degrabă, ele au răsărit din uniunea unui bărbat și a unei femei și din posedarea de karma rea. Acele ființe sentimente sunt și ele învățate un meșteșug din nou și din nou, și din acea pricină, apar la nesfârșit suferințe și sentimente insuportabile. Astfel, ei experimentează maturizarea acțiunilor păcătoase și non-virtuoase făcute înainte. Bhaishajya-séna, în acest loc, aceste ființe sentimente ce au venit aici și nu se ridică, vor simți aceste feluri de suferințe. Bhaishajya-séna, din această pricină ele nu vorbesc. Nu vorbesc deloc. Bhaishajya-séna, așa stând lucrurile, aceste ființe sentimente noi nu înțeleg virtutea. Nu înțeleg nașterea. Nu înțeleg încetarea. Ele nici măcar nu vor primi trupuri umane iar acestea, Bhaishajya-séna, sunt ceea ce se numesc “ființe sentimente noi.””

El a spus: “Binecuvântatule, cum se nasc aceste ființe sentimente noi? Cum încetează ele?”

Cel Binecuvântat spuse: “Bhaishajya-séna, este precum urmează: Pentru a face o analogie, un om aduce o bucată de lemn în contact cu focul. Tot așa precum lemnul va începe gradual să ardă, în același fel, Bhaishajya-séna, cineva este inițial născut într-un trup uman. După naștere, va experimenta senzații.”

El a spus: “Binecuvântatule, cine este de fapt născut aici? După naștere, cine trece dincolo complet?”

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, Buddha însuși se naște. Tathágata însuși trece dincolo complet. Este după cum urmează: Pentru a face o analogie, regele leagă un om și îl încarcerează într-o clădire întunecoasă și mohorâtă. După ce omul intră în acea clădire mohorâtă, odată ajuns înăuntru, el vede că este o clădire mohorâtă. Pe urmă, un alt om care a fost înainte afectat de experiența suferinței vede aceasta și gândește: “Acest om este necorespunzător pentru aceasta. Pentru că el nu a experimentat suferința înainte, îl va omorâ”. Reflectând la aceasta, el a luat foc și s-a dus acolo și a lăsat un pic de foc în urmă în acea casă. Omul care a fost pus la închisoare a văzut focul și, când l-a văzut, a fost consolată și îmbărbătat. Însă din înămplare, acel foc s-a întetit, și acel foc puternic a ars complet acea casă, iar omul

a ars și el chiar acolo. Pe urmă, când regele a auzit că a ars, a fost nemulțumit. El s-a gândit: “De acum înainte nici o ființă sentientă nu va mai fi întemnițată în țara mea.”

Gândind așa, regele a spus către toate ființele sentiente care locuiau în țara lui: “O, voi, ființe sentiente, nu aveți frică. Nu fiți înfricoșați. Să nu vă temeți. De acum încolo, în țara mea nu va mai fi pedeapsă corporală sau închisoare. Nici o ființă sentientă nu va mai fi deprivată de viață. O, ființe sentiente, nu vă fie frică.”

Tot așa cum el i-a asigurat, tot așa, Bhaishajya-séna, Tathágata, care a ars toate iluziile, a pacificat în întregime toată boala. Tot așa cum acel om și-a ars și propriul trup odată cu arderea clădirii, și, pornit fiind de dragul scopurilor ființelor conștiente, beneficiului și bucuriei lor el eliberează complet din prinsoare ființele sentiente prinse, în acelasi fel, Tathágata a abandonat mizeria atașamentului, a furiei și a ignoranței și, apărând în lume ca un far, pentru toate ființele sentiente, el eliberează complet ființele sentiente din trupurile ființelor din iad, animale, spirite flămânde și ásura și de asemenea eliberează complet ființe sentiente noi și ființe sentiente vechi.”

Atunci, aceste versuri au venit din spațiul de deasupra:

“Câmpul Cuceritorului este un câmp minunat,
un câmp întreg și bine pregătit.
Orice sămânță plantată în el
nu se va risipi deloc.

Câmpul Cuceritorului este un tărâm pur.
Învățăturile lui Buddha sunt mărite.
Pentru ca să îmbrățișeze toate ființele,
învățătorul crează și căile.

Cu toate că el locuiește în sfera nirvanei,
el apare pe fața pământului.
După ce pacifică lumea perpetuu,
Buddha purifică obiectele dăruite.

El eliberează ființele noi.
El eliberează și ființele vechi.
Din cele trei tărâmurii, gradual,
el eliberează complet toate ființele.

El închide ușile către iaduri.
El eliberează animalele și spiritele flămânde.
Făcând pace în această lume,
el crează bucurie în următoarea.”

Pe urmă, Cel Binecuvântat zâmbi și spuse:

“Este excelent să vezi pe cei care sunt excelenți,
și să vezi buddha este excelent.
Sfânta Dharma, un câmp de calități –
aceasta deasemenea este excelent.
Să vezi Sangha adunată este excelent.
Învățătura din Sánhata este de asemenea excelentă.

Să distrugi fapte rele este excelent.”

Atunci, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna s-a înclinat cu palmele împreunate în direcția Celui Binecuvântat și i-a spus Celui Binecuvântat: “Binecuvântatule, care este motivul pentru care zâmbești? Care sunt condițiile?”

Cel Binecuvântat a spus: “Copil al liniei, vezi aceste ființe sentimente noi?”

El a spus: “Binecuvântatule, le văd. Sugata, le văd.”

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, toate acestea vor fi stabilite în cele zece stadii în chiar această zi.”

Pe urmă, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna rămâne deasupra în cer la o înălțime de 80.000 de yójanas, și 80.000 de milioane de deva lasă o ploaie de petale de flori pe Cel Binecuvântat. Ființele sentimente noi se prosternază deasemenea, cu palmele împreunate. Pe urmă, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna a spus aceste cuvinte câtă vreme era încă în cer, deasupra. El umple galaxia a un bilion de sisteme lumești cu sunet. Ființele sentimente născute în cele treizeci și două mari iaduri aud sunetul. Cele treizeci și două de tipuri de deva aud acel sunet. Galaxia unui bilion de sisteme lumești deasemenea s-a cutremurat în șase feluri. În marile oceane, 84.000 de nāga s-au cutremurat deasemenea. Treizeci de mii de milioane de rāksha au venit pe această planetă. Douăzeci și cinci de mii de milioane de spirite flămânde, yaksha și rāksha au venit din orașul regal Adákavati, și această adunare uriașă s-a strâns înaintea Celui Binecuvântat. Pe urmă, Cel Binecuvântat a predat Dharma ființelor sentimente noi, iar 100.000 de milioane de bodhisattva au venit din sistemele lumești din cele zece direcții, fiecare prin propriile puteri supranaturale.

Atunci, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna s-a închinat împreunându-și mâinile înspre Cel Binecuvântat și i-a spus Celui Binecuvântat: “Binecuvântatule, mulți sunt bodhisattva care s-au adunat și sunt aici. Sugata, sunt mulți. Binecuvântatule, deasemenea, mulți sunt și deva și nāga ce s-au adunat și sunt aici. Din orașul regal Adákavati, multe milioane de rāksha au sosit de asemenea, s-au adunat și sunt aici.”

Pe urmă, Cel Binecuvântat a spus către bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna, “Copil al liniei, vino jos.”

Atunci, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna a coborât din spațiul de deasupra prin puteri supranaturale, și-a împreunat palmele și s-a închinat înspre Cel Binecuvântat. El i-a spus Celui Binecuvântat: “Binecuvântatule, “multitudinea de Dharma”, “multitudinea de Dharma” despre care se vorbește, Binecuvântatule, ce întindere are această “multitudine de Dharma?””

Cel Binecuvântat spuse: “Copil al liniei, este numită “multitudine de Dharma” când cineva se străduie fără echivoc pentru celibat și deasemenea când, străduindu-se fără echivoc pentru celibat, cineva abandonează toate păcatele. Copil al liniei, vezi ființele noi care, abandonând conduita impură, vor atinge fără îndoială dhārani, și vor deveni deasemenea cu toții dotați cu toate dharmele?”

El a spus: “Binecuvântatule, prin ce mijloace se ~~ajută~~ aceste ființe sentimente și ascultă multitudinea de Dharma?”

Atunci, Cel Binecuvântat a spus către bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna: “Bhaishajya-séna, cele mai multe ființe sentimente nu aud că nașterea în sine este suferință. Ei nu aud că îmbătrânirea în sine este suferință. Ei nu aud că boala în sine este suferință, că regretul este suferință, plângerea este suferință,

separarea de cei dragi și venirea în contact cu ceea ce este neplăcut, este suferință. Moartea, după toate aceste suferințe, fură trupul și viața. Bhaishajya-séna, acestea sunt ceea ce se cheamă *toate suferințele*”

Pe urmă, acele ființe sentimente noi, auzind această învățătură, s-au închinat cu palmele împreunate înspre Cel Binecuvântat și i-au spus Celui Binecuvântat: “Binecuvântatule, vom muri și noi?”

Cel Binecuvântat a spus: “Voi și toate ființele sentimente veți muri.”

Ei au spus: “Binecuvântatule, cum va veni momentul morții?”

Cel Binecuvântat a spus: “Copii ai liniei, la vremea morții, în ultimul moment de conștiință, este un vânt numit *cauza încetării conștiinței*, un vânt numit *confuzia conștiinței* și un vânt numit *tulburarea conștiinței*. Și, copii ai liniei, la vremea morții, în momentul final al conștiinței, aceste trei vânturi se vor agita, vor crea confuzie și vor cauza dezordine.”

Ei au spus: “Binecuvântatule, ce sunt acele trei vânturi care distrug trupul în momentul morții, când conștiința încetează?”

Cel Binecuvântat a spus: “Prietenii, *armă, constrângere și rănire* cauzează distrugerea trupului”

Ei au spus: “Binecuvântatule, ce fel de lucru este acesta ce se cheamă *trup*?”

Cel Binecuvântat a spus: “Prietenii, este de asemenea numit *complet în flăcări, ars, eructație, loc de cremație, minte depravată, grea povară, torturat de naștere, scuturat cu violență de naștere, înnebunind forța de viață a cuiva și cauzând moarte și separare de cei dragi*. Prietenii, acestea sunt ceea ce se cheamă *trup*.”

Ei au spus: “Binecuvântatule, cum moare cineva? Cum trăiește cineva mai departe?”

Cel Binecuvântat a spus: “Prietenii, ceea ce se numește *conștiință*, moare. Longevivilor, ceea ce se numește *merit* trăiește mai departe. Prietenii, ceea ce se numește *trup* moare, legat cu milioane de tendoane, dotat cu 84.000 de pori, conectat cu 12.000 de părți și suportat de 360 de oase. Optzeci și patru de tipuri de paraziți trăiesc înlăuntrul trupului. Și acolo este moarte pentru toate aceste ființe vii; există moarte, care este încetare. Când o persoană moare, toate acele ființe vii au deasemenea toate speranțele lor curmate. Pe urmă, pentru că toate ființele vii se mănâncă unele pe altele, aceasta mișcă și deranjează vânturile. La acea vreme ele vor experimenta suferință. Unii vor plânge pentru fiii lor. Alții vor plânge pentru fiicele lor. Unii vor plânge pentru însoțitorii lor. Vor fi cu toții străpunși de dureri agonizante. Vor încerca să se mănânce unii pe alții, iar când se vor fi mâncat unii pe ceilalți, două ființe vii vor rămâne iar acestea două vor lupta timp de șapte zile. După șapte zile, una dintre ființele vii este distrusă. Cealaltă este eliberată.

Longevivilor, dacă vă minunați ce este ceea ce se numește *Dharma*, ce credeți? Tot așa precum aceste ființe vii s-au lovit unele de altele și pe urmă au murit, în același fel, indivizii nechibzuți de rând se lovesc unii de alții. Ei nu se sperie de naștere. Nu se sperie de îmbătrânire. Nu se sperie de boală. Nu se sperie de moarte. Tot așa precum cele două ființe vii au luptat, tot așa indivizii ordinari, nechibzuți, se luptă unii cu ceilalți. Pe urmă, la vremea morții oameni virtuoși le spun: “Omule, în ce crezi? Nu ai văzut nici cele mai mici neajunsuri? Nu ai văzut neajunsurile nașterii? Nu ai văzut neajunsurile îmbătrânirii și a bolii? Nu ai văzut neajunsurile morții?”

Ei au spus: “Longevivule, noi am văzut neajunsurile nașterii și am văzut neajunsurile îmbătrânirii și bolii. Am văzut deasemenea și neajunsurile morții la urma urmei.”

Ei au spus: “De ce nu v-ați angajat în activități care să creeze rădăcini de virtute? De ce nu ați creat rădăcinile de virtute a masei de Dharma care mărește fericirea în ambele lumi? Prieteni, întreb a doua oară: De ce nu ați realizat colecția de virtuți care să vă emancipeze complet de la naștere până la moarte? De ce nu ați făcut nici o investigație despre unde ar trebui să vă îndreptați corect atenția? Cum nu ați auzit sunetul bății gongului de pe pământ? Nu ați văzut plantarea semințelor în câmpul lui Tathágata și ofranda de esențe, ghirlande și lămpi? Nu ați văzut nici ofranda de mâncare și băutură către Tathágata, sau mulțumirea celor patru grupuri de adepți – călugări, călugărițe, bărbați deținători ai perceptelor laice și femei deținătoare ale perceptelor laice – aceste patru grupe de adepți care sunt complet devotați învățăturilor?”

Ei îi vor vorbi așa și îi vor aduce acuzații înspre binele lui și vor spune “Maiestatea ta, nu ai făcut nimic.” “Omul, după venirea pe această planetă pământ ai comis acțiuni non-virtuoase.”

La acea vreme, regele Dharma a acordat învățături în versuri pentru cel mort:

“Ai văzut un Tathágata răsărind
și ai auzit bătaia gongului.
Ai auzit învățătura Dharmei
care se duce la pacea din nirvana.
Cu toate acestea, nu ai acționat.”

Atunci, omul a răspuns:

“Am avut o minte copilăroasă,
venind sub influența prietenilor păcătoși.
Cu o minte confuză de dorință,
am comis acte păcătoase.

Am urmat de asemenea dorințele mele,
și am luat viețile ființelor vii.
Am risipit chiar și ce aparține la Sangha.
De nesuportat este fructul ce vine din aceasta.
Cu o minte ce ar face rău,
am cauzat distrugerea de stupe,
am rostit, deasemenea, cuvinte abuzive,
am înnebunit-o chiar și pe mama.
Din ce am făcut cu trupul meu
neajunsurile le recunosc.

În marele Iad al Lamentării,
văd renașteri extrem de insuportabile.
Simt senzațiile din Iadul Sfarâmării.
Tot așa voi experimenta senzații
în Iadul Extrem de Fierbinte,
și în insuportabilul Mahavici.

Tăiat în Marele Iad al Lotusului și,
ca o ființă din iad, în aceste suferințe,
în groaznic de înfricoșătorul “Marcat cu Linii Negre”,
voi fi născut de o sută de ori.

După ce sunt omorâte, ființele din iad
vor vedea acele infricoșătoare lucruri din nou.
Din nou și nou, ei vor cădea
o sută de yójanas în mari pericole
și nu vor găsi nici o cale de scăpare.
Mai târziu, vor fi aruncați în întunec.
În iadul care poartă numele “Brici”,
o mie de brice vor apare.

Ei se vor naște înaintea bricelor,
cu sutele de mii de milioane.
Din pricina faptelor rele pe care le-am făcut,
trupul meu va fi ciopârțit de acestea.

Trupul va fi distrus pe de-a-ntregul
de către insuportabile, mari și tulburate vânturi.
Continuu, în iaduri ca acestea
voi experimenta suferința.
Toate aceste ființe mă vor vedea,
trupul meu în mare durere.

Am luat bogăția altora, de asemenea,
pentru ca să îmi susțin gospodăria.
O, fiii mei și fiicele mele,
frați și surori, de asemenea,
tată, mamă, tot așa,
mulți prieteni și rude,
și servitori și muncitori,
și vite, animale domestice și asistenți:
am rătăcit înspre țeluri care au fost rele.

Pentru vase de aur și argint, și
tot așa, pentru îmbrăcămînți moi și fine,
și pregătindu-mă să fac o casă:
prin toate acestea, am rătăcit.
O foarte splendidă casă am construit,
cu oameni și femei, de care îmi este dor.

Am rătăcit prin lăută și cinel,
necontrolata mea minte umplută cu plăcere.
Cu toate că trupul meu a fost scăldat în ape înmiresmate,
chiar și acum tot nu are grație.

Trup, tu ești fără minte, însă
de dragul tău eu am rătăcit.
În viitor, nici măcar o singură ființă
nu va deveni protectorul meu,
când un vânt mare și agitat
îmi răvășește insuportabil trupul.

Tot așa am mâncat mâncare extrem de gustoasă,
savurând varietatea cu limba mea.
În jurul capului au fost legate extrem de multe
ghirlande bine-făcute, minunate.

Din pricina frumuseții, ochii mei au rătăcit
Nu există protecție pentru ochi

Ochii sunt cauza acelor fapte rele
pe care le-am comis după ce am văzut.
Urechile sunt cauza din care
mâinile mi-au fost rupte și tăiate de diamante.

Pe ambele mele brațe au fost puse brățări.
Inele au fost puse pe degetele mele.
La gât erau șiraguri de perle.
Chiar și ambele picioare erau din greu decorate.

Brățări de lanț au fost modelate pentru ele,
și pe ele de asemenea stătea aur.
Trupul meu avea diferite nestemate pe el,
și tot așa erau banderole de aur.

Amuzându-mă cu marea mea avere,
mintea mea a devenit extrem de atașată.
O dată ce am atins lucruri foarte fine,
cu dorință puternică, le-am păstrat aproape.

De asemenea mi-am pus trupul în vârful
la o varietate de carpete și cuverturi.
După îmbăiere în ape excelent parfumate,
mi-am uns trupul cu miresme.

Am aromat aerul cu esențe
de camfor divin și lemn de santal.
Mi-am înfrumusețat complexitatea¹⁸.
M-am uns peste măsură cu mosk.

După ce m-am uns cu uleiuri antice parfumate,
și iasomie și flori chāmpaka,
m-am îmbrăcat în haine de
muselină Benareză albă, fină,

După ce m-am coborât de pe spatele unui elefant,
m-am urcat pe spatele unui cal.
M-am gândit la mine ca la un rege.
Oamenii fugeau dinaintea mea.

Am fost excesiv de familiar cu însoțitoarele femei

¹⁸ Culoarea pielii

care erau bine antrenate în cântec și dans.
Animale sălbatice care nu au făcut nici un rău,
cu săgeți le-am lovit și omorât.

Pentru că nu am știut de vieți viitoare,
am comis acte păcătoase ca acestea.
Am mâncat carnea altor ființe,
și așa, această suferință a mea
va deveni insuportabilă.
Însă nu am înțeles moartea.
Am avut o minte nechibzuită,
și deci mi-am întreținut trupul.

Acum că moartea a venit la mine azi,
nu am pe nimeni ca și protector.
Voi toți, prieteni și rude,
de ce mă priviți în față?

Pentru ce purtați haine zdrențuite de plângere?
Pentru ce plângeți și vă lamentați cu voce tare?
Pentru ce vă desplețiți și vă dezordonați părul?
Pentru ce vă însângezați în mâhnire?

Pentru ce presărați cenușă pe cap?
Pentru ce vă loviți în piept?
În timpul vieții mele ar fi trebuit să
abandonez păcatele. De ce suferiți?

Trupul meu a devenit hrana
șacalilor, câinilor, ciorilor și păsărilor.
Nu este de folos să întreții acest trup.
Este proprietatea șarpelui morții.
Și, în acest fel, o persoană se va naște continuu.

Leacul care eliberează din această frică –
aceea este felul de leac de luat.
Leacul pe care-l dau doctorii –
acela îmi este nefolositor.
Dă-mi acum, în momentul morții mele,
leacul Dharmei care eliberează
de șarpele iluziilor.

Nu îmi dați mie carne.
Cu toate că acest trup a fost așa de întreținut,
va fi distrus, inevitabil.
Din moment ce generează suferință,
de ce să iei această grămadă de păcat?
Acest trup, deși îngrijit cu mare grijă,
se va angaja în acte vicioase.

Fiu și fiică, pentru ce pricină

mă priviți îndelung cu ochii voștri?
Potejați-mă de această boală!
O fiul meu și fiica mea,
de ce plângeți fără rost?
Nu faceți nimic rușinos din pricina mea.
Pentru ca să vă sprijin,
am prădat chiar și averea altora.

Acum că vremea morții a sosit,
sunt fără speranță. Ce-i de făcut?

Sunt terifiat de naștere și tărmuri joase.
Sunt complet zdrobit de moarte, de asemenea.
Simt acut senzația atingerii,
a discriminării, senzații și
factori mentali condiționați.

Din pricina dorinței, ființe nehibzuite rătăcesc
și ajung la rezultate insuportabile.
Naștere în familii rele:
Și acolo ești legat de mâhnire.

Știind că am avut puțin merit,
am cauzat probleme altora.
Generozitatea și etica mea s-au deteriorat complet
și m-am întors cu spatele la Dharma.
Pentru că nu am înțeles renașterea,
am fost înșelat de șarpele amăgirii.

Din ignoranță, ființe copilăroase rătăcesc
acolo unde nu este eliberare.
Neștiind înțelesul eliberării,
confuzi, ei comit acte păcătoase.

Din eroare, ființe copilăroase rătăcesc,
cu mințile lor continuu deranjate.
În trupul ce are variate tipuri de legături,
focul se întetește și îl arde.

În locuri unde nu este fericire,
trupul rătăcește confuz pe de-a-ntregul.
Nu cunoaște acea fericire
din care vine fericirea absolută.

Câmpul lui Buddha, care dă fericire,
roata Dharmei, care este supremul leac,
comportamentul etic, care este etica adevărată:
Acestea sunt pura voce a lui Tathāgata.”

Pe urmă, Cel Binecuvântat, vorbi către bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna după cum urmează: “Bhaishajya-séna, cu toate că ființele sentiente se plâng și se vaită la vremea morții lor, nimeni nu va fi protectorul lor, cu excepția maturizării rezultatelor acțiunilor bune pe care le-au făcut.”

Cel Binecuvântat a spus aceste cuvinte și a rostit de asemenea următoarele versuri:

“Prin comiterea de acte păcătoase,
ei cad în iadul ființelor sentiente.
Vor fi îmbrăcați în haine arzânde.
În setea lor, vor bea fier topit.

Tăciuni aprinși vor cădea pe trupurile lor.
Odată arse, în extrem de insuportabilele,
foarte terifiantele iaduri,
trupurile vor fi aprinse.

Nu vor cunoaște fericirea.
Nu vor cunoaște nici Dharma în nici un fel.
Din pricina a ceea ce nu este Dharma, ființele nechibzuite rătăcesc,
fără a găsi nici cea mai mică bucurie.

Cei care au credință și etică din abundență,
posedă înțelepciune și mare austeritate,
și se asociază cu prieteni virtuoși –
aceștia vor deveni repede un tathágata.

Pentru a deveni un buddha în lume,
efortul suprem trebuie făcut, cu bucurie,
toate ființele sentiente trebuie avute în grijă,
și trebuie neapărat predată Dharma acțiunii virtuozitate.

În gânduri de iubire, și tot așa,
în suprem celibat rămâi concentrat.
Bhaishajya-séna, după ce ai auzit această cuvântare,
ar trebui să practici aceasta, suprem.

Văzând eliberarea și iluminarea, și
conducătorul a cărui voce este aclamată,
și tatăl și mama lumii:
el este numit *bodhicitta*.

Un prieten virtuos care predă această Dharma
în lume este extrem de rar.
Acei care ascultă cu respect învățăturile lui Buddha
vor deveni neântrepuți Buddha duși-în-extaz.

Cei care sunt respectuoși
față de pașnicii urmași ai lui Buddha
vor deveni deasemenea protectorii lumii,
eliberând toate ființele sentiente.”

Atunci, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna a spus aceasta către Cel Binecuvântat: “Binecuvântatule, de ce laturile stâncilor de aici se cutremură, se cutremură puternic?”

El a spus aceasta și Cel Binecuvântat a spus către bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna, “Bhaishajya-séna, te uită și vezi.”

Bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna a privit și a văzut fisuri în pământ în cele patru direcții. El a văzut douăzeci de milioane de oameni apărând din prăpastia ce a fost deschisă de fisurile din pământ. El a văzut douăzeci de milioane de oameni apărând de dedesubt și douăzeci și cinci de milioane de oameni apărând de deasupra. Pe urmă, acele ființe sentimente noi au văzut aceasta și i-au spus Celui Binecuvântat: “Binecuvântatule, cine sunt aceștia care se nasc aici?”

Cel Binecuvântat a spus: “Priviți acest grup de ființe”

Ei au spus: “Binecuvântatule, îi vedem”

Cel Binecuvântat a spus: “Acest grup de ființe s-a născut în beneficiul fericirii voastre”.

Aceștia au spus: “Aceste ființe, vor muri și ele?”

Cel Binecuvântat a spus: “Prietenii, aceasta așa este. Toate ființele sentimente vor muri”

Pe urmă, ființele sentimente noi de dinainte, acelea care au fost născute la început, s-au înclinat cu palmele împreunate înspre Cel Binecuvântat și au spus către Cel Binecuvântat: “Binecuvântatule, am prefera să nu vedem din nou naștere și moarte.”

Cel Binecuvântat a spus: “Bine atunci, v-ar place să dobândiți puterea efortului fericit?”

Ei au spus: “Fie ca noi să îl vedem pe Tathágata direct. Pe urmă fie ca noi să ascultăm Dharma pe care am cerut să o auzim și care este încântătoare. Fie ca să vedem adunarea de shrávaka Sangha a lui Tathágata. Fie ca noi să vedem bodhisattva care au mari abilități supranaturale și mare putere. Binecuvântatule, acestea sunt genul de lucruri care ne plac. Nouă nu ne place să privim la naștere și moarte.”

Pe urmă, prin puteri supranaturale, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna și 500 alți bodhisattva s-au înălțat de pe locurile lor simultan, și toți s-au ridicat în spațiul de deasupra prin puterile lor supranaturale. Ei au șezut cu picioarele încrucișate și s-au concentrat. Din toate trupurile lor, au apărut lei. Tigri au apărut. Șerpi au apărut. Elefanți au apărut. Ei au realizat o etalare de mari puteri supranaturale. Pe munți, de asemenea, ei au șezut cu picioarele încrucișate și s-au dus în sus o distanță de 20.000 de yójane. De asemenea, au cauzat coborârea a 10.000 de milioane de luni și sori.

Pe urmă, ființele sentimente noi au spus către Cel Binecuvântat: “Binecuvântatule, care este motivul și care sunt condițiile pentru apariția razelor de lumină și pentru marile etalări de puteri supranaturale care apar în lume?”

Cel Binecuvântat spuse: “Copii ai liniei, priviți luna și soarele cum apar.”

Ei au spus: “Binecuvântatule, le vedem. Sugata, le vedem”

Cel Binecuvântat a spus: “Cât despre acestea, bodhisattva emit raze de lumină strălucind din propriile lor trupuri și puteri supranaturale și transformări magice. După ce le emit, ei predau Dharma la ființele

sentiente în beneficiul multor ființe, pentru fericirea multor ființe, din compasionată afecțiune pentru lume și pentru țelurile, beneficiul și fericirea mării colecții de ființe și deva și oameni. După ce au manifestat aici trupuri umane, putere și efort fericit, ei demonstrează asemenea feluri de puteri.”

Ei au spus: “Binecuvântatule, te rog dă o învățătură Dharma care să producă apariții de raze de lumină strălucitoare.”

Imediat ce ei au spus asta, Cel Binecuvântat a spus către bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna: “Bhaishajya-séna, ai văzut galaxia unui bilion de sisteme lumești cutremurându-se în șase feluri?”

El a spus: “Binecuvântatule, am văzut-o. Sugata, am văzut-o.”

Și el se gândea: “Ce-ar fi dacă l-aș întreba pe Tathágata despre aceasta?”. Cum se gândea el așa, Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, întreabă orice dorești iar eu îți voi satisface mintea cu o explicație la orice întrebare. Voi preda. Voi analiza. Bhaishajya-séna, voi arăta tot ceea ce aparține de timpuri trecute, viitoare și prezente.”

El a spus: “Binecuvântatule, te rog să predai pentru a clarifica îndoielile noastre. Binecuvântatule, îl văd pe Tathágata înconjurat de 84.000 de copii deva, 84.000 de milioane de bodhisattva, 12.000 de milioane de regi nāga, 18.000 de milioane de bhuta și 25.000 de milioane de spirite flămânde și goblini ”

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, fără îndoială, aceste ființe sentimente s-au strâns într-o adunare dinaintea mea și s-au așezat pentru a auzi Dharma. Bhaishajya-séna, în chiar această zi ei vor birui existența ciclică. Din dorința de a beneficia toate ființele sentimente, în chiar această zi, ele vor atinge cele zece stadii. O dată stabiliți în cele zece stadii, vor atinge sfera nirvanei.

De dragul eliberării de îmbătrânire și moarte,
după comiterea de fapte care aduc fericirea
și înfrângerea lanțului iluziilor,
vor realiza învățăturile lui Buddha.”

El a spus: “Binecuvântatule, multe sălaşuri pentru ființe sentimente s-au ridicat din pricina variatelor karme. De ce rămân ele înconjurându-l pe Cel Binecuvântat?”

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, ascultă.

Ființele sentimente care sunt confuze și nu știu -
Cum ar putea ele să devină libere?
Aceste multe ființe sentimente noi
vor realiza astăzi dháranis.

Pentru a atinge cele zece stadii,
vor ajunge să cunoască pe de-a-ntregul toate dharme
și vor atinge acele zece stadii.
Vor executa activitățile unui buddha.

Vor întoarce roata Dharmei.
Vor elibera o ploaie de Dharma.
Astfel, din moment ce ființe s-au adunat,
învățătura mea va fi plăcută.

Deva și nāga și spirite flămânde,
și teribil de neândurați ásură
vor fi stabiliți pe cele zece stadii.
Vor proclama sunetul Dharmei.

Vor bate gongul Dharmei.
Vor răsuna scoica Dharmei.
Aceste ființe sentiente noi
vor avea deasemenea puterea efortului fericit.

Tot așa precum Tathágata a realizat-o,
Tot așa vor realiza și ei Dharma, azi.”

Pe urmă, 5.000 de ființe noi s-au ridicat de pe locurile lor, și-au împreunat mâinile, s-au închinat în direcția Celui Bindecuvântat și au spus către Cel Bindecuvântat:

“Din moment ce nu s-a găsit sfârșitul
la robia din samsára,
corpul este o povară grea, Bindecuvântatule,
foarte înfricoșătoare, insuportabilă.

Nu putem găsi nici un fel de cale.
Cu adevărat, nu se vede nici una, și ca atare,
protectorule, din moment ce suntem orbi,
îți cerem să ne aduni înăuntru.

Ție, Eroule, îți adresam cereri.
Fie ca Îndrumătorul să predea Dharma.
Am fost născuți cu puțină înțelepciune.
și nu găsim fericire deloc.

Te rugăm să ne predai Dharma.
Din suferințe insuportabile eliberează-ne.
Oriunde ar fi să ne naștem,
fie să vedem un Buddha acolo.”

Pe urmă, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna s-a dus acolo unde ființele noi erau și a spus următoarele:

“Mâncați ceva.
Beți băuturi cu gusturi minunate.
Mai târziu, când frica s-a risipit,
ascultați Dharma fără teamă.”

Ei au spus:

“Venerabile vârstnic, cine ești tu?
Noi însine nu te cunoaștem.
Vedem că ești minunat,
forma ta este serenă iar faima mare.

Ești eliberat de marile frici
a lumii spiritelor flămânde, ființelor din iad și animalelor.
Exact ca și unul care înfrumusețează lumea,
toată negativitatea ta este pacificată.

Vedem un vas în mâna ta,
făcut din șapte substanțe prețioase,
și un șir de nestemate pe trupul tău,
ornamentat cu o masă de radianță.

Cuvintelor rostite de către tine, care ești pașnic,
nu suntem în stare să le oferim nici un răspuns.
Nu avem nevoie de nici un fel de mâncare
nici nu avem nevoie de băuturi delicioase.

Din mâncare, ceea ce rezultă este excrement
Tot așa, ce este băut devine urină.
Sucurile se transformă în sânge.
În același fel, din sânge vine carnea.

Tot așa nu avem nevoie nici măcar
de mâncăruri și băuturi frumos preparate,
nici nu avem nevoie de îmbrăcăminte fină
sau mătase țesută sau haine de lână.

De brățări de aur nu avem nevoie.
Nu avem nevoie de șiraguri de perle.
Pe degetele noastre, nu avem nevoie de inele.
Toate acestea sunt trecătoare în natură.

Căutăm o viață care nu se duce
înspre migrații care sunt rele.
Năzuim la fericirea deva
și la darul Dharmei.

Ceea ce ne trebuie sunt prieteni virtuoși,
nu să fim regi ce întorc roata Dharmei.
Lăsând în urmă un continent încântător,
regii ce întorc roata Dharmei vor muri și ei.

Fiii nu îi vor urma,
nici soțiile sau fiicele.
Cele șapte lucruri prețioase vor rămâne în urmă;
acestea nu îi vor urma.

Cu toate că adună multă lume la ei,
aceștia nu vor veni în urmă.
Nimeni nu va alerga înaintea lor,
și nici mai târziu nu va fi așa.

După ce au fost rege, chiar și pentru o viață,

din pricina impermanenței, ei vor rătăci.
Din cauză că au făcut prea multe acte păcătoase,
vor cădea în Iadul Înfiorător.

După ce au fost înconjurați în toate patru părțile
de șapte nestemate și de teribilă putere,
când s-a desăvârșit vremea pentru Iadul Înfiorător,
unde va mai fi acea teribilă putere?

Cum nu pot fi găsiți niciunde pe pământ,
fiind morți, ei nu pot etala aceste puteri.
Vârstnicule, te rugăm ascultă-ne:
Te rugăm să mergi unde Tathágata este.

Vrem sincer să îl vedem,
precum o mamă sau un tată.
Noi nu avem nici o mamă,
nici tată sau frați nu avem.

Tathágata este conducător în această lume.
Este tată și mamă.
Este soarele și luna.
El dezvăluie calea către fericire.

El ne eliberează din samsára,
ca să nu ne renaștem mai târziu.
El este barca ce ne salvează din râu,
și din terifiantul râu al iluziilor.

Prin el, ființele sunt complet eliberate.
Ele nu se vor întoarce din nou.
El, cel ce arată suprema iluminare
explică și Dharma de asemenea.

Nu avem nevoie de mâncare.
Nu dorim rezultatul unui regat.
Cei ce se tem de tărîmurile iadului
nu ar trebui meargă în lumea deva.

Viața omului este fericită -
acolo apare Cel Atoateștiutor.
Din pricina acțiunilor dăunătoare făcute
viața este scurtă iar omul rătăcește.

Ei nu cunosc moartea, însă cunosc
regate și plăcerile pe care le doresc.
Acei înșelați de naștere și moarte
nu știu și nu se tem.

Acei confuzi de impermanență
nu știu subtila Dharmă.

Nu fac servicii subtile,
și nu cunosc sfera păcii.

Când își întâlnesc moartea, nu au păreri de rău.
Din nou și din nou se renasc,
pentru o vreme îndelungată, copleșiți de suferință,
în continuu bătuți cu pari, și pe urmă
de asemenea, vor fura de la alții.
Tot așa vor fi legați și omorâți.
Forțați de păcatele de dinainte,
ei sunt legați cu cele cinci legături.

Speranțele lor vor fi de asemenea curmate.
Vor fi străpunși de junghiuri de durere.
Când conștiința va înceta,
jalnic se vor lamenta:

“Cine mă va proteja?
Aur și argint și cristal –
toată averea mea o voi oferi,
voi deveni chiar și servitor.
În același fel ca servitorii,
voi îndeplini toate sarcinile.”

Nu avem nevoie de regate sau proprietăți,
nici bogăție sau chiar grâne.
Nu avem nevoie de propriul trup;
cei ce se comportă rău nu sunt eliberați.
Așa stând lucrurile, O Vârstnicule,
nu avem nici nevoie de mâncare.

Cei care mănâncă delicioase mâncăruri,
chiar și regi, vor muri de asemenea.
Cei ce beau cele mai bune băuturi –
fii deva – vor muri de asemenea.

Mâncare și băutură preparate cu îndemănare
și de multe arome variate,
sunt puse înaintea regelui, și pe urmă,
cu limba, el le atinge.

Pe urmă regele se atașează de gusturi
și comite acte păcătoase - nu minore -,
atașat de gusturi tranzitorii
care nu au esență.

Nu avem nevoie de băutură,
nici de mâncare nu avem nevoie.
Ce ne trebuie nouă este Dharma însăși
care ne eliberează din suferință.

În cel care este eliberat de sclavia dorinței,
eliberat din sclavia iluziilor,
și complet eliberat din toate sclaviile:
în acel Buddha ne refugiem.

Dorim să ne refugiem
la marele Înțelept care protejează lumea.
De asemenea vrem să mergem să ne prosternăm
la cel care este bucuros să vadă ființe.

Din moment ce nu știm numele tău,
te rugăm, spune-ne ilustrul tău nume.”

Bhaishajya-séna a spus:

“Voi și toate ființele de asemenea,
aveți dorința de a-mi auzi numele.
Ființe tinere, cu bilioanele,
il înconjoară pe Tathágata.”

Ei au spus:

“Tu ești discipol al lui Buddha.
Numele tău este binecunoscut cu profunzime.
În același fel, toate ființele
au dorința de a-ți auzi numele.”

El a spus:

“Bhaishajya-séna este numele meu.
Eu sunt leacul ființelor sentimente.

Cel mai bun dintre toate leacurile,
pe acela am să v-il predau –
cel care pacifică toate bolile
ce au infectat ființele sentimente.

Boala atașamentului este o boală grea.
Insuportabilă, terificază lumea.
Boala ignoranței este grea și cruntă,
făcându-te să rătăcești fără minte.

Ființele sentimente se duc în iaduri,
și tot așa printre spirite flămânde și animale.
Aceste ființe nechibzuite posedate de furie:
Cum ar putea ele să fie pacificate?”

Ei au spus:

“Prin auzirea acestei virtuozitate Dharma,
vom fi eliberați de toată suferința.

Suntem cu o minte copilăroasă și ignoranți,
însă după ce am fost eliberați de toată suferința,
am abandonat săvârșirea de acte păcătoase.
Fie ca să auzim darul Dharmei.
Renunțând la toate actele păcătoase,
am renunțat și la suferința înnebunitoare.

Fie ca noi să îl vedem repede pe Perfectul Buddha,
doctorul care pacifică toate bolile.
El este regele medicilor,
vindecând pe toți cei care suferă.

Ca să îl omagiezi pe Tathágata,
Vârstnicule, te rugăm să mergi iute.
După ce te-ai prosternat, te rugăm spune cuvintele noastre
Conducătorului Lumii.

Pacifică complet această boală.
Întregul trup este cuprins de flăcări.
Pacifică acest foc cumplit
ce arde și distruge pacea noastră.

Povara trupului este o povară grea,
o povară extrem de feroasă și ascuțită.
Pentru noi, care suntem copleșiți de suferință
Ascet legat cu jurământ, ai compasiune.

Ființe ce suportă mereu
Povara opresivă a mâniei și ignoranței.
Neștiind cum să se elibereze de povară,
o țin pe umeri din nou și din nou.

Cei ce nu știu calea eliberării
și care nu văd a eliberării cale,
cu toate că sunt conștienți de moarte -
aceasta tot nu produce frică.

Gândind “nu voi muri niciodată”,
acei care se odihnesc comod
sunt confuzi pe de-a-ntregul.
Din acea pricină, cu toate că își văd
mama murind, ei nu sunt conștienți.

Unii nu își amintesc tatăl,
continuu subjugat de boală și
tulburat de amăgiri și karma.
În acest caz, noi cum să mâncăm?

Ignoranți și uzați de suferință,
suntem epuizați fără sens.
Suferință ca aceasta a voastră

apare din ignoranță.

Discriminarea, senzațiile și
factorii mentali condiționați sunt
o mare, înfricoșătoare și grea povară.

Din pricina dorinței, ființe nechibzuite rătăcesc
complet, necunoscând Dharma.
Înconjurați de povara trupului,
se nasc fără sens în lume.

Ele au nevoie de haine curate, desăvârșite,
de apă să se îmbăieze și de loțiuni.
Au nevoie de mâncare delicioasă
care să fie satisfăcătoare trupului.

Urechea, tot așa, te face să cauți
cele cinci instrumente muzicale atractive.
Ochii te fac atașat de figuri
făcute din cele șapte substanțe prețioase.

Limba deasemenea te face să cauți
toate aromele delicioase.
Trupul te face să cauți continuu
obiecte moi și ușoare la atingere.

Trupul dobândește o legătură de carne,
egală cu plăcerea, și din aceasta,
acest trup fără minte este produs.
Cine să găsească plăcere în aceasta?

În a purta încălțăminte fină,
acolo, picioarele mele găsesc plăcere.
Cu toate acestea, când e vremea să mor,
aceste haine și loțiuni nu oferă protecție.
Din moment ce nici măcar trupul nu oferă protecție,
nu e nevoie să vorbesc de haine și loțiuni

Ce se cheamă “uman” este trupul.
Va obține respirație și tărie mare,
puterea de a asculta și analiza.
În acest sens, acest trup are calități minunate.

Înainte m-am destrăbălat și am rătăcit
însoțit întotdeauna de cai și elefanți.
Din moment ce nu am știut Dharma care eliberează,
cât de atașat am fost de acte păcătoase!

Din moment ce nu am știut despre vieți viitoare,
pentru amuzament, am săvârșit păcate.
Din nou și din nou m-am născut.

Din nou și din nou moartea a venit la mine.

Din nou și din nou am văzut regretul,
complet legat de lamentație.
Am văzut de asemenea moartea mamelor mele.
Am văzut moartea taților mei,
a însoțitorilor, a surorilor, a copiilor și a nevestelor.

Din moment ce tot ce-i compus este gol,
ce ființă cu minte ar putea să fie atașată?
Însă cu mintea captivă de dorință,
le-am crezut demne de încredere.

Nu am observat Dharma pașnică.
Nu există nici o bucurie în moarte.
Din pricina unei minți obscurate de dorință,
nu am făcut ofrande.
Și așa, dorința este fără egal în păcat,
și cu toate acestea încă nu a fost abătută.

Ne-am născut complet inconștienți.
Ființele sunt fără încetare în eroare.
Complet eronați auzim sunete,
ținându-ne de ceea ce nu este sfânta Dharma.

Căutăm eliberare și meditație.
Nu vom căra povara trupului.
Fie ca noi să devenim conducătorul ființelor –
buddha, învățători – de dragul lumii.

Un buddha este mamă și tată a lumii.
Un buddha care revelează calea
face ca o ploaie de nestemate să cadă
peste tot pe pământ.

Ființele nechibzuite nu știu
de ce fel este colecția de Dharma.
Cel care își dedică mintea iluminării
va actualiza colectarea Dharmei.

Tot ce este compus, este gol.
Goale sunt și bogățiile și averea.
Când cineva se vede gol chiar și pe sine însuși,
din acel moment, nu mai are speranțe.

Vârstnicule, Bhaishajya-séna,
te rugăm să ascuți aceste vorbe ale noastre.
Pentru binele tuturor bodhisattva
te rugăm să mergi ca și mesager.

Rememorând toate greșelile samsărei,

bodhisattva nu sunt extenuați.
Dotați cu efort și mare austeritate,
vor aduna toate calitățile bune.

Te rugăm să mergi acolo unde este Învățătorul –
învățătorul complet trezit în fericire,
Cuceritorul care nu obosește nici măcar un pic,
Pentru binele nostru, te rugăm să mergi și să îi spui:

“L-ai cucerit pe Mara și
l-ai învins în ciuda puterii sale.
Ai aprins repede Dharma
care sprijină și are autoritate peste toate ființele sentimente.”

Din moment ce nu am auzit Dharma
prin care să devenim buddha,
pentru a ne face un beneficiu,
Vârstnicule, îți cerem să mergi de îndată.

Noi nu l-am văzut pe Tathágata,
dotat cu treizeci și două de semne.
Până când îl vedem, nu vom merge mai departe.
Vorbind așa, vom aștepta cu toții plini de respect.”

Bhaishajya-séna a spus:

“Priviți deasupra pentru un moment,
Ce vedeți acolo sus?”

Ei au privit deasupra și acolo au văzut
trei mii cinci sute
de palate imense cu totul,
rămânând deasupra, peste tot.
Ele erau decorate splendid
cu șapte nestemate și erau frumos ornamentate
cu împletituri de bijuterii.
Înăuntru erau flori, complet înflorite
și esențe divine adiau în jos.

Atunci, ei l-au întrebat pe Vârstnic:

“Ce este această apariție
de palate imense,
cu împletituri de bijuterii
și filamente de lotus peste tot?”

Bhaishajya-séna a spus:

“Aceste locuri sunt pentru voi.
Mergeți ca să îl puteți vedea pe Buddha.
Închinați-vă la cel care este conducător,

care a trecut dincolo de această lume,
către cel care iluminează lumea.”

Ei au spus:

“Dar noi nu știm nici o cale către el,
nici nu este Tathágata văzut.
Din moment ce nu știm calea,
unde să mergem să ne prosternăm?”

Bhaishajya-séna a spus:

“Tot așa precum spațiul este fără hotare
și nu este susceptibil de a fi atins,
tot așa nu este posibil să mergi
să te închini în fața Învățătorului,
care dă nectar.

În exact același fel în care Muntele Suméru așteaptă
tot așa este și Învățătorul în sălașul său.
Muntele Sumeru este susceptibil de a fi măsurat,
la fel ca și adâncimile marelui ocean.

Este posibil să numeri toate firele de praf
ce se găsesc în galaxiile a un billion de lumi,
însă nu este știință despre apariția tuturor buddha.
Bodisattva din zece direcții
se înclină în fața lui, cel care iluminează lumea.”

Ei au spus:

“Potector al lumii, privește-ne!
Te rugăm îndeplinește-ne dorințele.
Ne închinăm din inimă
la Învățător, și din aceasta
fie ca să obținem fructul.”

Bhaishajya-séna a spus:

“Învățătorul nu are atașament pentru
esențe; nici pentru ghirlande sau pentru loțiuni.
El susține cauza ființelor sentimente,
și, prin el, ele vor fi eliberate
din existența condiționată.

Cei care și-au supus mințile
și s-au dus pentru refugiu la Buddha
nu vor fi angajați în bătălie
de către suprem înfricoșătorul Mara.

Ei nu vor ajunge în puterea morții.

Vor atinge repede dhárani.
Mintile lor vor fi inspirate cu credință pură,
și, după aceea, îl vor vedea pe Învățător.”

Atunci, Cel Binecuvântat, Tathágata, a cărui voce este plăcută ca și sunetul unei vrăbii kalavinka, a zâmbit. Atunci, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna s-a ridicat de pe locul lui, s-a înclinat înspre Cel Binecuvântat cu palmele împreunate și i-a spus Celui Binecuvântat: “Binecuvântatule, 84.000 de raze de lumină au venit înainte din fața ta, și această galaxie a un bilion de sisteme lumești și totul în ea este inundată cu aceste raze de lumină. Toate cele treizeci și două de mari iaduri sunt inundate de ele de asemenea. Ele luminează de asemenea cele treizeci și două de tărâmurii deva. Aceste raze de lumină sunt de o mare varietate de culori, precum verde, galben, roșu, alb, purpuriu, cristal și argintiu. Aceste raze de lumină, după ce au ieșit din fața Celui Binecuvântat, au făcut totul pentru a aduce fericire ființelor sentimente din galaxia a un bilion de sisteme lumești și după ce s-au întors, l-au înconjurat pe Cel Binecuvântat de șapte ori și au dispărut în coroana capului Celui Binecuvântat. Care este motivul pentru a manifesta zâmbetul ce a adus toate acestea? Care sunt condițiile?”

Atunci, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna a spus deasemenea către Cel Binecuvântat: “Binecuvântatule, dacă vreo oportunitate mi-ar fi permisă, mi-ar place să îl întreb un anumit lucru pe Cel Binecuvântat, Tathágata, Arhat, Perfect și Desăvârșit Buddha.”

El a spus aceasta, iar Cel Binecuvântat a spus următoarele către bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna: “Bhaishajya-séna, întrebă orice dorești iar eu îți voi satisface mintea cu o explicație la orice este întrebare.”

El a spus: “Binecuvântatule, 30.000 de milioane de ființe sentimente noi au apărut. Înțelegând, învățătura Dharmeii subtile a lui Tathágata, ei au spus către ființele vechi: “Voi, cei vechi, nu cunoașteți Dharma. Sunteți constant atașați de ceea ce nu este Dharma și de non-virtute.” Când spun aceste lucruri subtile ce sunt neplăcute, vorbesc fără rezerve, și în acest fel îi vătămă, Binecuvântatule, de ce au rostit aceste cuvinte plăcute și atractive?”

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, nu știi tu de ce spun aceste cuvinte? Ei spun lucruri care sunt delicate și extrem de plăcute pentru Tathágata. Deoarece au auzit Dharma, Bhaishajya-séna, în baza aceluia fapt, ei vor înțelege înțeleșurile întregii Dharme. Ei vor deveni dotați cu toate calitățile bune. Vor realiza dháranis. De azi încolo, ei vor sta în cele zece tărâmurii. Azi, ei vor răsuna marea tobă a Dharmeii. Azi vor deveni dotați cu atributele minunatei Dharme. Bhaishajya-séna, vezi aceste palate uriașe?”

El a spus: “Binecuvântatule, le văd. Sugata, le văd”

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, în chiar această zi, aceste ființe sentimente noi, vor fi așezate în lăuntrul acestor palate imense și vor ajunge la o realizare clară a Dharmeii. În chiar această zi, vor îndeplini completarea tuturor dharmelor virtuozitate. Azi, vor bate marea tobă a Dharmeii. Azi, multe clase de deva vor fi făcuți să atingă o directă realizare a Dharmeii. Chiar și multe ființe sentimente din tărâmul iadului, sălășluind în tărâmurii greșite, auzind învățătura înțelepciunii lui Tathágata, vor învinge existența ciclică și vor fi victorioși. La acea vreme, toți cei 90.000 de milioane de ființe vechi vor atinge fructul intrării în current și vor deveni deasemenea cu toții înzestrați cu Dharma. Bhaishajya-séna, ei vor lepăda complet toată suferința, Bhaishajya-séna, cu toții vor realiza vederea unui Tathágata. Bhaishajya-séna, ei vor deveni cu toții dotați cu sunetul minunatei Dharme. Bhaishajya-séna, privește în cele patru direcții.”

Bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna a privit peste tot în cele patru direcții și din est au venit atât de mulți bodhisattva câte fire de nisip în cincizeci de milioane de râuri Gange. Din sud au venit atât de

mulți bodhisattva câte fire de nisip în șaizeci de milioane de râuri Gange. Din vest au venit atât de mulți bodhisattva câte fire de nisip în șaptezeci de milioane de râuri Gange. Din nord au venit atât de mulți bodhisattva câte fire de nisip în optzeci de milioane de râuri Gange. De dedesubt au venit atât de mulți bodhisattva câte fire de nisip în nouăzeci de milioane de râuri Gange și de deasupra au venit atât de mulți bodhisattva câte fire de nisip în o sută de milioane de râuri Gange. După ce au sosit, s-au așezat într-o parte, în fața Celui Binecuvântat.

Stăteau așezați într-o parte, iar bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna i-a spus Celui Binecuvântat: “Binecuvântatule, ce sunt formele negre și roșii vizibile în cer deasupra?”

El a spus: “Bhaishajya-séna, nu știi ce sunt formele negre și roșii vizibile în cer deasupra? Tathágata știe. Bhaishajya-séna, acesta este Mara. Bhaishajya-séna, dorești să vezi?”

El a spus: “Binecuvântatule, doresc să văd. Sugata, doresc să văd.”

Cel Binecuvântat a spus: “Bhaishajya-séna, atâți bodhisattva cât firele de nisip din 100 de milioane de râuri Gange au sosit.”

El a spus: “Binecuvântatule, care este motivul venirii acestor bodhisattva? Care sunt condițiile?”

Bhaishajya-séna, ființele noi sunt condiția prin care acum toate ființele sentimente vor deveni înzestrate cu Dharma meditației. Bhaishajya-séna, vezi ființele sentimente cu diverse forme care au sosit aici și diversele binecuvântări care au sosit aici prin puteri miraculoase?”

El a spus: “Văd atât de mulți bodhisattva cât fire de nisip din 100 de milioane de râuri Gange și atât de mulți bodhisattva câte fire de nisip în sute de mii de miriade de milioane de râuri Gange stând prin puteri miraculoase, și stau cu multe forme, multe culori și multe aspecte. Acei bodhisattva sălășluiesc în sălașul Arya Dharma. Am văzut acei bodhisattva sălășluind în locuri ale Dharmei împreună cu suitele lor.”

După ce Cel Binecuvântat a vorbit așa, bodhisattva, mahasattva Sarva-shúra, bodhisattva, mahasattva Bhaishajya-séna și toți noii și vechii bodhisattva împreună cu întreaga adunare și lumea cu toți zeii, oamenii, ásura și gandhárva, s-au bucurat și au preamărit cuvântarea Celui Binecuvântat.

Nobila *Sangháta* Sutra Dharma-paryáya este desăvârșită.

Colofon

Traducerea în limba engleză din limba tibetană a fost realizată de Venerabila Lhundup Damchö (Diana Finnegan), prin compararea versiunii tibetane cu cea sanscrită. Ulterior, traducerea în limba română din limba engleză și note explicative a fost realizată de Mihai Popean și completată la data de 8 mai, 2009 în Bowling Green, Ohio. Învățăturile sunt perfecte. Orice greșeli aparțin în totalitate traducătorului.

O atenție deosebită în ceea ce privește acuratețea a fost menținută în timpul efectuării acestei traduceri însă, din diferite motive legate de inechivalențe lingvistice or culturale sau lipsă de experiență, există încă multe imperfecțiuni. Traducătorul își asumă responsabilitatea integrală pentru orice greșeli în ediția de față.

Această traducere este dedicată unei ființe deosebite, Lama Thubten Yeshe care a fost o sursă continuă de inspirație în timpul celor trei ani în care am lucrat la această traducere. De asemenea sînt profund

recunoscător Venerabilei Lhundup Damchö care mi-a încredințat traducerea în limba română a acestei minunate sutre, Venerabilului Geshe Tsulga ale cărui binecuvântări le-am primit la centrul Kurukulla în Boston, Tarthang Tulku Rinpoche ale cărui lucrări de excepție au clarificat indirect anumite aspecte ale acestei traduceri legate de termeni și concepte fără echivalenți în limba română, Arnaud Maitland de la Dharma Publishing din California ale cărui învățături au clarificat pe mai departe felul în care am abordat ultimele revizii, Lopön Barbara Du Bois și Acharya Lama Gursam ale căror învățături prețioase au rezultat într-o înțelegere aprofundată a acestui text de excepție și, în cele din urmă, Eminenței Sale – inestimabilul Lama Garchen Rinpoche ale cărui contribuții sunt prea vaste pentru a le enumera aici. Orice merit acumulat prin efectuarea acestei traduceri este dedicat spre beneficiul tuturor ființelor sentiente.

Învățăturile sunt perfecte. Orice greșeli aparțin în totalitate traducătorului.

Copyright © Mihai Popean, 2009. Anumite drepturi rezervate.

Acest text poate fi copiat și distribuit gratuit, însă nu poate fi modificat sau vândut în nici o formă sau manieră. Pentru permisiune scrisă ca să traduceți acest text, sau pentru a produce lucrări derivate, sînteți rugat să contactați traducătorul la următoarea adresă: [.sanghatasutra.net/contact](http://sanghatasutra.net/contact). Nici un fel de ediție în formă de carte, imprimare sau orice altă modalitate folosind acest text nu poate fi oferită spre vânzare. Aceste mențiuni cu privire la drepturile de copiere cât și colofonul trebuie obligatoriu să însoțească toate copiile făcute iar orice copie parțială sau integrală trebuie neaparat să includă referințe complete. Pentru publicații sponsorizate, colofonul și dedicațiile sponsorilor trebuie să apară la sfârșitul textului, după colofonul traducătorului.

Pentru textul complet al acestui drept de copiere vă rugăm să vizitați [://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/).

Anexa A

O scurtă istorie a *Sanghātei Sutra*

Sanghāta Sutra ajunge la tine printr-un lanț îndelungat de apariții interdependente - un lanț ce a fost aproape rupt. Pentru multe secole, *Sanghāta Sutra* a fost activ recitată, copiată, tradusă și prețuită în India și Asia centrală. Cu toate acestea, toată această activitate pare să se fi oprit cândva după secolul zece (A.D.), când *Sanghāta* a cazut în obscuritate.

Sanghāta a fost întâi scrisă în sanskrită. Precum toate celelalte sutre buddhiste, se consideră că a circulat oral pentru o lungă perioadă de timp înainte să fi fost scrisă pe hârtie sau, în cazul *Sanghātei*, pe frunze de palmier și scoarță de mesteacăn, suportul pe care cele mai multe manuscrise au fost scrise în india.

După ce a circulat în sanskrită o vreme, *Sanghāta* a fost ulterior tradusă în toate limbile importante ale comunităților buddhiste din nord, nord-vest și estul Indiei: kotaneză, chineză, sogdiană și tibetană. Această traducere s-a realizat între secolele cinci și zece (A.D). Nu sînt cunoscute comentariile la *Sanghāta* sutra, însă sutra este menționată cu numele și citată de către învățatul indian Abhâyāra-gupta în comentariul său despre Abhisama-yālamkāra din secolul doisprezece.

Cercetări istorice și prezența unui mare număr de manuscrise indică faptul că *Sanghāta* a fost în mod particular importantă pentru comunitățile buddhiste din nord-estul indiei și asia centrală pînă cel puțin în secolul opt.

Nu este clar de ce sau cînd *Sanghāta* a scăpat din vedere. Cîndva la începutul mileniului al doilea, originalul sanskrit a fost pierdut cu totul. Au fost păstrate traduceri în canoane tibetane și chineze iar fragmente de traduceri au supraviețuit de asemenea în cîteva limbi din asia centrală. Pentru multe secole, *Sanghāta* a stat tăcută în aceste colecții canonice, păstrată în formă fizică, însă necită, nerecitată și necelebrată.

Primul pas în lanțul de evenimente care a adus *Sanghāta* înapoi în circulație activă a avut loc în jurul anului 1930, în partea cea mai nordică a pakistanului. Sătenii care trăiau într-un loc montan uscat numit Gilgit, au descoperit o stupa¹⁹ îngropată ce găzduia o colecție de manuscrise sanskrite scrise pe scroluri fragile și fărîmicioase din coajă de mesteacăn. La început, sătenii nu au deranjat stupa, recunoscîndu-i natura sacră.

Cu toate acestea, în momentul în care cîteva manuscrise antice au început să apară de vînzare în piețele din vecinătate, administratorii coloniali britanici ai aceluia ținut s-au sesizat, au investigat sursa și au ordonat o excavație arheologică la locul acelei stupa. Excavația a dat la iveală un depozit de scripturi buddhiste în limba sanskrită ce au zguduit lumea învățaților buddhiști. Incluse în această neprețuită colecție erau versiuni în limba sanskrită a multor scripturi binecunoscute ale buddhismului Mahayana – *Sutra Tăietorului de Diamant*, *Sutra Perfecțiunii Înțelepciunii în opt mii de versuri*, și *Sutra Lotus*. Însă dintre toate aceste texte păstrate în stupa, excavațiile au sosit la iveală mai multe copii ale *Sanghātei Sutra* decît a oricărui alt text. Datele acestor manuscrise indică faptul că *Sanghāta* a ocupat un loc crucial în inimile și practicile buddhiștilor de-alungul multor secole.

După ce manuscrisele au fost dezgropate, savanți vestici au început să studieze versiunea sanskrită pierdută anterior. Un cărturar german pe nume Oskar von Hinüber a pregătit o ediție critică a acelor manuscrise. În baza ei, un om de știință european pe nume Giotto Canevascini, specializat în analiza

¹⁹ Un monument funerar în formă de dom sau piramidă, conținînd o relicvă a lui Buddha sau alte obiecte de venerație; un ajutor în meditație ce simbolizează trupul fără formă al lui Buddha și structura esențială a cosmosului.

lingvistică a textelor buddhiste, a publicat o ediție a *Sanghātei Sutra*. Pe urmă, în decada începând în 1990, în timp ce omenii de știință americani Karen Derris și Ed Murphy erau la studii superioare la Harvard, Murphy a prezentat profesorului lor, Charles Halisey, o copie a acestui text. Hallisey a alocat textul unei clase în care participa o călugăriță buddhistă americană pe nume Damchö. Ea a pregătit traducerea în limba engleză după care a fost făcută traducerea curentă în limba română.

În vara lui 2002, acea călugăriță a avut ocazia fericită de a-i oferi lui lama Zopa Rinpoche²⁰ o copie a acestui text. În chiar prima zi în care a citit textul, Rinpoche s-a angajat să scrie întreaga *Sanghāta Sutra* de mână, în aur, și s-a decis să pună acest text scris de mână în statuia Maytreia de 150 de metri care se construiește în India. Rinpoche a decis de asemenea ca *Sanghāta* să fie tradusă în multe limbi. Din acea zi, la cererea lui Rinpoche, a fost într-adevăr tradusă în engleză, franceză, spaniolă, italiană, vietnameză, japoneză, germană, rusă, coreană, poloneză, portu-gheză și română.

Lama Zopa Rinpoche a căutat transmisia orală a textului, și a primit-o de la Kirti Tsenhab Rinpoche în August, 2003. De atunci, Lama Zopa Rinpoche a dat mai departe acea transmisie la studenți din toată lumea. Rinpoche a comisionat traduceri ale textului, sponsorizat sute de copii, dat recitări ale *Sanghātei Sutra* ca și practică săptămânală, și a cerut mii de recitări ale textului pentru felurite scopuri – incluzând comemorarea evenimentelor din 11 septembrie și pentru victimele tsunami-ului din 2004. Grija iubitoare a lui Rinpoche pentru studenții săi și pentru ființele sentiente, este exact ceea ce a propulsat *Sanghāta Sutra* înapoi într-o poziție importantă în viețile multor practicieni ai buddhismului.

Povestea *Sanghātei Sutra* începe cu abundența compasiunii lui Buddha pentru noi toți, ființe constient, pentru care, în primul rînd, învățăturile au fost lăsate în lume. Mai tîrziu, prin osteneala și grija iubitoare a generațiilor de practicieni, recitatori, scribi și traducători, prezența *Sanghātei* în lume a fost menținută de-alungul multor secole ce ne separă de primul moment în care a fost rostită. Pentru o vreme, a stat inactivă în canoane, în doar forma sa fizică, pînă cînd interesul cărturarilor academici a atras atenția către conținutul sutrei. Cel mai recent, a fost implicarea transformatoare a lui Lama Zopa Rinpoche, ceea ce a adus minunatul text înapoi la lumina zilei și în lumina inimii a atît de mulți practicieni.

Notă de sfîrșit:

Prima traducere cunoscută a fost făcută din sanskrită în kotaneză, cîndva înaintea de jumătatea secolului cinci. *Sanghāta Sutra* a fost tradusă de două ori din sanskrită în chineză, prima dată în secolul șase de către un prinț indian pe nume Upashūnya, și pe urmă, pe la sfîrșitul secolului zece, de către Danapāla - un prolific traducător indian care lucra în china. *Sanghāta* a fost tradusă în tibetană în secolul nouă (A.D).

Colofon:

Luată de la [.sanghatasutra.](#) . Folosită cu permisiune.

²⁰ Rinpoche – se citește *rinpoșé*

Anexa B

Ghid pentru recitarea Sanghátei Sutra

Cînd recităm acest text, oferim trupurile noastre pentru a permite *Sanghátei Sutra* să se manifeste în lume în forma sa cea mai completă: ca și sunet fizic, ca și expresie verbală și ca și conținut mental.

Recitarea *Sanghátei Sutra* poate fi văzută ca o ofrandă adusă lui Buddha și *Sanghátei* în sine, ca o formă de purificare și ca un mod de a aduce toate beneficiile sutrei pentru noi înșine și pentru alții care sînt suficient de aproape ca să audă. *Sanghâta Sutra* poate fi recitată oricînd și oriunde, însă urmînd cîteva reguli de bază poate face activitatea recitării mai benefică și mai plăcută.

Cîteva reguli generale

Sanghâta Sutra poate fi recitată în orice limbă. (Curent, este disponibilă în unsprezece limbi, cu încă și mai multe în curs de traducere).

Nu există preliminarii pentru recitare; nu este necesară inițiere, transmisie, învățătură sau permisiune. Oricine poate recita, oricînd.

Recitați cu voce sonoră. Ideea recitării este de a reproduce sutra cu trupul, vorba și mintea noastră. Pentru aceasta, recitarea necesită folosirea corzilor vocale, chiar și cînd recităm în surdină. Este în special important ca sunetul recitării să fie audibil dacă sînt animale în apropiere. Sutra în sine descrie vaste beneficii primite de către cei la a căror ureche ajunge sutra, chiar și fără a înțelege. Lama Zopa Rinpoche explică: “Dacă nu citești sutra cu voce sonoră, te înșeli pe tine însuși și pierzi șansa de a crea merit prin vorbire”.

În timpul recitării este bine a împreuna palmele ca și într-o prosternare, ca și cum Buddha ar fi prezent, adresându-se direct ție. Aceasta este în special benefic a se face în acele momente unde *Sanghâta* descrie beneficiile împreunării palmelor în prosternare către *Sanghâta*.

În general, oamenii găsesc că este cel mai eficient a se recita toată sutra dintr-o dată, decît a face recitări parțiale sau a se diviza recitarea în sesiuni diferite. Cu toate acestea, din moment ce sînt imense beneficii și din recitarea unui singur vers din *Sanghâta*, cînd nu este posibil a se face recitări complete, este încă extrem de benefic a se recita cînd se poate, cîte pagini se poate de fiecare dată.

Mulți oameni care au recitat împreună cu alții raportează că a avut un efect mult mai puternic decît recitînd individual. Într-adevăr, meritul generat de activități de grup întrece de departe meritele pe care le putem genera individual. Cînd ne unim cu alții în acțiuni pozitive, cu toții avem o parte în fîntîna mai mare de merit creată prin acțiuni de grup. Ca urmare, recitînd cu prieteni (sau străini, sau chiar ‘dușmani’!) este foarte recomandat.

Practici de bază pentru recitare (sau citire)

Există feluri specifice de a stabili motivația atunci cînd se citesc sutre, și de asemenea sînt moduri generale de a motiva pentru orice practică virtuoașă.

În primul rînd, în general: Înainte de a începe recitarea, așează-te în tăcere, liniștește-ți mintea, iar pe urmă umple inima cu iubire și compasiune pentru toate celelalte ființe sentiente. Cu dorința de a fi

capabil să ofere tuturor ceea ce le va aduce pace și fericire trainică și pentru a înlătura toate suferințele lor, hotărăște-te să dedici recitarea spre dezvoltarea calităților lăuntrice care îți permit să faci aceasta.

Pe urmă, aceste contemplații sînt recomandate oricînd se recită învățăturile ale lui Buddha, în tradiția Mahayana:

1. Gîndește-te că reciți *Sanghāta* tuturor ființelor în locul în care ești și, de asemenea, tuturor ființelor din cele șase tărîmuri. În realitate, sîntem întotdeauna înconjurați de alții, ca atare îți poți extinde gîndurile înspre toți cei din locurile înconjurătoare, țări și continente, și vizualizează că reciți direct către ei, în beneficiul lor.
2. Gîndește-te că primești cuvintele direct de la Buddha. Folosește-ți imaginația pentru a genera un sentiment puternic potrivit căruia Buddha, de fapt, îți predă sutra ție, direct.
3. Gîndește-te că imediat ce auzi fiecare cuvînt recitat, înțelesul este actualizat în mintea ta și dobîndești înțelegere perfectă.

Începe prin a genera aceste vizualizări și pe urmă, în timp ce reciți, din cînd în cînd, poți să reîmprospătezi pe tăcute aceste vizualizări.

Colofon:

Acest ghid de recitare a fost luat de la [.sanghatasutra.](#) . Reprintat cu permisiune.

Vă rugăm să consultați secțiunea următoare pentru o versiune mai detaliată a acestei practici, de la Lama Zopa Rinpoche.

Anexa C

Practici extensive pentru recitarea sau citirea Sanghátei

Lama Zopa Rinpoche a prezentat următoarele practici extinse ce pot fi făcute atunci când se recită ori se citește sfânta Arya *Sanghata* Sutra.

Înainte de recitare sau citire:

Refugiu și generarea de Bodhichitta²¹

Mă duc pentru refugiu, pînă cînd devin iluminat,
La Buddha, Dharma și Suprema Adunare.
Prin practica mea de dăruire și prin alte perfecțiuni,
Fie ca eu să devin un buddha întru beneficiul tuturor ființelor sentiente. (de 3 ori)

Rugăciunea celor șapte membre

Cu reverență, mă prosternez cu trupul, vorba și mintea;
Prezint nori de fiecare gen de ofrandă, adevărate și imaginate;
Declar toate acțiunile mele negative acumulate din timpuri fără început
Și mă bucur de meritul tuturor ființelor, sfinte și ordinare.
Te rog, rămîi pînă la sfîrșitul existenței ciclice
Și întoarce roata Dharmei pentru ființele vii.
Dedic propriul meu merit și al tuturor celorlalți către marea
iluminare.

Scurtă ofrandă de Mandala

Acest pămînt, miruit cu parfum, așternut cu flori,
Decorat cu Muntele Meru, patru continente, soarele și luna:
Imaginez aceasta ca și un buddha-cîmp și îl ofer.
Fie ca toate ființele vii să se bucure de acest tărîm pur!

Cerere specială pentru cele Trei Mari Scopuri

Mă prosternez și mă duc pentru refugiu la guru²² și la cele Trei Prețioase Nestemate: Te rog binecuvîntează-mi mintea. Îți cer ca imediat să îmi pacifici toate concepțiile greșite, de la devoțiunea incorectă față de guru pînă la subtila vedere duală a viziunilor alb, roșu și întunecat, ce există în mintea mea și în mințile tuturor ființelor sentiente.

Îți cer să generezi imediat toate realizările corecte din devoțiunea către guru pînă la iluminare, în mintea mea și în mințile tuturor ființelor sentiente.

Îți cer să pacifici toate obstacolele externe și interne înspre actualizarea întregii căi graduale spre iluminare, în mintea mea și în mintea tuturor ființelor sentiente. (de 3 ori)

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

²¹ Se citește “bodhichita” - “gîndul iluminării” – starea mentală în care un individ ia decizia de a deveni o ființă iluminată. În Tantra buddhistă, energia lăuntrică a fluidului care curge prin chakrele practicantului urmînd uniunea internă a Înțelepciunii feminine (prajna) și Abilitatea în Calea bărbătească (upaya).

²² Guru (sanskrită) - învățător

Pe urmă recită această mantră pentru a multiplica de un milion de ori meritul recitării sutrei:

OM DHARE DHARE BENDHARE SVAHA (de 7 ori)

În timpul recitării sau citirii sutrei:

Există două feluri de a face vizualizări în timpul citirii sutrei, și amîndouă pot fi făcute în același timp:

Vizualizează că Buddha îți dă învățătura direct ție în timp ce citești sutra, și tu actualizezi realizări în inima ta, în timp ce reciți.

În timpul recitării, vizualizează că tu dai învățăturile tuturor ființelor sentiente în timp ce citești cu voce tare. Din moment ce câini, pisici, păsări, spirite și alte ființe te pot auzi în timp ce reciți, poți deasemenea să inviți spiritele și deva ca să asculte. Sutra este medicament pentru iluziile minții de unde vin toate suferințele. Cînd citești sutra, vizualizează că dai învățături ființelor din cele șase tărîmuri, oferindu-le oportunitatea de a actualiza calea și a fi eliberate din iluziile, pîngărirea, karma și suferința lor.

Pe măsură ce reciți sau citești, și cînd ai terminat, vizualizează că tu și toate ființele – ființele din iad, animalele și așa mai departe – sînt purificați de un incomensurabil număr de raze de nectar ce vin de la un ncomensurabil număr de bodhisattva. În baza acestui fapt, vizualizează cu claritate că tu și toate celelalte ființe care primesc învățături generează extaz extraordinar și vacuum²³.

După ce ai terminat:

Cînd termini de citit sutra, vizualizează că ființele sentiente cărora le-ai citit sutra sunt eliberate din cauzele suferinței. Cauzele iluziilor lor sunt purificate și cu toții vor deveni iluminați.

Dedică meritul²⁴, pe urmă bucură-te! Recitînd sutre pentru aceste beneficii extinse este ceea ce bodhisattva Samanta-bhadra a practicat, folosind vizualizări extensive.

Colophon:

Aceste instrucțiuni vin de la Lama Zopa Rinpoche, precum au fost explicate Venerabilului Thubten Wongmo în februarie, 2005. Ele au fost editate pentru publicare la [.sanghatasutra.](#) Folosite cu permisiune.

Fie ca bunătatea lui Buddha, precum întrupată în această sutră minunată, să umple inimile tuturor ființelor și să le întoarcă pe toate la virtute. Precum această *Sanghāta Sutra* a existat în lume pentru multe secole doar pentru a beneficia, fie ca Buddha-dharma să rămînă pentru încă mulți eoni, să aducă alinare și ajutor tuturor.

Fie ca suprema nestemată, bodhicitta,
unde nu a răsărit, să răsără și să crească;
Și fie ca ceea ce a răsărit să nu se împuțineze,
Dar să crească tot mai mult.

Traducere în limba Română și note explicative de Mihai Popean

²³ Skt: Sunyata

²⁴ Generează gîndul de a dedica meritul acestei practici spre beneficiul tuturor ființelor sentiente.